

CONMEBOL

AÑO XVIII | N° 94 | ENERO - FEBRERO 2006



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL



São Paulo FC vence al
Liverpool; más gloria
para Sudamérica

*São Paulo FC defeat
Liverpool. Greater glory
for South America*



IDEALES PARA
SOMBREROS,
CAÑOS, TACOS,
PASES GOL Y
OTROS PLACERES
DEL 10.



tiempo legend

nikefutbol.com

JUGÁ 10



SOBRE LA HORA, DOS EMOCIONES

ALMOST AT THE YEAR'S END, TWO MORE THRILLS

El final del año 2005 deparó dos grandes emociones al fútbol continental: la consagración del São Paulo FC como campeón mundial de clubes en Japón y el título de mejor jugador del mundo, por segunda vez consecutiva, ganado por Ronaldinho.

Son dos ratificaciones edificantes. La primera, del poderío fantástico de nuestro fútbol y de nuestros clubes, formadores y exportadores casi obligados de jugadores, pero asimismo fuertes competidores. La segunda, de la excelencia del futbolista sudamericano, inalcanzable aún en su condición de atleta y artista del balón.

São Paulo expuso la estirpe de equipo terrible, ganador, y dio lustre, de paso, a nuestra querida Copa Toyota Libertadores. Significa que el club que allí se consagra está en el máximo nivel internacional.

En esta ocasión la victoria adquiere mayor realce pues en el nuevo esquema del Mundial de Clubes intervienen los campeones de los seis continentes. Y además porque el Liverpool, el otro finalista, es un conjunto sumamente poderoso.

En el caso de Ronaldinho, es el portador de la llama que ilumina a todos los grandes intérpretes del juego nacidos en América del Sur. Su destreza y su calidad excelsa lo han convertido en un ídolo universal y simboliza la alegría de jugar, la belleza suprema de este deporte. Parabienes al prolífico y glorioso fútbol brasileño por ambos sucesos.

Se fue otro gran año del fútbol sudamericano, en el que dos de nuestros representantes animaron la final de la Copa Confederaciones en Alemania, cuyo enfrentamiento despertó la expectativa de cientos de millones de aficionados en todas las latitudes.

Acaso sea una feliz premonición de lo que sucederá en la Copa Mundial 2006. Otra conquista en ese terreno sería el mejor homenaje a la CONMEBOL, que entró ya en el año de su 90º aniversario.

Un deseo de paz y alegría para toda la familia del fútbol.

The end of 2005 provided continental football with two remarkable thrills: São Paulo FC's consecration as winners of the World Club Championship in Japan and the nomination of the World's Best Player, attained by Ronaldinho, for the second consecutive time.

Both of them are ennobling and exalting achievements. The first one highlights the fantastic power of our football and our clubs, producers and almost forced exporters of players, but strong competitors at the same time. The second one bears testimony of the South American footballer's excellence, unattainable in his condition of athlete and magician in the field.

São Paulo evinced their famous lineage as a lethal team, lending even more prestige to our dear Copa Toyota Libertadores. Their win proved that the winning club has reached the highest international level.

On this occasion, their victory deserves special praise, because the champions from the six continents participated in the new Club World Championship scheme and also because Liverpool, the other finalist, are an extremely powerful team.

As to Ronaldinho, he is the bearer of the flame that throws light upon all the great interpreters of the game that were born in South America. His skill and superb quality have turned him into a universal idol. He symbolizes the joy of playing and the supreme beauty of this sport. Congratulations to the prolific and glorious Brazilian football for both successful events.

Another great year of South American football has come to an end, wherein two of our representatives enlivened the final of the Federations Cup in Germany, a competition that awakened the expectations of hundreds of millions of fans worldwide.

This is perhaps a premonition of what will occur in the 2006 World Cup. Another conquest in that field would be the best homage rendered to CONMEBOL, in its 90th Anniversary.

My Best Wishes of Peace and Joy for the Football Family!



NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri
Traducción: Raquel Busto

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900/4372 - 5529
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL
Av. Libertador Bolívar N° 1148
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA
Tel (591-4) 424-5889 / 424-5890 / 428-1873 / 424-4982
Fax (591-4) 428-2132 - E-mail: fbf@sisteco-bo.com

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL
Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar
Darrá da Tijuca CEP 22.775-040 - Rio de Janeiro
BRASIL - Tel (55-21) 3870-3610
Fax (55-21) 3870-3611 / 2
E-mail: cbf@cbffutebol.com.br
web: www.cbfnews.bol.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE
Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal N° 3733 Correo Central - Santiago
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: anfp@netline.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL
Avenida 32 N° 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 40 / 285 43 40
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL
Av. Las Aguas y Calle Alianza
Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0804 / 0610
Fax (593-4) 288-0804 - E-mail: fef@gye.satnet.net
web: www.ecuafutbolonline.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23
Fax (595-21) 48-0122 / 24
E-mail: apf@uninet.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL
Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERU
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 18 / 19 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fpr@fpr.org.pe - web: www.fpr.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL
Av. Santos Ermíny, Torre Mega II - Penthouse B
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-212) 762-0362 / 5691
Fax (58-212) 762-0596 - web: www.fvf.org.ve

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President
Vicepresidente / Vice President
Secretario General / General Secretary
Tesorero / Treasurer
Directores / Directors

NICOLÁS LEÓZ (Paraguay)
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
EDUARDO DELUCA (Argentina)
ROMER OSUNA (Bolivia)
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
NICOLÁS DELFINO (Perú)
ÓSCAR HARRISON (Paraguay)
NABÍ ABÍ CHEDID (Brasil)
LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)
ÓSCAR ASTUDILLO (Colombia)
JOSÉ ABDALAH (Chile)

Representantes en la FIFA
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)
NICOLÁS LEÓZ (Paraguay)

Representante en la Comisión
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA
Representative in FIFA World Cup Org. Committee

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

Comisión Técnica (Presidente)
Technical Committee (President)

ÓSCAR HARRISON (Paraguay)

Comisión de Finanzas (Presidente)
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol (Presidente)
Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)
Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)
Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Jefe de Prensa / Chief of Press

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: São Paulo FC conquistó el Campeonato Mundial de Clubes ante un grandísimo rival como el Liverpool inglés dando un fantástico regalo de fin de año al fútbol sudamericano. En la portada vemos a Mineiro celebrando su histórico gol; al presidente de la CBF, Ricardo Teixeira junto al capitán y héroe de la noche, Rogério; y, debajo, el fenomenal Cícinho en lucha con el español Xabi Alonso. Tres postales inolvidables de Japón.



Cover: São Paulo FC conquered the Club World Championship, defeating a tough rival like the English Liverpool, thus offering a fantastic gift to South American football. In the cover, we see Mineiro, celebrating his remarkable goal; Ricardo Terra Teixeira, CBF President and Rogério, the evening's captain and hero, and below, the spectacular Cícinho struggling with Spanish Xabi Alonso. Three unforgettable postcards from Japan.

¡Llega a 207 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 207 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 207 countries!

The world football family has 207 National Associations. CONMEBOL'S Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and press media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com



6-13

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-13 Mundial de Clubes de la FIFA
Copa Toyota 2005: ¡Glorioso
São Paulo FC Tricampeón mundial!
2005 Toyota Cup of FIFA World Cup
Championship: Glorious São Paulo FC,
Triple World Champion!

14-17 Noticias / News

18-27 Fue delineada la Copa
Toyota Libertadores 2006
Specification of the 2006 Copa
Toyota Libertadores

30-33 Las perlas de la Copa Libertadores
Curiosities of the Copa Libertadores

34-35 Flashes / Flashes

36 Obituario / Transition

37-47 Campeones de Sudamérica 2005
2005 South American Champions

48-51 El "Timão" tetracampeón
nacional 2005: Têvez y Corinthians
revolucionan Brasil
Timão's fourth title: Têvez and
Corinthians revolutionize Brazil

54-60 Brillante sorteo en Alemania.
Ya se palpita el Mundial 2006
Spectacular draw in Germany.
The 2006 World Cup on its way

61-73 Las 12 sedes de Alemania 2006
The 12 venues of Germany 2006

74-75 Cien años del Club Belgrano de
Córdoba. La pasión Celeste es centenaria
Centennial of Córdoba's club Belgrano
The Light-Blue Passion's Centennial

76-79 Gala de la FIFA: Ronaldinho,
ratificado como Número Uno
FIFA 2005 Best World Player's Gala
Ronaldinho ratified as Number one

80-83 Luis González, DT del
sorprendente campeón del fútbol Uruguayo:
"Rocha demostró que querer es poder"
Luis González, coach of the amazing Uruguayan
football's champion: "Rocha proved that
where there is a will, there is a way"

84-91 Copa Sudamericana 2005:
Boca Juniors suma otro "Bi"
2005 South American Cup.
Another "Bi-Championship" for Boca Juniors

92-93 Rodrigo Palacio:
Clase, desequilibrio y Gol
Class, Unbalance and goal

94 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences



18-27



76-79



84-91

¡Glorioso São Paulo FC Tricampeón Mundial!

Glorious São Paulo FC, Triple World Champion!

FIFA WORLD CLUB CHAMPIONSHIP TOYOTA CUP JAPAN 2005

Mostrando una vez más su indiscutida grandeza, el equipo Tricolor conquistó su título internacional número 11. Rogério Ceni, su arquero y símbolo, fue una vez más el héroe.

Once again evincing their undisputable excellence, the three-coloured team conquered their 11th international title.

Rogério Ceni, their goalkeeper and symbol, was their idolized hero.



Rogério Ceni levanta el artístico trofeo, instituido por la FIFA a partir de esta nueva versión del Mundial de Clubes. Rogério Ceni lifts the artistic trophy, created by FIFA as from this new format of the Club World Championship.

El São Paulo FC de Brasil volvió a ubicar al fútbol sudamericano en lo más alto del podio. En otra página memorable de su gloriosa historia, el club de Morumbi se consagró campeón del Mundial de Clubes de la FIFA Copa Toyota 2005 al imponerse por 1-0 en la final a Liverpool FC, de Inglaterra. El encuentro definitorio se jugó el domingo 18 de diciembre en el estadio Internacional de Yokohama. El único tanto del partido lo marcó el volante derecho Mineiro a los 27 minutos del primer tiempo. São Paulo llegó a esa instancia tras vencer en la semifinal al Al Ittihad, de Arabia Saudita, por 3-2.

Esta era la edición inaugural del nuevo formato impuesto por la FIFA al Mundial de Clubes, desde ahora con disputa anual y con un representante de cada una de las seis confederaciones continentales.

EFFECTIVIDAD TOTAL POR COPAS MUNDIALES

São Paulo mantiene una efectividad total en títulos intercontinentales. Con la victo-



ria en la final por 1-0 ante Liverpool, son cuatro los partidos disputados y ganados, teniendo en cuenta las finales de la Copa Europea/Sudamericana de 1992 y 1993 ante Barcelona de España (2-1) y Milan de Italia (3-2) respectivamente, y los dos partidos de esta edición del



Mundial de Clubes de FIFA, ante Al Ittihad, de Arabia Saudita por semifinal y el mencionado encuentro ante Liverpool. De esta manera, igualó el record de Peñarol y Nacional, ambos de Uruguay, y Boca Juniors de Argentina, en lograr tres títulos mundiales por el lado de Sudamérica.

¿EL ADIÓS DE CICHNO...?

El partido ante los ingleses del Liverpool significó un nuevo título para el exitoso entrenador carioca Paulo Autuori y tal vez el adiós de Cichno, fantástico marcador de punta derecho que en adelante militaría en el Real Madrid, club que tiene una opción por su pase.

Este es, justamente, el hecho notable de los clubes sudamericanos, formadores y abastecedores de jugadores para todo el mundo, que se ven obligados constantemente a dejar marchar a sus principales figuras pero apelan al ingenio, a la cantera y vuelven a presentar equipos competitivos.



Arriba: Danilo busca escapar de la marca de Steve Finnan y Xabi Alonso. Esta vez no hubo show de bola, pero sí resistencia y fervientes deseos de vencer.

On top: Danilo tries to escape the marking of Finnan and Xabi Alonso. This time there was no ball show, but resistance and the will to win.

Mineiro; el pequeño volante derecho (1,67) marcó el gol de su vida y lo celebra como tal. Un jugador importante en la estructura defensiva sampaulina. A los 30 años hizo historia. Mineiro, the small right midfielder (1.67) scored his best goal and celebrated his feat. Main figure of São Paulo's defense. He made history at 30 years of age.



La torcida tricolor tenía fe en el equipo y dijo presente en Japón. Ha crecido en número y ya está considerada como la tercera más grande de Brasil después de Flamengo y Corinthians. Fruto de los títulos de los dorados años '90. Tiempos de Telé Santana. The three-coloured fans had faith in their team and travelled to Japan. They have grown in number and are considered Brazil's third greatest group after Flamengo and Corinthians. They appeared during the golden years of the '90's with Telé Santana.



Rogério es felicitado por Ricardo Terra Teixeira, presidente de la CBF, y por el presidente sampaulino, Marcelo Figueiredo Portugal Gouvêa. Teixeira acompañó al São Paulo en su incursión al Mundial de Clubes. Su relación con el éxito es decididamente asombrosa. Rogério Ceni congratulated by Ricardo Terra Teixeira, CBF President, and Marcelo Figueiredo Portugal Gouvêa, São Paulo's President. Teixeira accompanied São Paulo in their participation in the Club World Championship. Their relationship with success is indeed remarkable.

PAULO AUTUORI CONFÍÓ EN SU GENTE Y PUSO EN JAPÓN VIRTUALMENTE EL MISMO EQUIPO QUE DISPUTÓ LA FINAL DE LA COPA TOYOTA LIBERTADORES. SÓLO SE INCORPORÓ ALOISIO, POTENTE DELANTERO QUE ENFRENTÓ AL SÃO PAULO EN AQUELLA DEFINICIÓN JUGANDO PARA ATLÉTICO PARANAENSE.



PAULO AUTUORI TRUSTED HIS PEOPLE AND TOOK TO JAPAN ALMOST THE SAME TEAM THAT HAD DISPUTED THE COPA TOYOTA LIBERTADORES. POWERFUL FORWARD ALOISIO WAS THE ONLY PLAYER INCORPORATED IN THE FINAL CONFRONTATION WITH SÃO PAULO FC WITH ATLÉTICO PARANAENSE.



Los campeones, la noche ante el Liverpool. Arriba/ The champions, the night against Liverpool. Standing: Amoroso, Fabão, Rogério Ceni, Lugano, Danilo, Edcarlos, Abajo / Kneeling: Aloisio, Júnior, Josué, Cícinho, Mineiro. A excepción de Aloisio, los diez restantes jugaron la final de la Libertadores. Curiosamente, Aloisio también la disputó, aunque para el equipo rival./ With exception of Aloisio, the ten remaining footballers played the Libertadores. Strange as it may seem, Aloisio also played it, but in the rival team.

El volante central Josué, de enorme despliegue, consigue dominar la pelota entre Luis García (10) y John Riise. Liverpool atacó una y otra vez en procura de la igualdad, pero no tuvo la eficacia del São Paulo en la red. Midfielder Josué, evincing his mastery over the field of play, succeeds in snatching the ball between two rivals, Luis Garcia (10) and John Riise. Liverpool attacked constantly in search of an equalizer, but they lacked São Paulo's netting efficiency.



Rogério, arriba, anotando de penal ante el Al-Ittihad en semifinal. Aquí, con la llave al Mejor Jugador de la final.

On top, Rogério converting a goal by penalty to Al-Ittihad, in the semifinal. Here, with the key awarded to the final's Best Player.



Edcarlos trata de frenar al español Fernando Morientes. Edcarlos trying to stop Spanish Fernando Morientes.

**ROGÉRIO,
OTRA VEZ HÉROE**

Basándose una vez más en la colosal figura de su arquero, capitán y goleador Rogério Ceni, el equipo tricolor alcanzó su tercera consagración intercontinental. Rogério fue declarado el mejor jugador del partido, al salir invicto del asedio sin tregua al que fue sometido por el Liverpool FC.

El campeón de la Copa Toyota Libertadores se adelantó promediando la primera etapa con el gol de Mineiro (mide apenas 1,67 pero fue un gigante en la definición) y a continuación debió repliegarse por los continuos ataques del equipo británico.

El arranque del juego encontró al Liverpool FC tomando la iniciativa, y casi convierte mediante un fuerte cabezazo de Morientes tras centro de Gerrard. El conjunto inglés dominó desde el pitazo inicial con constantes centros buscando al ex delantero del Real Madrid, que lograron poner en aprietos a la zaga paulista. La escuadra brasileña, en cambio, permanecía agazapada, esperando su oportunidad para comenzar a desplegar su juego, que llegó recién cumplido el primer cuarto de hora de juego.



LA TRIPLE CORONA DEL SÃO PAULO FC SÃO PAULO FC'S TRIPLE CROWN



1992

São Paulo FC 2 - FC Barcelona 1. Muller desborda a un defensa español. Primera conquista mundial del equipo paulista.
São Paulo FC 2 - FC Barcelona 1. Muller surpasses a Spanish back. First world conquest of the prestigious São Paulo's team.



1993

São Paulo FC 3 - AC Milan 2. Toninho Cerezo, muestra la llave del Toyota y el pergamino que lo acreditan como el mejor jugador.
São Paulo FC 3 - AC Milan 2. Toninho Cerezo showing the Toyota car's key and the parchment accrediting him as the best player.

POSTALES DE JAPÓN

Snapshots of Japan



2005

POSTALES DE JAPÓN

Snapshots of Japan



São Paulo FC 1 - Liverpool FC 0. Júnior se lleva el balón ante el acoso del capitán inglés Steven Gerrard. Último eslabón de la triple corona.
São Paulo FC 1 - Liverpool FC 0. Júnior snatches the ball despite English captain Steven Gerrard's permanent pursuit. Last stage of the triple crown.

SEMIFINAL

SÃO PAULO FC
(Brasil) **3**
Amoroso (16' y 47'),
Rogério Ceni (57' penal)

AL ITTIHAD
(Arabia Saudita) **2**
Mohammed Noor (33'),
Hamad Al Montashar (68')

Tokyo, 14 de diciembre
Estadio: National Stadium
Público: 31.510
Juez: Alain Sars (Francia)

São Paulo FC: Rogério Ceni; Cicinho, Fábio, Edcarlos, Diego Lugano, Júnior, Mineiro, Josué, Danilo, Amoroso, Aloisio (89' Grafite).
Suplentes: Bosco, Flávio Kretzer, Christian, Alex, Denilson, Fábio Santos, Renán, Flávio Donizete, Thiago, Richarlison, Souza.
DT: Paulo Autuori.

Al Ittihad: Mabrouk Zaid; Ahmed Al Dosari (67' Osama Al Harbi), Mohammed Kallon, Tukar, Manaf Abushgeer, Tcheco, Saud Khairi, Ibrahim Sowad (64' Mohammed Haider), Mohammed Noor, Adnan Fallatah, Hamad Al Montashari.
Suplentes: Al Sadig, Tiñir Al Antaif, Ali Al Garni, Mesri Al Kahtani, Hamzah Fallatah, Joseph-Desire Job, Hakami.
DT: Anghel Iordanescu.

Clasificado: São Paulo FC

FINAL

SÃO PAULO FC
(Brasil) **1**
Mineiro (27')

LIVERPOOL FC
(Inglaterra) **0**

Yokohama, 18 de diciembre
Estadio: International Stadium
Público: 66.821
Juez: Benito Archundia (México)

São Paulo FC: Rogério Ceni; Cicinho, Fábio, Edcarlos, Diego Lugano, Júnior, Mineiro, Josué, Danilo, Amoroso, Aloisio (75' Grafite).
Suplentes: Bosco, Flávio Kretzer, Christian, Alex, Denilson, Fábio Santos, Renán, Flávio Donizete, Thiago, Richarlison, Souza.
DT: Paulo Autuori.

Liverpool FC: José M. Reina; Sami Hyypia, Stephen Warnock (79' John Arne Riise), Steve Finnan, Steven Gerrard, Xabi Alonso, Harry Kewell, Luis García, Fernando Morientes (85' Peter Crouch), Momo Sissoko (79' Sinama Pongolle), J. Carragher.
Suplentes: Jerzy Dudek, Scott Carson, Djibril Cisse, Didi Hamann, Josemi, Djimi Traore.
DT: Rafael Benítez.

Campeón: São Paulo FC



El exitoso presidente Marcelo Figueiredo Portugal Gouvêa, en cuya aún breve gestión el prestigioso club paulista ha conquistado la Copa Libertadores y el Mundial de Clubes. Successful President Marcelo Figueiredo Portugal Gouvêa, during whose short though excellent administration, the prestigious São Paulo club conquered the Copa Libertadores and the Club World Championship.

A los 27 minutos, Mineiro recibió un pase en profundidad de Aloisio y terminó con la imbatibilidad del portero español Reina, que había mantenido invicto su arco en los anteriores once partidos, un récord histórico en el club inglés. También allí acabó la labor de los delanteros paulistas, y a partir de ese momento todo São Paulo pasó a reforzar la línea de contención y colaborar con la defensa.

TAPADA PARA LA HISTORIA

La respuesta del once europeo no se hizo esperar. Un minuto después de recibir el gol, Luis García estrelló el balón en el travesaño al rematar de cabeza un centro de Xabi Alonso. Con las acometidas británicas se llegó al descanso. En la reanudación, Liverpool volvió a cercar el área de São Paulo. A los seis minutos,

Rogério Ceni tuvo una atajada para los anales de la historia del torneo. Con una espectacular estirada, el portero goleador brasileño despejó a la altura de escuadra un impecable lanzamiento de falta de Steven Gerrard.

NOTABLE FORTALEZA DEFENSIVA

Instantes después, Ceni volvió a lucirse al atajar un centro del Kewell y, al despejar, el balón golpeó el travesaño ante la desesperación de la numerosa afición de Liverpool desplazada a Yokohama. Rogério Ceni volvió a surgir cumplido el primer cuarto de hora de la segunda mitad para realizar otra excelente parada a un remate a la media vuelta de Luis García. Liverpool intentó todo hasta el final pero acabó sometido por la fortaleza de la defensa paulista, que se llevó todo.

Brazil's São Paulo FC have once again made it possible for South American football to climb to the top of the podium. In one more memorable page of their glorious history, the Morumbi squad attained the 2005 Toyota Cup of FIFA Club World Championship, defeating England's Liverpool FC 1-0 in the final. The match was played on December 18, at Yokohama's International Stadium. Right midfielder Mineiro scored the only goal at the 27th minute of the first half, giving the South American champions their third world title. São Paulo got to this instance after beating Saudi Arabia's Al Ittihad 3-2 in the semifinals.

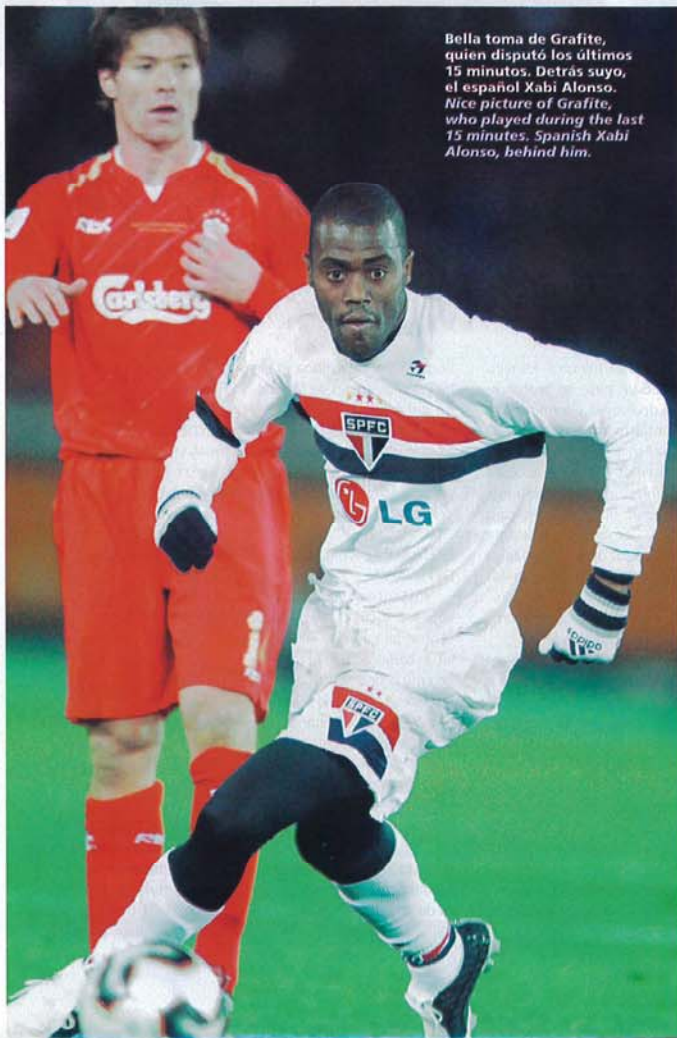
This was the opening edition of the new format approved by FIFA for the World Club Championship, which from now onwards will be yearly disputed with one representative from each of the six continental Confederations.

TOTAL EFFECTIVENESS

São Paulo have preserved a total effectiveness in intercontinental titles. With their final 1-0 victory over Liverpool, they have played



Diego Lugano, otro uruguayo que se convirtió en ídolo del São Paulo. Antes lo fueron sus compatriotas Pedro Rocha, Pablo Forlán y Dario Pereyra.
Diego Lugano, another Uruguayan who became São Paulo's idol. His countrymen Pedro Rocha, Pablo Forlán and Dario Pereyra were also idolized in that club before him.



Bella toma de Grafito, quien disputó los últimos 15 minutos. Detrás suyo, el español Xabi Alonso.
Nice picture of Grafito, who played during the last 15 minutes, Spanish Xabi Alonso, behind him.

and won four matches, taking into account the 1992 and 1993 finals of the European/South American Cup against Spain's Barcelona (2-1) and Italy's Milan (3-2), respectively, and this edition's two semifinal matches of FFA World Club Championship against Saudi Arabia's Al-Ittihad and the aforementioned match with Liverpool. They have thus equalized the records established by Peñarol and Nacional, from Uruguay, and Argentina's Boca Juniors, with three world titles attained by South Americans.

WAS IT CICINHO'S FAREWELL?

The match against Liverpool has added a new title to Paulo Autuori, the successful Carioca coach, and perhaps, it has also marked Cicinho's farewell, since this fantastic right back wing will soon be playing in Real Madrid, the club that have an option for his pass.

This is precisely the remarkable feature of the South American clubs, where footballers are trained and prepared to succeed all over the world. They have to let their main figures leave, but they resort to their ability to discover new talents and prepare competitive teams.

ROGÉRIO, ONCE AGAIN THE HERO

The three-coloured team



Mineiro, autor del gol histórico, con el trofeo. Su gesto técnico al parar el balón en la jugada del gol fue notable, típico del jugador brasileño.
Mineiro, scorer of the historical goal, with the trophy. His technical move when stopping the ball to score was remarkable and characteristic of the Brazilian player.

attained their third intercontinental crown based upon the colossal figure of their goalkeeper, captain and striker Rogério Ceni. He was selected as the best player of the match, after ending unbeaten from the merciless siege Liverpool FC submitted him to.

The Copa Toyota Libertadores' champion moved forward during the first half through Mineiro's goal (he measures 1.67 m although he was a giant in the definition), but he was forced to fall back due to the British team's permanent attacks.

At the game's kickoff, Liverpool FC took the lead and almost converted a goal through a strong header by Morientes, after Gerrard's centre shot. The English squad were in command from the first whistle with constant centres, searching Real Madrid's former forward, and putting São Paulo in serious danger. The Brazilian side seemed to be waiting for an opportunity to start their game, which arrived after the first quarter hour of play.

After half an hour had elapsed, Mineiro latched on a clever ball from Aloisio to fire past goalkeeper Pepe Reina, thus putting an end to his unbeatableness, for he had kept his goal unbeaten in the previous eleven matches, a historical record in the

English club. São Paulo's forwards immediately passed to reinforce the line of defense.

A HISTORICAL SAVE

The eleven Europeans were quick to respond. One minute after the Brazilians' goal, Luis García knocked the ball against the crossbar with a header, after Xabi Alonso's centre shot. The break came after several British attempts to score. In the second half, Liverpool once again closed São Paulo's area. At six minutes of play, Gerrard forced a superb save from Rogério Ceni, worthy of being mentioned in the annals of the tournament's history. With a spectacular stretching the Brazilian goalkeeper-striker saved Steven Gerrard's shot that was deflected.

A few minutes later, Ceni evinced his excellence again by saving a centre by Kewell, which knocked against the crossbar to the despair of the numerous Liverpool fans present in Yokohama. Rogério Ceni appeared again after the first quarter hour of the second half, to save another shot by Luis García. Liverpool tried their best until the final, but they ended beaten by the spectacular fortitude of São Paulo's line of defense, that swept away with everything they found on their way.

Resultados / SCORES

Cuartos de final			
11.12	Tokio	Al Ittihad 1-0	Al Ahly (1)
12.12	Toyota	Sydney FC 0-1	Dep. Saprissa (2)
Semifinales			
14.12	Tokio	Al Ittihad 2-3	São Paulo FC (3)
15.12	Yokohama	Dep. Saprissa 0-3	Liverpool FC (4)
Partido por el 5to. puesto			
16.12	Tokio	Al Ahly 1-2	Sydney FC
Partido por el 3er. puesto			
18.12	Yokohama	Al Ittihad 2-3	Dep. Saprissa
Final			
18.12	Yokohama	São Paulo FC 1-0	Liverpool FC



DEBATE SOBRE TRANSFERENCIAS Y ESTATUTO DEL JUGADOR

Debate on Players' transfers and regulations

En una reunión celebrada en la sede de la CONMEBOL el 1° de diciembre, los presidentes de las diez Asociaciones Nacionales miembro y los integrantes del Comité Ejecutivo de la entidad tomaron decisiones de enorme interés que detallamos a continuación.

Presidida por el Dr. Nicolás Leoz, tomaron parte de la reunión los siguientes presidentes: Julio Humberto Grondona (Argentina), Wálter Castedo (Bolivia), Ricardo Terra Teixeira (Brasil), Reinaldo Sánchez (Chile), Óscar Astudillo (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Óscar Harrison (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Eugenio Figueredo (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) y los miembros del Comité Ejecutivo: Eduardo Deluca (Argentina), Romer Osuna (Bolivia), Nabil Abi Chedid (Brasil), Nicolás Delfino (Perú) y José Abdalah (Chile).



excelente organización del 2do. Campeonato Sudamericano Sub-15, llevado a cabo por la Federación Boliviana de Fútbol.

60° CONGRESO ORDINARIO DE LA CONMEBOL

En el primer punto del día se confirmó para el día 3 de febrero próximo la realización, en Asunción, del 60° Congreso Ordinario de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el cual contará con la presencia del Presidente de la FIFA, Sr. Joseph Blatter y otras personalidades del balompié internacional.

COPA AMÉRICA 2007: VENEZUELA, GRATA SORPRESA

Un alentador informe sobre la mencionada competencia presentaron los miembros de la Comisión Técnica, tras la

reciente gira de inspección por la patria de Bolívar, donde se observaron notables adelantos en los trabajos de infraestructura y un entusiasmo inusual en los preparativos para el magno torneo.

Según se informó, 400 millones de dólares se invertirán en el montaje de nuevos estadios, remodelación de otros, vías de transporte, hostelería y comunicaciones.

Los miembros de la Comisión Técnica, Óscar Harrison, Romer Osuna, Norberto Álvarez e Hildo Nejar, mantuvieron una reunión con el Ministro de Deportes de Venezuela, donde se aclararon asuntos puntuales del cuaderno de cargos exigido para los organizadores.

El presidente de la Federación Venezolana de Fútbol, Rafael Esquivel, fue felicitado por los avances que muestran

los preparativos, a falta de más de un año y medio para el certamen. El año próximo, la Comisión Técnica efectuará una nueva visita como parte del seguimiento de las obras.

DEBATE SOBRE TRANSFERENCIAS Y ESTATUTO DEL JUGADOR

Un problema que genera enorme preocupación en la CONMEBOL, sus Asociaciones Nacionales y que afecta a sus clubes fue debatido extensamente en la víspera ante la presencia de Omar Ongaro y Maja Kuster-Hoffmann, del departamento legal de la FIFA.

Tras las arduas deliberaciones se redactó un documento, elaborado por los delegados de las diez Asociaciones Nacionales, el cual será remitido por la CONMEBOL a la matriz del fútbol mundial. El mismo refleja la preocupación de los clubes

de la región, desde su rol de formadores de futbolistas, y sobre el peligro de la continuidad del actual sistema, a raíz de decisiones tomadas por los órganos jurisdiccionales, en referencia a la vigencia de los contratos entre los clubes y los futbolistas, generando una creciente inseguridad jurídica.

SEMINARIO SOBRE ASOCIACIONES EN ISLA MARGARITA

El bello balneario venezolano fue epicentro de un seminario dictado por la FIFA, en el que participaron las diez asociaciones sudamericanas, con satisfactorios resultados. En el mismo se estableció la fecha del 31 de mayo del 2006 como tope para la adecuación de los estatutos de las asociaciones a los estatutos de la FIFA.

Esta urticante cuestión fue motivo de un amplio análisis entre los presidentes y miembros del Comité Ejecutivo, teniendo en cuenta que en los últimos tiempos existe una cantidad inusitada de demandas ante la justicia ordinaria en detrimento de la autoridad natural del fútbol, que son las Asociaciones Nacionales.

Existe la predisposición de que en el futuro aquellos clubes que recurran a instancias judiciales extradeportivas sean sancionados por la CONMEBOL e inhabilitados para toda competencia internacional, por el grave perjuicio que ocasiona la injerencia de fuera externos al normal desen-

volvimiento del fútbol y que fomenta la anarquía, pernicioso en todos sus aspectos.

OLIMPIADAS ESPECIALES

La Confederación Sudamericana de Fútbol firmó un acuerdo de cooperación con Olimpiadas Especiales Latinoamérica, una entidad benéfica que ofrece un programa internacional de entrenamiento y competición a personas con discapacidad intelectual en 17 países del continente y 160 en todo el mundo.

La CONMEBOL se comprometió a apoyar y promover iniciativas tendientes a mejorar la calidad de vida de estas personas, que suman alrededor de 200.000 desde una punta a la otra de América Latina. Olimpiadas Especiales tendrá un contacto directo con las diez Asociaciones Nacionales. El fútbol, por su carácter masivo e integrador, puede hacer mucho en beneficio de las personas con discapacidades intelectuales, así como genera ilusión y alegría a todo el mundo.

La delegación de Olimpiadas Especiales estuvo encabezada por Dennis Brueggemann, director gerente para América Latina, y Carmen Rosa López Ruiz, directora de desarrollo de programas.

CALENDARIZACIÓN

Quedó ratificada la calendarización de los torneos internacionales de la próxima temporada. La Copa Toyota Libertadores ocupará el primer semestre, aunque en esta ocasión excepcional, por la

AGENDA

CALENDAR

2006		
4 al 20-1	V. del Mar Valparaíso	2 ^{do} Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20 2 nd U-20 Women's South American Championship
25-1 al 9-8		47 ^a Copa Toyota Libertadores 47 th Toyota Libertadores Cup
3-2	Asunción	60 ^{mo} Congreso Ordinario de la CONMEBOL 60 th CONMEBOL Ordinary Congress
9-6 al 9-7	Alemania	18 ^{va} Copa Mundial de la FIFA 18 th FIFA World Cup
16-8 al 2-9	Rusia	3 ^{er} Mundial Femenino Sub-20 de la FIFA 3 rd FIFA U-20 Women's World Championship
10 al 17-12	Japón	3 ^{er} Campeonato Mundial de Clubes de la FIFA 3 rd FIFA World Cup Championship
2007		
	Paraguay	22 ^{do} Sudamericano Sub-20 "Juventud de América" 22 nd U-20 South American "America's Youth"
	Ecuador	12 ^{vo} Campeonato Sudamericano Sub-17 12 th U-17 South American Championship
	Venezuela	42 ^{da} Copa América 42 nd Copa América
10 al 30-9	China	5 ^{to} Mundial Femenino de la FIFA 5 th FIFA Women's World Cup
2008		
	Ecuador	13 ^{er} Torneo Preolímpico Sudamericano 13 th South American Pre-Olympic Tournament
	Brasil	6 ^{to} Mundial de Fútbol de la FIFA 6 th FIFA Futsal World Cup

disputa del Mundial 2006, finalizará el 9 de agosto. A su vez la Copa Nissan Sudamericana tendrá su espacio en el segundo semestre.

El Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20, a disputarse en las ciudades chilenas de Viña del Mar y Valparaíso se jugará del 4 al 20 de enero. El mismo es clasificatorio para el Mundial de Rusia. A Sudamérica le corresponden 2 plazas y el mismo está reservado a jugadoras nacidas del 1° de

enero de 1986 en adelante.

JUEGOS ODESUR

La Secretaría de Deportes de la República Argentina envió una carta al Dr. Nicolás Leoz solicitando la participación de las diez selecciones sudamericanas para participar de los Juegos Odesur a celebrarse en Buenos Aires el año entrante.

Al respecto, se decidió la participación de selecciones de la categoría Sub-17. En tanto, el Campeonato Sudamericano

no Sub-17 de Ecuador clasificará a cuatro equipos para los Juegos Panamericanos de Río de Janeiro del año 2007.

Se acordó como política de la CONMEBOL, que en el futuro, para estos torneos se intervenga con futbolistas en edad formativa.

SELECCIONADO DE LA CONMEBOL

La CONMEBOL recibió de las empresas TyT-Puntogol la propuesta de formar un seleccionado de toda Sudamérica para disputar un partido anual frente a un combinado similar. Se planteó que puede elegirse un mínimo de un jugador por país y un máximo de tres y tuvo buena acogida.

At a meeting held on December 1, at CONMEBOL's headquarters, the presidents of the ten member National Associations and the Executive Committee members, made relevant decisions, which we hereby explain in detail.

The Presidents attending the meeting under Dr. Nicolás Leoz's chairmanship, were the following: Julio Humberto Grondona (Argentina), Walter Castedo (Bolivia), Ricardo Terra Teixeira (Brazil), Reinaldo Sánchez (Chile), Oscar Astudillo (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Oscar Harrison (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Eugenio Figueredo (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) and the Executive Committee members, Eduardo Deluca (Argentina), Romer Osuna (Bolivia), Nabí Abí Chedid (Brazil), Nicolás Delfino (Peru)

and José Abdalah (Chile).

CONGRATULATIONS

Before discussing the items included in the agenda, the President congratulated Brazil, Argentina and Ecuador for attaining the coveted qualification to World Cup Germany 2006. He also had complimentary words for the Peruvian Federation for its brilliant organization of the U-17 World Championship and also because the town of Iquitos was awarded FIFA's 2005 Fair Play Trophy, i.e. the highest football distinction worldwide. Iquitos presented an enthusiastic, peaceful and excellently behaved audience.

Likewise, he congratulated the Bolivian Football Federation for the excellent organization of the 2nd U-15 South American Championship.

CONMEBOL'S 60th ORDINARY CONGRESS

The first item of the Agenda was the approval of the holding of CONMEBOL'S 60th Ordinary Congress in Asunción on February 3, of the upcoming year, with the attendance of Mr. Joseph Blatter, FIFA President, and other distinguished personalities of the football world.

2007 COPA AMERICA: VENEZUELA, A PLEASANT SURPRISE

The Technical Committee members presented a most encouraging report concerning the aforementioned competition, after their recent inspection tour over Bolivia's country. They found remarkable improvements in the initial

works and an unusual enthusiasm in the preliminaries involved in this top-rank tournament.

Four hundred million dollars will be invested in the construction of new stadiums and the remodeling of others, means of transport, hotel accommodation and communications.

Oscar Harrison, Romer Osuna, Norberto Alvarez and Hildo Nejar, members of the Technical Committee, held a special meeting with Venezuela's Sports Minister, to discuss and clarify every crucial point mentioned in the organizers' task book.

Rafael Esquivel, President of the Venezuelan Football Federation, was congratulated for the improvement of the initial works, which have been performed a year and half before the tournament's kickoff. In 2006, the Technical Committee will pay a follow-up visit to Venezuela.

DEBATE ON PLAYERS' TRANSFERS AND REGULATIONS

A situation causing serious concern in CONMEBOL, its National Associations and clubs was largely analyzed in the presence of Omar Ongaro and Maja Kuster-Hoffmann, from FIFA's Legal Department.

After long deliberations, a document was drawn by the delegates of the ten National Associations, which CONMEBOL will send to the football governing body. It reflects the concern of the regional clubs as to their formative footballers' role and the implicit danger in the continuity of the present system, as a result of decisions made by jurisdictional bodies, concerning the enforcement of

contracts entered into by clubs and players, giving rise to an ever-increasing legal source of insecurity.

SEMINAR ON ASSOCIATIONS IN MARGARITA ISLAND.

A FIFA Seminar was held in this beautiful Venezuelan resort, with the participation of the ten South American Associations and achieving most satisfactory results. May 31, 2006 was approved as deadline for the adjustment of the Associations' by-laws to those of FIFA.

This delicate matter was the subject of a detailed analysis on the part of the Presidents and Executive Committee members, considering that a large number of claims have been filed before the ordinary courts instead of before the corresponding football authorities that are the National Associations.

It is believed that in the future, all those clubs resorting to legal extra-sports courts will be sanctioned by CONMEBOL and disqualified to enter into international competitions, due to the serious damage caused by external jurisdictions to the normal development of football, encouraging an anarchy, which is pernicious in all its aspects.

SPECIAL OLYMPIC GAMES

The South American Confederation entered into a special cooperation agreement with Latin America's Special Olympics, a charity institution offering an international training and competing programme to persons suffering from a mental disability in 17 of the continent's countries and 160 countries worldwide.

El Dr. Leoz da las palabras de bienvenida en la esclarecedora reunión con los miembros del Departamento Legal de la FIFA, doctores Omar Ongaro y Maja Kuster Hoffman, y el consultor de derecho deportivo Giampaolo Monteneri. La fuga de jugadores con contrato vigente preocupa seriamente a Sudamérica. Dr. Leoz welcomes Dres. Omar Ongaro and Maja Kuster Hoffman, members of FIFA Legal Department and Giampaolo Monteneri, sports law consultant, during a most enlightening meeting related to the flight of players with contracts in force, which constitute a serious problem for South America.



CONMEBOL has committed itself to support and foster all initiatives leading towards the improvement of the quality of life of these people, which are about 200,000 stretching from one end to the other in Latin America. Special Olympics will be in direct contact with the ten National Associations. Football, thanks to its massive and integrating power, can be of great help for this kind of people, giving rise to expectations and joy all over the world.

The Special Olympics

delegation was headed by Dennos Brueggemann, managing director for Latin America and Carmen Rosa López Ruiz, director of the programmes' development.

CALENDAR SPECIFICATIONS

The calendar for next season's international tournaments was approved. The Copa Toyota Libertadores will be disputed during the year's first semester, although on this occasion, as a mid-May recess will be held to allow the 2006 World Cup, it will finish on August 9. The

Nissam South American Cup will be played during the second semester.

The U-20 Women's South American Championship, qualifier for Russia's World Cup, will be held in the Chilean cities of Viña del Mar and Valparaíso on January 4/20. South America is entitled to two berths and only players born from January 1, 1986 onwards are allowed to participate.

ODESUR GAMES

The Argentine Republic's Sports Secretariat sent a letter to Dr. Nicolás Leoz requesting

the participation of the ten South American National Teams in the Odesur Games to take place in Buenos Aires the upcoming year.

The participation of U-17 National Teams was approved. In the U-17 South American Championship to be staged in Ecuador, four teams will qualify to participate in Río de Janeiro's 2007 Pan American Games.

It was agreed as CONMEBOL'S policy, that in the future, all footballers of a formative age will participate in these competitions.

CONMEBOL'S NATIONAL TEAM

CONMEBOL received a proposal from TyT-Puntogol concerning the creation of a South American National Team to dispute a yearly match with a similar combination squad. It was stipulated that one player minimum and three a maximum might be chosen by country. This proposal met a favourable reception.

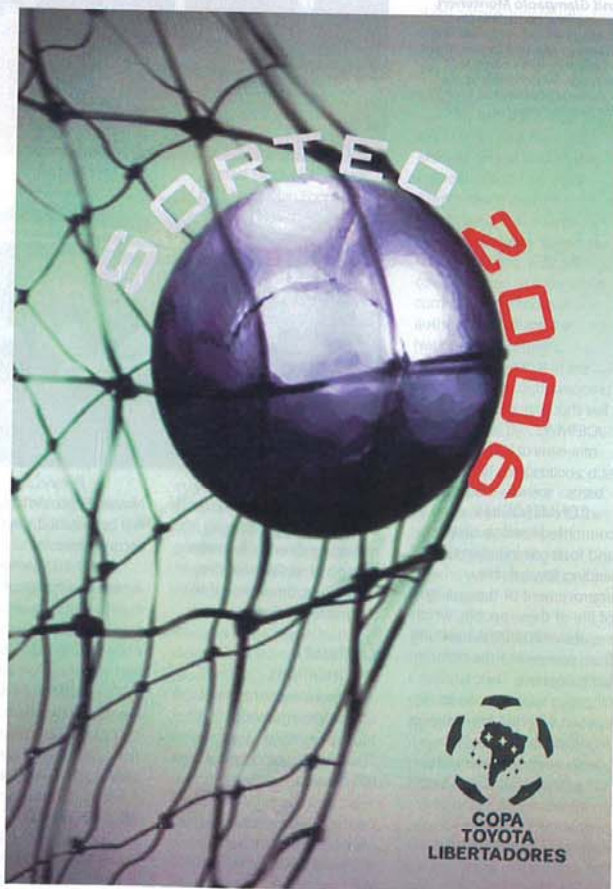
Fue delineada la Copa Toyota

LIBERTADORES 2006

SPECIFICATION OF THE 2006 COPA TOYOTA LIBERTADORES

Se realizó el sorteo de la esperada competencia. Comenzará el 24 de enero y finalizará el 9 de agosto. Se mantiene el mismo esquema del año anterior

The draw of the longed-for competition was held on December 1. It will kick off on January 24 to end on August 9. The same format of the previous year will be in force.



El trofeo, que debió ser restaurado y presenta ahora una base más amplia, donde se inscriben los ganadores de todos los años. Debajo, Eduardo Deluca, una vez más impecable conductor del sorteo. The trophy had to be restored with a wider basis upon which the winners' names will be written every year. Below, Eduardo Deluca, once more evincing his excellence when leading the draw.

mente. Talavera es uno de los entrenadores de su ex club, en tanto Burruchaga se desempeña como técnico de Estudiantes de La Plata, clasificado para esta edición. Dos Santos es la estrella actual de Cerro Porteño y del fútbol paraguayo. Ya fue transferido al Bayern Múnich alemán.

Seguidamente, pronunciaron sendos discursos los emisarios de los principales auspi-

cientes de la Copa: Marcelo Toyotoshi, de Toyota Motor Corporation; Javier Vázquez, de Visa Internacional; y Luis Nofal, de Fox Sports.

TOYOTA, NOVENO AÑO CON LA COPA

Posteriormente, tomó la palabra el secretario general de la CONMEBOL, Eduardo Deluca, habitual director de los sorteos de las competiciones

El 1º de diciembre, en la sede de la Confederación Sudamericana de Fútbol, en Luque, Gran Asunción, se realizó la tradicional ceremonia de sorteo de la edición 2006 de la Copa Toyota Libertadores, la 47ma. del máximo torneo continental de clubes.

La alocución de apertura del acto estuvo a cargo del Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, quien dio la bienvenida a los directivos de las Asociaciones Nacionales y de los clubes presentes, a ejecutivos de los patrocinadores, a los miembros de la prensa, y a todos los que año a año contribuyen al notable crecimiento de la competencia.

SORTEO EN DIRECTO A 30 PAÍSES

El sorteo fue transmitido a toda América en directo por Fox Sports y tres personalidades del fútbol le dieron color y brillo a la cita, colaborando con el sorteo: Jorge Burruchaga, Hugo Talavera y Julio Dos Santos. Los dos primeros fueron campeones de la Copa con Independiente (1984) y Olimpia (1979), respectiva-





de la Confederación Sudamericana. Deluca subrayó el papel esencial de los patrocinadores de la Copa Toyota Libertadores y agradeció especialmente a la Sra. Zorana Danis, titular de International Soccer Marketing, empresa comercializadora de publicidad estática, y a Alberto De la Torre, presidente de la Federación Mexicana de Fútbol, llegado especialmente a Asunción para seguir las alternativas del sorteo de la Copa, en la que los equipos de su país son cada vez más protagonistas.

RIVER PLATE EN PRIMERA FASE

Luego de los discursos, tuvo lugar el procedimiento mismo del sorteo de las bolillas. Lo que se sometió a la suerte del bolillero fueron la

El Dr. Leoz agradeció el apoyo de los patrocinadores y enfatizó una vez más que debe mantenerse firme el creciente cuidado del prestigio de la Copa, una joya del fútbol sudamericano.

Dr. Leoz expressed his gratitude for the sponsors' support, putting special emphasis upon maintaining the increasing prestige of this competition, as is a genuine South American football jewel.

El grupo venezolano. Rafael Esquivel, presidente de la FVF, flanqueado por Marilene Herrera y Sobella Trejo, presidenta y delegada del Unión Atlético Maracaibo respectivamente, y Karim Assafo, Gerente General del Caracas FC.
The Venezuelan group: Rafael Esquivel, FVF President, flanked by Marilene Herrera and Sobella Trejo, Unión Atlético Maracaibo's president and delegate, respectively, and Karim Assafo, General Manager of Caracas FC.



Nicolás Delfino y Manuel Burga, antiguo y actual presidente de la Federación Peruana, flanquean a Juvenal Silva, presidente del Cienciano, club que acomete su cuarta Copa Toyota Libertadores.
Nicolás Delfino and Manuel Burga, former and current Presidents of the Peruvian Federation, flanking Juvenal Silva, President of Cienciano, the club that participates in the Copa Toyota Libertadores for the fourth time.



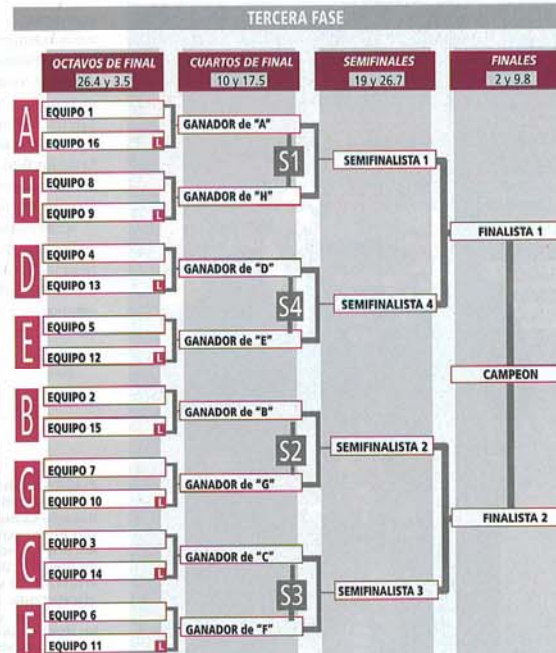
PRIMERA FASE - (24.1 al 2.2)

A	NACIONAL (Par.) - UNIVERSITARIO	24.1 - 31.1
B	DEFENSOR SPORTING - INDEP. SANTA FE	27.1 - 2.2
C	RIVER PLATE - ORIENTE PETROLERO	26.1 - 2.2
D	COLO COLO - MÉXICO 3	24.1 - 31.1
E	PALMEIRAS - DEP. TÁCHIRA	25.1 - 1.2
F	DEP. CUENCA - GOIÁS EC	26.1 - 1.2

Los nombrados en primer término juegan de local en primer turno

SEGUNDA FASE - (8.2 al 19.4)

GRUPO 1	GRUPO 2
SÃO PAULO FC (Brasil) CARACAS FC (Venezuela) CIENCIANO (Perú) GANADOR "D"	ESTUDIANTES LP (Argentina) BOLÍVAR (Bolivia) SPORTING CRISTAL (Perú) GANADOR "B"
GRUPO 3	GRUPO 4
NEWELL'S OLD BOYS (Argen.) THE STRONGEST (Bolivia) UNIÓN ESPAÑOLA (Chile) GANADOR "F"	CORINTHIANS (Brasil) DEPORTIVO CALI (Colombia) U. CATÓLICA (Chile) MÉXICO 2
GRUPO 5	GRUPO 6
VÉLEZ SANSFIELD (Argentina) LDU, de QUITO (Ecuador) ROCHA FC (Uruguay) GANADOR "A"	INTERNACIONAL (Brasil) UA MARACAIBO (Venezuela) NACIONAL (Uruguay) PUMAS UNAM (México)
GRUPO 7	GRUPO 8
ROSARIO CENTRAL (Argentina) ATL. NACIONAL (Colombia) CERRO PORTEÑO (Paraguay) GANADOR "E"	PAULISTA FC (Brasil) EL NACIONAL (Ecuador) LIBERTAD (Paraguay) GANADOR "C"



1) Para los Octavos de Final se estableció un ordenamiento de las llaves de acuerdo a la ubicación deportiva de cada uno. Ejemplo: el de mayor puntaje (1*) enfrentará al de menor (16*) y así sucesivamente.
 2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de menor puntaje ubicado en el ordenamiento del 1° al 16° anteriormente descrito. Es por esto que para esta edición no fueron sometidas a sorteo las localidades para Octavos, Cuartos, Semifinales y Finales.



conformación de los seis emparejamientos de primera fase (eliminatórios) y la composición de los ocho grupos de la segunda fase. También, fueron sorteadas las localidades de los choques de la primera fase, uno de los cuales será animado por River Plate ante Oriente Petrolero.

Con respecto al orden de las localidades de los grupos de segunda fase, esto ya estaba predeterminado en un fixture idéntico para los ocho grupos, aprobado por el Comité Ejecutivo.

Pablo Scarabino y Eduardo López, presidentes de Rosario Central y Newell's Old Boys respectivamente, los dos grandes clubes de Rosario. Un clásico ardiente. Ya se podría afirmar que, si llegaran a enfrentarse, compondrían un duelo apasionante.
Pablo Scarabino and Eduardo López, Presidents of Rosario's two great clubs, namely Rosario Central and Newell's Old Boys. It can be affirmed that if they were to confront each other, their football fans would enjoy a thrilling derby.

Marcelo Toyotoshi, representante de Toyota Motor Corporation en Paraguay, junto a Nicolás Leoz y Julio Grondona. La empresa japonesa asoció su nombre al torneo hace ya nueve años.
Marcelo Toyotoshi, representative of Toyota Motor Corporation in Paraguay, with Nicolás Leoz and Julio Grondona. The Japanese company's name was added to that of the tournament nine years ago.

SE CORTA POR EL MUNDIAL

El certamen comenzará el 24 de enero y culminará el 9 de agosto. Debido a la disputa de la Copa Mundial Alemania 2006, la Copa se interrumpirá en cuartos de final, para proseguir con semifinales el 19 de julio. Constará de 138 partidos y la animarán 38 equipos: 6 de Brasil (5 cupos fijos más el último campeón), 5 de Argentina y 3 de Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela y México.



La ceremonia fue televisada en directo por Fox Sports a 30 países de América, lo que da una idea de su popularidad.
The fact that the ceremony was televised live by Fox Sports over 30 Latin American countries proves the Copa's popularity.

MISCELÁNEAS

- ✓ **La Copa no tendrá** variantes en su esquema con relación al año anterior. Habrá tres clubes debutantes: Paulista FC, Goiás y Rocha FC. Con ellos llega a 167 el número de equipos que alguna vez han disputado el certamen.
- ✓ **Por segunda vez** animarán el torneo, en una misma edición, los dos grandes clubes de Rosario y archirrival: Newell's Old Boys y Rosario Central. Habían jugado en 1975, en tiempos en que brillaba en el cuadro auriazul el fabuloso Mario Alberto Kempes. En aquella ocasión empataron 1-1 el primer partido y ganó Rosario Central 2-1 el segundo.
- ✓ **Veintiséis años después** de su última participación, vuelve a la Libertadores un grande de Colombia: Independiente Santa Fe, de Bogotá.
- ✓ **Una curiosidad:** por cuarto año consecutivo no participará, por Brasil, ningún equipo de Río de Janeiro, a pesar de contar ese país con seis representantes. En cambio habrá cuatro clubes de San Pablo.
- ✓ **Sporting Cristal** va por su 26ta. participación, con lo cual queda sexto entre los que más jugaron. Primero está Peñarol (Uruguay) con 37 participaciones y luego marchan Olimpia (Paraguay) con 35, Cerro Porteño (Paraguay) 30, River Plate (Argentina) 27 y Sporting Cristal (Perú) 26. Universidad Católica (Chile) llega a su Copa número 20.
- ✓ **Por noveno año** intervendrán los clubes mexicanos, cuya aparición se produjo en 1998.
- ✓ **Con sus dos equipos debutantes,** Brasil sumará 26 clubes que han jugado la Copa, un número virtualmente imposible de igualar para otras federaciones.

SIDELIGHTS

- ✓ No changes will be made in the Cup's format as regards the previous year. There will be three debutant clubs, Paulista FC Goiás and Rocha FC. Taking them into account, the number of clubs to have disputed this tournament is 167.
- ✓ For the second time, Rosario's great clubs and arch rivals, Newell's Old boys and Rosario Central, will enliven the tournament in the same edition. They played in 1975, when the famous Mario Alberto Kempes used to dazzle his fans in the blue-and-white squad. On that occasion, they drew 1-1 in the first match, Rosario winning the second one by 2-1.
- ✓ Twenty-six years after their latest participation, Independiente de Santa Fe (Bogotá), one of Colombia's greatest teams, will play the Libertadores again.
- ✓ Worthy of special mention is the fact that this will be the fourth consecutive year that a Rio de Janeiro squad will not participate in the competition, although Brazil will have six representatives, four of them from São Paulo.
- ✓ Sporting Cristal will participate for the 26th time, thus being sixth among the teams with more appearances. Peñarol (Uruguay) come first with 37 participations, and then come Olimpia (Paraguay) with 35, Cerro Porteño (Paraguay) with 30, River Plate (Argentina) with 27 and Sporting Cristal (Peru) with 26. Universidad Católica (Chile) will play their 20th Cup.
- ✓ The Mexican Clubs who appeared in 1998 will play the Libertadores Cup for their ninth year.
- ✓ With their two debutant clubs, Brazil will have 26 participating clubs, an unattainable feat for other federations.



Los delegados brasileños presentes en el sorteo. *The Brazilian delegates attending the draw were the following: Alberto Strufaldi (Palmeiras), Jorge Kalil (Corinthians), Wilson da Silveira Pereira (Federación Goiana), Raimundo Queiroz (Goíás), Alberto Dualib (Corinthians), Mario Sérgio Martins da Silva (Internacional), Jayme Franco (São Paulo FC), Nabí Abí Chedid (CBF), Hildo Nejar (Federación Paulista), Eduardo Santos Palhares (Paulista FC), Osmar Stábile (Corinthians).*

The draw's traditional ceremony of the 2006 Copa Toyota Libertadores edition, 47th of the premier continental clubs' tournament, was held on December 1, at the South American Football Confederation's headquarters in Asunción.

The opening speech was

made by Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President, who welcomed the attending leaders of the National Associations and clubs, sponsors' executives, press representatives and all those who, year after year, contribute to the spectacular development of this competition.

TELEVISED LIVE TO 30 COUNTRIES

The draw was televised live all over America by Fox Sports and three football outstanding personalities, Jorge Burruchaga, Hugo Talavera and Julio Dos Santos, lent colour and prestige to the ceremony, collaborating in the show. The first two gentlemen

Los señores Yuri Morales (Gerente de Mercadeo de VISA), Peter Dickson (Director de Libertad Properties, asociada a ISM) y Javier Vázquez (Vicepresidente de VISA Latinoamérica) con la preciada Copa Libertadores. *Messrs. Yuri Morales (VISA's Marketing Manager), Peter Dickson (Director of Libertad Properties, associated to ISM) and Javier Vázquez (Vice-President of VISA Latin America) with the coveted Copa Libertadores.*



SEGUNDA FASE / Second Stage

Grupo 1			Grupo 5		
8.2.06	Cusco	Cienciano vs. Ganador "D"	7.2.06	Maldonado	Rocha FC vs. Ganador "A"
1.3.06	Caracas	Caracas FC vs. São Paulo FC	7.2.06	Quito	L. D. U. de Quito vs. Vélez Sarsfield
7.3.06		Ganador "D" vs. Caracas FC	14.2.06	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. Rocha FC
8.3.06	San Pablo	São Paulo FC vs. Cienciano	16.2.06		Ganador "A" vs. L. D. U. de Quito
14.3.06	Cusco	Cienciano vs. Caracas FC	7.3.06	Maldonado	Rocha FC vs. L. D. U. de Quito
21.3.06		Ganador "D" vs. São Paulo FC	7.3.06		Ganador "A" vs. Vélez Sarsfield
28.3.06	Caracas	Caracas FC vs. Cienciano	14.3.06	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. Ganador "A"
5.4.06	San Pablo	São Paulo FC vs. Ganador "D"	16.3.06	Quito	L. D. U. de Quito vs. Rocha FC
12.4.06	Caracas	Caracas FC vs. Ganador "D"	6.4.06	Quito	L. D. U. de Quito vs. Ganador "A"
12.4.06	Cusco	Cienciano vs. São Paulo FC	11.4.06	Maldonado	Rocha FC vs. Vélez Sarsfield
20.4.06	San Pablo	São Paulo FC vs. Caracas FC	18.4.06	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. L. D. U. de Quito
20.4.06		Ganador "D" vs. Cienciano	18.4.06		Ganador "A" vs. Rocha FC
Grupo 2			Grupo 6		
7.2.06	La Paz	Bolívar vs. Estudiantes LP	8.2.06	Montevideo	Nacional vs. Pumas UNAM
9.2.06	Lima	Sporting Cristal vs. Ganador "B"	16.2.06	Maracaibo	UA Maracaibo vs. Internacional
15.2.06		Ganador "B" vs. Bolívar	22.2.06	México DF	Pumas UNAM vs. UA Maracaibo
21.2.06		Estudiantes LP vs. Sporting Cristal	23.2.06	Porto Alegre	Internacional vs. Nacional
2.3.06	Lima	Sporting Cristal vs. Bolívar	8.3.06	México DF	Pumas UNAM vs. Internacional
9.3.06		Ganador "B" vs. Estudiantes LP	9.3.06	Montevideo	Nacional vs. UA Maracaibo
15.3.06	La Paz	Bolívar vs. Sporting Cristal	16.3.06	Maracaibo	UA Maracaibo vs. Nacional
21.3.06		Estudiantes LP vs. Ganador "B"	22.3.06	Porto Alegre	Internacional vs. Pumas UNAM
28.3.06	La Paz	Bolívar vs. Ganador "B"	30.3.06	Maracaibo	UA Maracaibo vs. Pumas UNAM
4.4.06	Lima	Sporting Cristal vs. Estudiantes LP	4.4.06	Montevideo	Nacional vs. Internacional
13.4.06		Estudiantes LP vs. Bolívar	18.4.06	México DF	Pumas UNAM vs. Nacional
13.4.06		Ganador "B" vs. Sporting Cristal	18.4.06	Porto Alegre	Internacional vs. UA Maracaibo
Grupo 3			Grupo 7		
9.2.06	La Paz	The Strongest vs. Newell's Old Boys	9.2.06	Medellín	Atlético Nacional vs. Rosario Central
14.2.06	Santiago	Unión Española vs. Ganador "F"	15.2.06	Asunción	Cerro Porteño vs. Ganador "E"
21.2.06	Rosario	Newell's Old Boys vs. Unión Española	23.2.06	Rosario	Rosario Central vs. Cerro Porteño
22.2.06		Ganador "F" vs. The Strongest	2.3.06		Ganador "E" vs. Atlético Nacional
28.2.06	Santiago	Unión Española vs. The Strongest	14.3.06	Asunción	Cerro Porteño vs. Atlético Nacional
15.3.06		Ganador "F" vs. Newell's Old Boys	15.3.06		Ganador "E" vs. Rosario Central
23.3.06	Rosario	Newell's Old Boys vs. Ganador "F"	23.3.06	Rosario	Rosario Central vs. Ganador "E"
29.3.06	La Paz	The Strongest vs. Unión Española	23.3.06	Medellín	Atlético Nacional vs. Cerro Porteño
5.4.06	La Paz	The Strongest vs. Ganador "F"	4.4.06	Medellín	Atlético Nacional vs. Ganador "E"
11.4.06	Santiago	Unión Española vs. Newell's Old Boys	6.4.06	Asunción	Cerro Porteño vs. Rosario Central
19.4.06	Rosario	Newell's Old Boys vs. The Strongest	13.4.06	Rosario	Rosario Central vs. Atlético Nacional
19.4.06		Ganador "F" vs. Unión Española	13.4.06		Ganador "E" vs. Cerro Porteño
Grupo 4			Grupo 8		
8.2.06	Santiago	Universidad Católica vs. México 2	14.2.06	Quito	El Nacional vs. Paulista FC
15.2.06	Cali	Deportivo Cali vs. Corinthians	16.2.06	Asunción	Libertad vs. Ganador "C"
21.2.06		México 2 vs. Deportivo Cali	2.3.06	San Pablo	Paulista FC vs. Libertad
22.2.06	San Pablo	Corinthians vs. Universidad Católica	8.3.06		Ganador "C" vs. El Nacional
9.3.06		México 2 vs. Corinthians	16.3.06		Ganador "C" vs. Paulista FC
21.3.06	Santiago	Universidad Católica vs. Deportivo Cali	22.3.06	Asunción	Libertad vs. El Nacional
22.3.06	San Pablo	Corinthians vs. México 2	30.3.06	Quito	El Nacional vs. Libertad
30.3.06	Cali	Deportivo Cali vs. Universidad Católica	5.4.06	San Pablo	Paulista FC vs. Ganador "C"
6.4.06	Santiago	Universidad Católica vs. Corinthians	12.4.06	Asunción	Libertad vs. Paulista FC
11.4.06	Cali	Deportivo Cali vs. México 2	12.4.06	Quito	El Nacional vs. Ganador "C"
19.4.06	San Pablo	Corinthians vs. Deportivo Cali	20.4.06		Ganador "C" vs. Libertad
19.4.06		México 2 vs. Universidad Católica	20.4.06	San Pablo	Paulista FC vs. El Nacional



Luis Chiriboga, Francisco Acosta y Guillermo Saltos, representantes del ascendente fútbol ecuatoriano en el acto.
Luis Chiriboga, Francisco Acosta and Guillermo Saltos, representatives of the emerging Ecuadorian football, at the ceremony.



Julio Dos Santos, Hugo Talavera y Jorge Burruchaga (estos dos últimos ex campeones de América), invitados estelares a colaborar con el sorteo.
Julio Dos Santos, Hugo Talavera and Jorge Burruchaga (the last two, America's champions, all of them stellar guests invited to collaborate in the draw).



Alberto de la Torre, presidente de la Federación Mexicana de Fútbol, junto a Julio Grondona y Jimmy Goldsmith, de la comisión de Asuntos Internacionales de la FMF.
Alberto de la Torre, President of the Mexican Football Federation, with Julio Grondona and Jimmy Goldsmith, of FMF International Affairs Committee.

were Copa Champions with Independiente (1984) and Olimpia (1979) respectively. Talavera is one of his former club's coaches, whereas Burruchaga is the coach of Estudiantes de La Plata, a team that have qualified for this edition. Dos Santos is the rising star of Paraguayan football currently starring for Cerro Porteño. He has already been transferred to Bayern Munich.

After the President's welcome speech, the delegates of the Copa's main sponsors took the floor. They were Marcelo Toyotoshi, of Toyota Motor Corporation, Javier Vázquez, of Visa International and Luis Nofal, of Fox Sports.

Los representantes chilenos **Andrés Espinosa (Unión Española), Alfredo Asfura (veedor de FIFA y de CONMEBOL en partidos internacionales), Alfonso Lobato (Unión Española) y Hugo Llewellyn (2do. Vicepresidente de la Federación chilena).**
Chilean representatives, Andrés Espinosa (Unión Española), Alfredo Asfura (FIFA and CONMEBOL inspector in international matches), Alfonso Lobato (Unión Española) and Hugo Llewellyn (2nd Vice-President of the Chilean Federation).

Vista de la cena de gala ofrecida por la CONMEBOL en el Yacht y Golf Club Paraguayo tras el sorteo.
View of the gala dinner party offered by CONMEBOL at the Yacht & Golf Club Paraguayo, once the draw was over.



corresponding to River Plate vs. Oriente Perolero.

As regards the home condition of the second phase groups, an identical fixture has been predetermined for the eight groups and approved by the Executive Committee.

COMPETITION BROUGHT TO A TEMPORARY HALT

The tournament will begin on January 24 to end on August 9, although a

mid-May recess will take place in the quarterfinals to allow for 2006 FIFA World Cup Germany. The Copa Toyota Libertadores semifinals will be played on July 19. There will be 138 matches and 38 teams, 6 from Brazil (5 berths plus the latest champion), 5 from Argentina and 3 from Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela and Mexico.

TOYOTA'S NINTH YEAR WITH THE CUP

Afterwards, Eduardo Deluca, CONMEBOL General Secretary, the traditional director of the South American Confederation's competition draws, took the floor. He highlighted the relevant role of the Copa Toyota Libertadores' sponsors and expressed his special thanks to Mrs. Zorana Danis, head of International Soccer Marketing, the static advertising marketing company and Alberto De la Torre, President of the Mexican Football Federation, who had especially travelled to Asunción to attend the draw of the tournament wherein his

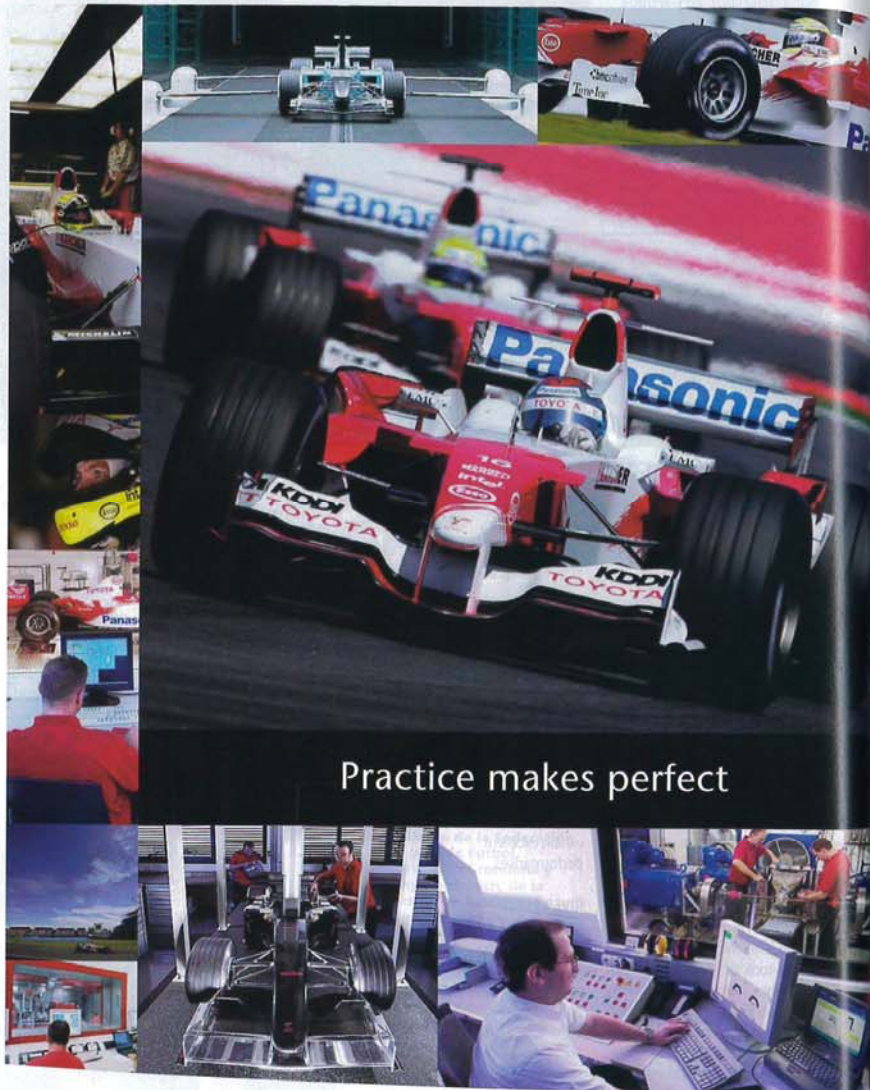
country's teams have proven to exhibit excellent performances.

RIVER PLATE IN THE FIRST PHASE

Once the speeches were over, the draw itself took place with the extraction of balls. The 38-team format includes a 12-team preliminary first round which was drawn as well as the eight groups of four teams of the second phase, which will play against the six emerging victorious sides of the first round. The home condition of the teams playing the first phase matches was also drawn, one of them



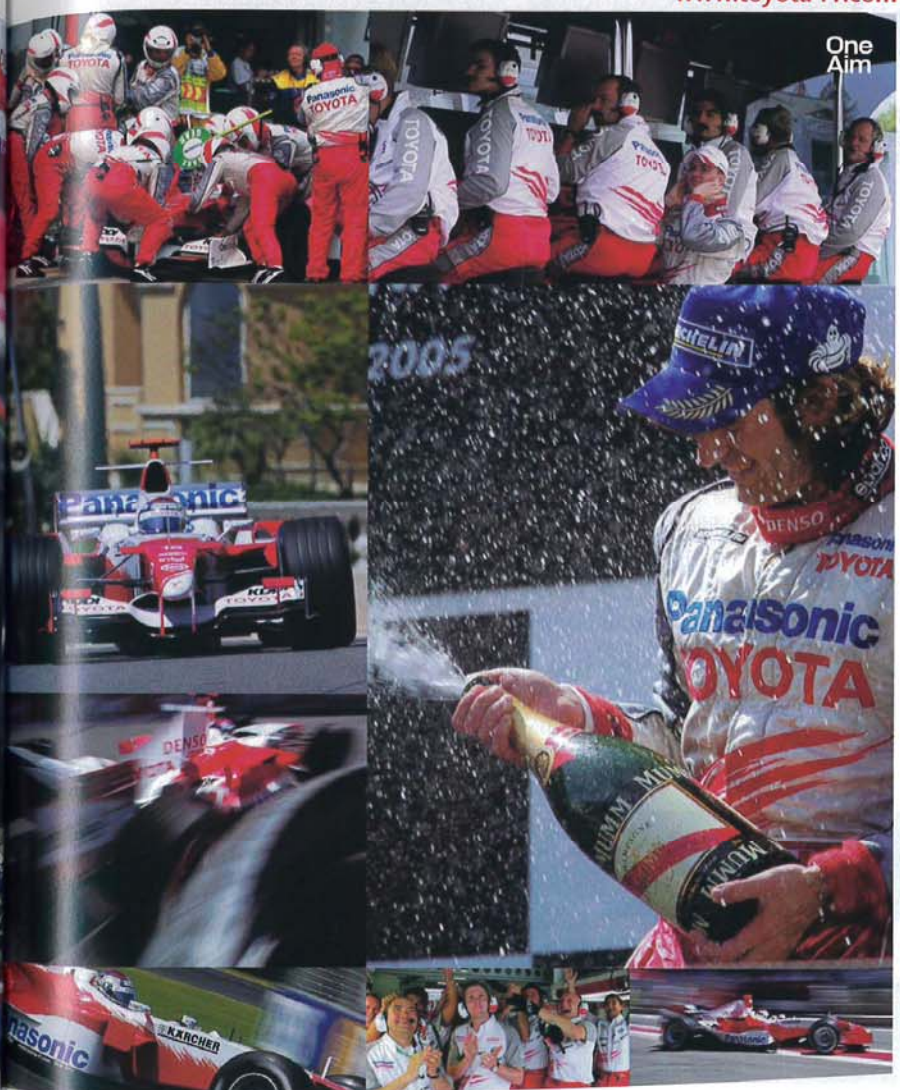
COPA TOYOTA LIBERTADORES



Practice makes perfect



No matter how good you are you can always improve. That's why every TOYOTA F1 Team member is constantly seeking to perfect his or her skills, in every aspect of the



www.toyota-f1.com

One Aim

F1 challenge. We call it 'Kaizen' – a Toyota philosophy built on a unique spirit of optimism, hard work, innovative technologies and a shared desire to be the very best we can.

TOYOTA



Las perlas de

Producción: JORGE BARRAZA y MARCELO MÁRMOL DE MOURA

"Y PENSAR QUE ERA NUESTRO..."

Eso deben haber dicho los hinchas del Everest, de Ecuador, cuando Alberto Spencer les marcó 5 goles en 1963. Everest debutó ese año en la Libertadores y sólo jugó dos partidos, ambos frente a Peñarol de Montevideo. En Guayaquil ganaron los uruguayos 5-0 y en la revancha, disputada en el Centenario, se registró un impiadoso 9-1, partido en el que por primera vez Alberto Spencer convirtió cinco goles en la competencia. Su hermano Jorge actuaba en el equipo ecuatoriano. El detalle: Everest fue la cuna futbolística de Spencer; allí actuó entre 1954 y 1959. De ahí pasó a Peñarol, en enero de 1960.

DOS ARQUEROS DE BOCA, DISTINTOS DESTINOS

El arquero colombiano Oscar Córdoba fue protagonista de un hecho inédito notable en el año 2001: en un mes ganó la Copa Libertadores con Boca Juniors de Argentina y la Copa América con su selección.

Su reemplazante en Boca, Roberto Abbondanzieri, en 2004 vivió algo totalmente opuesto. Perdió la final de la Libertadores por penales ante el Once Caldas y en el



mismo mes se le escapó la final de la Copa América contra Brasil, también por penales.

UNIVERSITARIO, PIONERO

Universitario fue el primer equipo peruano en ganar de visitante en Brasil y en Uruguay. En 1975, venció a

Montevideo Wanderers 2-0 (goles de Techera y Oswaldo Ramírez), y en 1979 derrotó al Palmeiras 2-1 (goles de Vilchez y Oré).

Y de las tres primeras victorias de equipos peruanos en Argentina, logró dos: 1-0 a River en 1967 y 2-1 a Racing el mismo año.

RESULTADOS ÚNICOS

Tres resultados se dieron una sola vez en 46 años de Copa. El 11-2 con que Peñarol derrotó al Valencia de Venezuela en 1970, el 8-0 con que el Blooming de Bolivia venció al Deportivo Italia de Venezuela en 1985, y el 5-5 con que empataron Bolívar (Bolivia) y Atlético Paranaense (Brasil) en 2002.

DOMINIO Y CAÍDA

Peñarol, que acaba de quedar afuera de la próxima edición, es el club con más participaciones: 37. Es el que más veces consecutivas intervino: 15, entre 1965 y 1979. Y el que arribó a más finales: 9 (1960-61-62-65-66-70-82-83 y 87). Pero luego de ganar su quinto título, en 1987, comenzó su declinación. No disputó cinco torneos consecutivos: 1990-91-92-93 y '94. Luego faltó al del '99 y ahora al del 2006.

PARAGUAYOS EN ARGENTINA Y BRASIL

Recién en 1984 un equipo paraguayo pudo ganar en Argentina. Fue Olimpia, quien venció 1-0 a Estudiantes de La Plata con gol del arquero Ever Almeida.

La primera victoria en Brasil llegó en 1989, y fue otra vez Olimpia. Por las semifinales derrotó al Inter de Porto Alegre 3-2 con goles de Mendoza, Amarilla y Neffa.

EL VENEZOLANO CON MÁS PARTIDOS

El venezolano con más partidos disputados en la Copa Libertadores es Carlos "Chiquichagua" Marín, quien disputó 49 juegos y asistió a 10 ediciones de la copa jugando para Deportivo Italia, Portuguesa FC y Deportivo Táchira.

UN GRUPO SUPEROFENSIVO

En el grupo 3 de la Libertadores 2000 se dieron tres resultados catástrofe: Corinthians goleó a Liga Deportiva Universitaria de Quito 6-0; América de México le ganó a

Curiosities of the Libertadores Cup

la Libertadores



América 8 - Olimpia 2, una de las mayores goleadas históricas de toda la Copa Toyota Libertadores. América 8 - Olimpia 2, one of the greatest historical "field days" of the Copa Toyota Libertadores.

Olimpia 8-2 y Corinthians venció a Olimpia 5-4. En ese grupo se marcaron 48 goles en 12 partidos (4 de promedio por juego).

WILLINGTON, ARRIBA DE TODOS

El jugador colombiano con mayor cantidad de Copas disputadas es **Willington Ortiz** con 11 ediciones: 4 con Millonarios (1973-74-76-79), 1 con Deportivo Cali (1981) y 6 con América de Cali (1983-88). En total jugó 92 partidos y anotó 19 goles, además tiene la carrera profesional más larga en la Copa, 15 años, desde su primer partido en 1973 hasta su último en 1988.

PRIMER GRITO BOLIVIANO EN BRASIL

El primer triunfo de un equipo boliviano en Brasil ocurrió en 2002. Fue Bolívar quien venció 2-1 a Atlético Paranaense en la ciudad de Curitiba. Bolívar también fue el primero en ganar en Uruguay. Fue 1-0 a Peñarol en 1998, con gol de Marco Sandy.

BARCELONA, EL PRIMERO

Barcelona fue el primer equipo ecuatoriano en vencer en Argentina y en Brasil. En 1971 derrotó 1-0 a Estudiantes en La Plata con gol del cura párroco Bazurko. En 1986,

con dos goles del brasileño Severino Vasconcelos derrotó al Bangú 2-1.

LA PRIMERA VICTORIA VISITANTE

La primera victoria como visitante en la historia de la Copa ocurrió el 8 de mayo de 1960, cuando Millonarios de Colombia le ganó a Universidad de Chile 6-0. Fue la única en tal condición en la primera edición.

EL SANTOS DE PELÉ

El Santos fue el primer equipo visitante en ganar en la altura de La Paz (4-3 a Deportivo Municipal en 1961) y también el primer visitante en ganar en tierras uruguayas (2-1 a Peñarol en la final '62).

EL 6-0, 25 VECES

Aunque parezca increíble, 25 partidos en la historia de la Copa finalizaron 6-0... y siete veces la victoria fue del visitante.

Quien más veces ganó 6-0 fue Cerro Porteño de Paraguay que lo logró 3 veces (a Litoral de Bolivia en 1969, a Caracas de Venezuela como visitante en 1995 y a Universidad de Chile en 2001).



Jairzinho, 22 goles en la Copa. Marcó para Botafogo, Cruzeiro, Portuguesa y Wilstermann. Jairzinho, 22 goals scored in the Cup, with Botafogo, Cruzeiro, Portuguesa and Wilstermann.

JAIRZINHO CAUSA SENSACIÓN EN VENEZUELA

En 1977, el Portuguesa de Acarigua causa un gran revuelo en el fútbol venezolano al contratar por una suma importante al extraordinario atacante Jairzinho, que venía de ser campeón de América con Cruzeiro en 1976. Su debut en la Copa se produce el 10 de abril de ese año. Portuguesa, como visitante, vence a Estudiantes de Mérida 2 a 0 y Jairzinho conquista el segundo gol.

En 1981, con 36 años, Jairzinho viste la casaca del Jorge Wilstermann, de Cochabamba, y cumple más que satisfactoriamente: marca 4 goles y pone a su equipo en semifinales.

6 a 1 DEL ÚLTIMO AL PRIMERO

El 12 de marzo de 2002, Real Potosí de Bolivia cayó en Buenos Aires

ante San Lorenzo por 5-1, pero una semana después goleó a un grande del continente: le ganó a Peñarol 6-1. Lo notable es que Peñarol ganó el grupo que integraban mientras Real Potosí quedó último.

TRES FINALES

El juez peruano Arturo Yamasaki ostenta el récord de haber dirigido las tres finales de Copa Libertadores del año 1965, cuando Independiente dirimió el título con Peñarol. Controló las acciones en Montevideo, Avellaneda y en el desempate, en Santiago de Chile.

EL PEOR ARRANQUE POSIBLE

En 1997, Cruzeiro perdió sus tres primeros partidos (1-2 ante Grêmio y 0-1 frente a Alianza Lima y Sporting Cristal). Quedó al borde la eliminación, pero se rehizo, clasificó a segunda ronda y luego fue campeón.

DEBUTAN LOS MEXICANOS

En 1998 se produjo el debut de los equipos mexicanos en la Copa. El primer partido ante un rival extranjero fue triunfo de las Chivas de Guadalajara por 1 a 0 sobre el Grêmio de Porto Alegre.



Arturo Yamasaki (Perú).

"AND TO THINK IT WAS OURS..."

Ecuadorian Everest's fans must have muttered those words in 1963, when Alberto Spencer scored 5 goals. It was the year Everest made their debut in the Copa Libertadores, but they only played 2 matches (both against Peñarol). The Uruguayans had a 5-0 win in Guayaquil, but in the play-off, disputed in the Centenario, the scoreboard registered an impious 9-1, because Alberto Spencer converted

5 goals. His brother Jorge was playing in the Ecuadorian team and Everest was Spencer's football cradle. He played in that squad between 1954 and 1959 and was later on in Peñarol (January 1960).

UNIVERSITARIO, A PIONEER

Universitario were the first Peruvian team to win as visitors in Brazil and Uruguay. In 1975, they defeated Montevideo Wanderers 2-0 (goals by Techera and Osvaldo Ramírez) and in 1979, they beat Palmeiras 2-1 (goals by Vilchez and Oré). Two of the 3 Peruvian victories in Argentina were attained by Universitario (1-0 against River in 1967 and 2-1 against Racing, on the same year).

TWO OF BOCA'S GOALIES WITH DIFFERENT DESTINIES

In 2001, the Colombian goalie Oscar Córdoba was the protagonist of a remarkable event. In a month, he attained the Copa Libertadores with Argentina's Boca Juniors and the Copa América with his country's National Team. Roberto Abbondanzieri, who replaced him in Boca, lived through the opposite. He lost the Libertadores final to Once Caldas, and the Copa América's final to Brazil, also by a penalty shootout.

UNIQUE RESULTS

In the 46 Copa's years, there were only 3 unique results: Peñarol's 11-2 defeat of Venezuela's Valencia in 1970; the 8-0 score with which Bolivia's Blooming beat Venezuela's Deportiva Italia, in 1985 and the 5-5 tie of Bolívar (Bolivia) and Atlético Paranaense (Brazil), in 2002.

SUPREMACY AND FALL

Peñarol, who have been eliminated from the Cup's upcoming edition, are the team with more participations in it (37). They have more consecutive participations, 15 (between 1965 and 1979), and have also made the finals more often, 9 (1960-61-62-65-66-70-82-83 and 87). After attaining their 5th title in 1987, they began to decline. They did not dispute 5 tournaments in a row (1990-91-92-93-94), that of 1999 and now the 2006 competition.

PARAGUAYANS IN ARGENTINA AND BRAZIL

A Paraguayan team were able to win in Argentina in 1984. It was Olimpia, who had a 1-0 victory over Estudiantes de La Plata with a goal scored by goalkeeper Ever Almeida.



Cobreloa 1981-82, una irrupción espectacular en el gran escenario sudamericano. Doble finalista. / Cobreloa 1981-82, a spectacular appearance on the South American stage. Double finalist.

HAZAÑA DE UN DEBUTANTE

Cobreloa, de Chile, tiene un honor inigualado: debutó en la Copa en 1981 y en su primera participación fue subcampeón tras caer ante Flamengo. Al año siguiente, nuevamente fue finalista; esta vez perdió frente a Peñarol.

Their first victory in Brazil was in 1989, again with Olimpia. They defeated Porto Alegre's Inter in the semis with goals converted by Mendoza, Amarilla and Neffa.

A SUPER-OFFENSIVE GROUP

In the 2000 Libertadores, there were 3 catastrophic results in Group 3: Corinthians had a 6-0 victory over Quito's Liga D. Universitaria; Mexico's América had an 8-1 win over Olimpia and Corinthians defeated Olimpia 5-4. In this Group, 48 goals were scored in 12 matches (4 average per game)

THE VENEZUELAN WITH MORE MATCHES PLAYED

Carlos Ciquichagua Marín is the Venezuelan with more matches played in the Copa Libertadores. He disputed 40 games, participating in 10 of its editions with Deportivo Italia, Portuguesa FC and Deportivo Táchira.

WILLINGTON, TOPMOST

Willington Ortiz is the Colombian footballer with the most number of Cups played in 11 editions, as follows: 4 with Millonarios (1973-74-76-79); 1 with Deportivo Cali (1981) and 6 with América of Cali (from 1983 to 1988). He played a total of 92 matches with 19 goals scored and also has the longest professional career in the Cup (15 years, since his first match in 1973 until his last in 1988).

FIRST BOLIVIAN CRY IN BRAZIL

The first triumph of a Bolivian team in Brazil took place in 2002. Bolívar had a 2-1 victory over Atlético Paranaense in the city of Curitiba. Bolívar were also the first squad to win in Uruguay against Peñarol, in 1990, with Marco Sandy's goal.

BARCELONA, FIRST

Barcelona were the first Ecuadorian team to win in Argentina and Brazil. In 1971, they defeated Estudiantes de La Plata 1-0 with a goal scored by the parish priest Bazurco. In 1986, Brazilian Severino Vasconcelos defeated Bangú with two goals (2-1).

A VISITOR'S TEAM FIRST VICTORY

The first visitor's victory in the history of the Copa Libertadores took place on May 8, 1960, when Colombia's Millonarios had a 6-0 triumph over Universidad de Chile (only one of this kind in the Cup's 1st edition).

PELÉ'S SANTOS

Santos were the first guest team to win in the altitude of La Paz (4-3 to Deportivo Municipal in 1961) and also the first of their kind to win on Uruguayan land (2-1 to Peñarol in the 1962 final).

TWENTY-FIVE TIMES 6-0

Although it seems incredible, 25 matches in the Cup's history ended with a 6-0 score and the visiting squad attained this triumph 7 times. Paraguay's Cerro Porteño were the team with more 6-0 wins (3 times, to Bolivia's Litoral in 1969, as visitor to Venezuela's Caracas in 1995, and to Universidad de Chile in 2001).

JAIRZINHO, ASTONISHING IN VENEZUELA

In 1977, Acarigua's Portuguesa gave rise to an unusual stir in Venezuelan football by hiring the spectacular forward Jairzinho who had attained América's championship with Cruzeiro in 1976. He made his debut in the Copa on April 10 of the same year. Portuguesa defeated Estudiantes de Mérida 2-0 as visitor and Jairzinho converted the 2nd goal. In 1981, with 36 years of age, Jairzinho donned the shirt of Cochabamba's Wilstermann, exhibiting a most satisfactory performance. He scored 4 goals, taking his team to the semifinals.



Un inolvidable de todos los tiempos: simplemente Willington. Simply Willington, an unforgettable all-time player.

6 TO 1, FROM LAST TO FIRST

On March 12, 2002, Bolivia's Real Potosí fell to San Lorenzo 5-1, in Buenos Aires, but a week later, they had a 6-1 win against Peñarol. The remarkable fact is that Peñarol were their group's winners whereas Real Potosí were the last.

THREE FINALS

Peruvian referee Arturo Yamasaki has the record of refereeing the three 1965 Copa Libertadores' finals, when Independiente defined the title with Peñarol. He conducted the games in Montevideo, Avellaneda and the play-off in Chile's Santiago.

THE WORST POSSIBLE START-UP

In 1997, Cruzeiro lost their first 3 matches (1-2 to Grêmio and 0-1 to Alianza Lima and Sporting Cristal). They were on the verge of elimination, but recovered, qualified for the 2nd round and were finally champions.

THE MEXICANS' DEBUT

In 1998, the Mexican teams made their debut in the Copa. The first match against a foreign rival was the Chivas de Guadalajara's 1-0 victory over Porto Alegre's Grêmio.

A DEBUTANT'S FEAT

Cobreloa, of Chile, have an unparalleled honour. They made their debut in 1981 and were runners-up in their 1st participation after being beaten by Flamengo. The following year, again finalists, they lost to Peñarol.



Tras la firma del convenio de cooperación con Olimpiadas Especiales Latinoamérica, posan miembros del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL y funcionarios de la mencionada organización. Sentados vemos a Dennis Brueggeman, director gerente de Olimpiadas Especiales junto al Dr. Leoz y a Eduardo Deluca. After signing the Cooperation Agreement with Olimpiadas Especiales Latinoamérica, CONMEBOL Executive Committee members pose with officials of the aforementioned organization. Dennis Brueggeman, executive director of Olimpiadas Especiales, is seated together with Dr. Leoz and Eduardo Deluca.



Tony Pintos, conductor de "El Mundo de la CONMEBOL", programa oficial de la entidad que se emite por televisión a todo el continente. En él se reflejan los torneos sudamericanos, seminarios, congresos y entrevistas con técnicos, jugadores, dirigentes y demás miembros de la familia del fútbol. Se transmite por Direct TV (canal 236), América Sport (canal 18), Magazine (canal 15), además de otros canales locales.

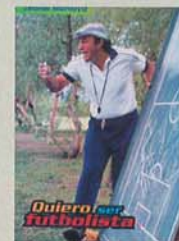
Tony Pintos, conductor of "CONMEBOL's World", official programme of our institution, that is televised all over the continent. It covers all the South American tournaments, seminars, congresses, interviews with coaches, players, leaders and members of the football family. It is broadcast by Direct TV (channel 236), América Sport (channel 18), Magazine (channel 15) besides other local networks.



● "Protagonistas", de Carlos Alberto García Coni. Una interesante recopilación de entrevistas efectuadas por el autor-periodista deportivo argentino- a deportistas encumbrados de su país y también extranjeros, como Diego Maradona, Guillermo Vilas, Juan Manuel Fangio, Carlos Monzón, Ubaldo Fillol, Carlos Bilardo, Francisco Maturana, Nelson Piquet, etc. Son 25 reportajes con reflexiones y comentarios de García Coni. Protagonistas es casi un recorrido a la historia misma del deporte argentino. Interesados, contactar en: Teléfono (54-3752) 437277.

● "Protagonists", by Carlos Alberto García Coni, is an interesting compilation of interviews carried out by the author (an Argentine sports journalist), to famous sportsmen of his country and abroad, like Diego Maradona, Guillermo Vilas, Juan Manuel Fangio, Carlos Monzón, Ubaldo Fillol, Carlos Bilardo, Francisco Maturana, Nelson Piquet, etc. This collection of 25 reports also include the author's commentaries. Protagonists is almost a historical survey of Argentine sport. Those interested, please contact: Phone (54-3752) 437277. E-mail: garciaconi@arnet.com.ar

● "Quiero ser futbolista", de Leonel Montoya. Entrenador y ex futbolista colombiano de vasta trayectoria en su país y, en especial, en Ecuador. Una obra didáctica dirigida a los niños y jóvenes que gustan del fútbol y desean conocer los fundamentos y reglas básicas para mejorar y pulir sus condiciones naturales. Además, en otros capítulos se narran varias aplicaciones contrabajas prácticas, temas referidos a las diferentes técnicas y la historia del fútbol ecuatoriano. Interesados en adquirir, contactar con el autor: Calle 18 80 B 67 - Medellín - Colombia - Tel: (57-4) 238 1162.



● "I want to be a footballer", by Leonel Montoya, Colombian coach and former footballer with a long career in his country and Ecuador. It is a didactic work, especially addressed to children and youngsters who like football and want to know the fundamental basic rules to improve and polish their natural conditions. It includes several practical works on subjects related to different techniques and the history of Ecuadorean football. Those interested, contact the author: Calle 18 80 B 65 - Medellín - Colombia - Phone: (57-4) 238 1162.

● "Torneo Internacional de Clubes Campeones Copa Rio 1951". Una obra excelente editada por el club Palmeiras, en cinco idiomas (portugués, inglés, francés, español y alemán). En ella, el club paulista demuestra a través de documentos, fotos, diarios de la época y testimonios, que la Copa Rio fue el primer mundial de clubes. Participaron de la misma Palmeiras (el campeón), Juventus (Italia), Niza (Francia), Estrella Roja (Yugoslavia), Austria Viena, Nacional (Uruguay), Sporting (Portugal) y Vasco da Gama (Brasil). Dirección: Soccer News, Tel (55-11) 3864-3197.

● "International Tournament of Champion Clubs 1951 Copa Rio". Excellent work published by Club Palmeiras in five languages (Portuguese, English, French, Spanish and German). Through a number of documents, photos, newspapers of the time and other testimonies, Palmeiras club proves that the Copa Rio was the first Club World Cup. The participants were the following: Palmeiras (the Champion), Juventus (Italy), Nice (France), Red Star (Yugoslavia), Austria Viena, Nacional (Uruguay), Sporting (Portugal) and Vasco da Gama (Brazil). Address: Soccer News, Phone (55-11) 3864-3197. E-mail: lucas.neto@uol.com.br



● "1500 Domingos", del periodista colombiano Ramón Pinilla. El autor, director de la revista "Gradería", de Medellín, analiza los 28 años de fútbol que ha vivido, desde 1976 hasta 2004 inclusive, lo cual suma la cifra que indica el título. Una propuesta original, pues lo hace cronológicamente. Y con buena prosa. Hace hincapié en el fútbol colombiano, pero también en el internacional. Detrás de cada concepto se advierte la intensa pasión del periodista por este deporte de multitudes. Para adquirir, contactar: (57-4) 311 54 53.

● "1,500 Sundays", by the Colombian journalist Ramón Pinilla, director of the "Gradería" Magazine, of Medellín. He analyzes the 28 years he has spent as a football commentator, from 1976 to 2004 inclusive, which amount to the number in the title. This volume is an original work, since he carries out his analysis chronologically, in a good prose. He highlights Colombian football, although he also deals with some international matters. Behind every item explained, the reader can discover the journalist's intense passion for this sport which he shares with multitudes. To acquire it, please contact the author at: (57-4) 311 54 53. E-mail: ramon@revistagraderia.com

● "Click Deportivo". Revista deportiva ecuatoriana dirigida por Guillermo Granja, que pone especial énfasis en la fotografía, y también contiene muchas notas de interés del fútbol de ese país. Trae una fuerte cobertura del campeonato nacional, aunque debido a la euforia de Ecuador por su segunda participación mundialista, hay diversos servicios dedicados a la copa de Alemania 2006. Click Deportivo es mensual y se publica desde junio de 2001. Dirección: Alpallana E7-22 y Whimper, Quito. Tel (593-2) 256-5568 / 256-5062.



● "Sports Click". It is an Ecuadorean sports magazine, edited by Guillermo Granja, with special emphasis upon photography, although it also includes articles on that country's football. It has a coverage on the national championship, though on account of Ecuador's euphoria for their second participation in a World Cup, it contains a number of services on Germany 2006. It is published monthly and has been in the market since June 2001. Address: Alpallana E7-22 and Whimper, Quito. Phone (593-2) 256-5568 / 256 5062. E-mail: info@fotografoscuador.com www.fotografoscuador.com

✓ Jaime Lozada Perdomo (Colombia)

El ex gobernador y actual presidente del Club Atlético Huila, Jaime Lozada Perdomo, falleció el pasado 4 de diciembre víctima de un asesinato perpetrado por guerrilleros en la localidad de Garzón, Colombia. Este terrible suceso enluta al fútbol colombiano y a la sociedad toda y fue concebido cuando regresaba a su casa esperando el feliz retorno de su esposa Gloria Polanco, secuestrada por las FARC.

La dicha que le produjo la liberación de sus dos hijos, también secuestrados, no fue suficiente para detenerlo en la lucha sin tregua que seguía librando en todos los escenarios. Creyendo que una salida negociada era la mejor ruta para un intercambio humanitario, el dirigente conservador, de 56 años, desplazándose en su camioneta particular fue sorprendido también por guerrilleros de las FARC, que lo venían siguiendo.

Lozada se había desempeñado como senador y Cónsul de Colombia en Londres, además de ser el actual presidente de la institución de la localidad de Neiva.

Jaime Lozada Perdomo, former governor and current president of Club Atlético Huila, was

killed on December 4, last, by a guerrilla band in Garzón, Colombia. This terrible crime that has thrown Colombian football and society as a whole, into deep mourning, was perpetrated when he was going home to wait for the happy return of his wife Gloria Polanco, who had been abducted by the FARC.

The joy he had when his two abducted children were set free, was not enough to make him stop his permanent struggle wherever he went. In the belief that a negotiation was the best way for a humanitarian interchange, the conservative leader, of 58 years of age, was surprised by the FARC guerrilla when driving his private van.

Lozada had held office as senator and was Colombia's consul in London, in addition to his current chairmanship in the Neiva institution.

✓ Jaime Morón (Colombia)

Jaime Morón, ídolo de Millonarios en los '70 y ex jugador de Nacional, Tolima y Quindío, falleció el 2 de diciembre en Bogotá, a los 52 años, tras una larga lucha contra la diabetes.

"El fútbol y Millonarios me dieron cosas bonitas; viajé por el mundo, jugué un mundialito en Brasil, hice goles con la Selección, pude conseguir un apartamento, un carro, le ayudé en los estudios a mi esposa, pero no voy a contar con una pensión", dijo hace unos meses, al recordar que no tenía seguridad social ni otro tipo de ayuda económica para afrontar la difícil situación que atravesaba. Morón hizo parte del "Bom", delantera de Millonarios que integraron Alejandro Brand, Willington Ortiz y él y que fue campeona en 1972.



Dos años después pasó a Nacional y en 1976 fue al Tolima. En 1978 regresó a Millonarios para ser campeón ese año y se retiró de la actividad en el Quindío, en 1983.

Anotó 104 goles en Primera División. Además marcó 3 en Copa Libertadores y 8 con la Selección Colombia, con la que participó en la Minicopa de Brasil, en 1972, y en la Eliminatoria para Alemania '74.

Jaime Morón, 52 years old, idol of Millonarios in the seventies and former player of Nacional, Tolima and Quindío, passed away on December 2, in Bogotá, after a hard struggle with diabetes.

"Football and Millonarios have provided me with very nice things. I travelled all over the world, played a small world cup in Brazil, scored goals with the National Team. I was able to buy an apartment and a car, I helped my wife in her studies, but I won't have a pension", he said some months ago, sorry for not having any social security system or any other kind of financial aid that would help him to pull through the difficult situation he was undergoing. Morón formed part of "Bom", Millonarios forward line-up, with Alejandro Brand and Willington Ortiz, winners of the 1972 championship. Two years later, he was transferred to Nacional and in 1976 he signed a contract with Tolima. In 1978, he returned to Millonarios, being crowned champion on the same year and finally retired from the activity at Quindío, in 1983.

Morón scored 104 goals in 1st Division, 3 in Copa Libertadores and 8 in the Colombian National Team, with whom he participated in Brazil's Minicopa, in 1972 and the Preliminaries for Germany '74.

✓ Edgardo Di Meola (Argentina)

El 16 de noviembre pasado falleció, a los 55 años, quien fuera delantero e ídolo del club Colón de Santa Fe. Habilidoso, de rapidez mental y buen toque de balón, fue una figura indiscutida del club rojinegro, a pesar del disgusto familiar, pues todos eran hinchas de Unión, acérrimo rival. Solía contar una graciosa anécdota ocurrida en 1977, cuando Colón ganó el clásico con un gol suyo y al volver a casa su madre no quería recibirlo. Di Meola disputó 242 partidos oficiales en Colón (1969-72, 1977-79 y 1981) y marcó 70 goles. Fue el segundo artillero histórico del club. Luego pasó a River Plate (1973-74, 42 partidos, 7 goles), Gimnasia y Esgrima La Plata (1975-76, 75 partidos, 11 goles) y Tigre (1980, 23 partidos, 2 goles). También actuó en The Strongest (Bolivia). Jugó en la Selección Argentina (1974) un partido, ante España.



Di Meola played 242 official matches in Colón (1969-72, 1977-79 and 1981), scoring 70 goals. Then, he went to River Plate (1973-74, 42 matches, 7 goals), Gimnasia y Esgrima La Plata (1975-76, 75 matches, 11 goals) and Tigre (1980, 23 matches, 2 goals). Abroad, he played in Bolivia's The Strongest and a match against Spain with the Argentine National Team (1974). He was born in Santa Fe, Argentina.

ARGENTINA

BOLIVIA

BRASIL

CHILE

COLOMBIA

ECUADOR

PARAGUAY

PERU

URUGUAY

VENEZUELA



2005 South American Champions



Boca Juniors

Argentina

Una nueva estrella a su escudo sumó Boca Juniors al proclamarse campeón del Torneo Apertura 2005-2006. Derrotó como visitante a Olimpo, de la ciudad de Bahía Blanca, por 2 a 1 en una última fecha totalmente electrificante. Boca debía ganar para llegar a lo más alto de la tabla, en tanto su inmediato perseguidor, Gimnasia y Esgrima La Plata, tenía que esperar una derrota de los xeneizes y ganar ellos su partido frente a Banfield, que al final terminó igualado 1-1.

Lo notable del caso es que, a falta de dos jornadas para expirar el torneo, Gimnasia parecía un seguro ganador. Pero defecionó con dos empates y Boca lo aprovechó al máximo.

El popular equipo azul y oro logró su 21 título de su rico historial, justo en el año del Centenario y clasifica a la Copa Toyota Libertadores del 2007.

El equipo dirigido por Arrigo Basile (DT de Argentina en el Mundial '94), se sustentó en sus excelentes individualidades. De todas ellas, la figura excluyente fue el joven delantero Rodrigo Palacio. También descolló el juvenil centrocampista Fernando Gago, de técnica excelente y muy buena visión de juego.

Boca Juniors jugó 19 partidos, de los que ganó 12, empató 4 y perdió 3. Convirtió 36 goles y le hicieron 17.

Por primera vez en la historia del fútbol argentino fue goleador un jugador del equipo que ocupó el último puesto: fue **Javier Càmpora**, de Tiro Federal, con 13 tantos. Un caso excepcional.



El capitán Battaglia levanta la Copa, ganada por Boca en la última jornada, ante Olimpo, en Bahía Blanca. Un año dorado. **Captain Battaglia lifts the Cup won by Boca in the last final against Olimpo, in Bahía Blanca. A golden year.**

Boca Juniors have added a new star to their badge by attaining the 2005/2006 season's Opening Tournament. They defeated Bahía Blanca's Olimpo 2-1 as visitors, on the last date, in a tense and thrilling match.

Boca had to win in order to get to the foremost place in the table, whereas Gimnasia y Esgrima La Plata, their immediate contender, had to wait for the champions' defeat and win themselves their match against Banfield, which finally ended in a 1-1 tie.

The element of surprise was that two dates before the tournament's end, Gimnasia seemed to be a sure winner, but after Gimnasia's two draws, Boca took advantage of the situation to climb to the top of the ladder.

The popular Xeneixe team conquered the 21st title of their rich historical record in the year they celebrated their Centennial and qualification to the 2007 Copa Toyota Libertadores.

The team under Alfio Basile's coaching (Argentina's coach in the 1994 World Cup), based their strength upon a number of excellent individualities, especially upon the outstanding young forward Rodrigo Palacio. Centre-midfielder Fernando Gago, also deserves special praise for his skill, excellent technique and keen vision of the game.

Boca Juniors played 19 matches, with 12 wins, 4 draws and 3 losses. They converted 36 goals and had 17 against. It was the first time in the history of Argentine football that a player in this case Tiro Federal's **Javier Càmpora**, who had been last in his squad, turned out to be the game's striker with 13 goals.

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1995 (C)	San Lorenzo
1995 (A)	Vélez Sarsfield
1996 (C)	Vélez Sarsfield
1996 (A)	River Plate
1997 (C)	River Plate
1997 (A)	River Plate
1998 (C)	Vélez Sarsfield
1998 (A)	Boca Juniors
1999 (C)	Boca Juniors
1999 (A)	River Plate
2000 (C)	River Plate
2000 (A)	Boca Juniors
2001 (C)	San Lorenzo
2001 (A)	Racing Club
2002 (C)	River Plate
2002 (A)	Independiente
2003 (C)	River Plate
2003 (A)	Boca Juniors
2004 (C)	River Plate
2004 (A)	Newell's Old Boys
2005 (C)	Vélez Sarsfield
2005 (A)	Boca Juniors

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura

Blooming

Bolivia

Blooming, de Santa Cruz, se coronó campeón del Torneo Apertura 2005-2006 del fútbol boliviano al derrotar en su visita al The Strongest por 3 a 2 y de esta manera cerrar con broche de oro una gran campaña en el hexagonal final de la competición.

El elenco cruceño ganó nada menos que en el estadio Hernando Siles superando no sólo a su rival de turno sino también a la altura paceña.

Una gran actuación tuvo La Academia Celeste, que volcó un marcador adverso del primer tiempo, cuando perdía 2 a 1. La convicción, el coraje, y la ambición de victoria identificó a cada uno de los integrantes del flamante campeón, que de esta forma logró su cuarto título en su historial. Blooming fue campeón en 1984, 1998, 1999 y ahora en el 2005/06. Además, clasificó a la Copa Toyota Libertadores de la edición 2007.

Lider Paz inauguró el marcador para The Strongest de tiro penal, Gualberto Mojica igualó para Blooming y Sandro Coelho anotó el segundo a favor del "Tigre". En el segundo tiempo Lisandro Sacripanti volvió a igualar y Dimas da Silva marcó el gol del campeonato cuando el partido expiraba en una gran jugada individual.

Dirigido técnicamente por el argentino-boliviano Gustavo Quinteros, quien logró plasmar un equipo competitivo con jugadores juveniles que respondieron hasta convertir al club en el equipo más joven de la Liga Boliviana. Contó con las figuras de Pedro Higa, Gualberto Mojica, Herman Soliz, Rubén Melgar, Joselito Vaca y Dimas Da Silva, entre otros.

Goleador del Torneo resultó el argentino **Juan Matias Fischer**, (Bolivar) con 16 conquistas. Ascendió de categoría **Universitario de Sucre**, en tanto descendió **Iberoamericana**, de La Paz.



Blooming of Santa Cruz were crowned as the 2005-2006 Opening Tournament's Champions of Bolivian football, with a 3-2 victory over The Strongest, as visitors, thus closing a great campaign with flying colours in the hexagonal final of the competition.

Santa Cruz's team defeated their rivals at the Hernando Siles Stadium, surpassing not only their contenders, but also the high altitude.

The Light-Blue Academy exhibited an excellent performance, despite a contrary scoreboard during the first half, when they were losing by 2-1. With conviction, courage and ambition, the players struggled to the end, attaining their fourth title.

Blooming were champions in 1984, 1998, 1999 and 2005/06. They also qualified for the 2007 Libertadores Cup. Lider Paz opened the scoreboard for The Strongest with a penalty shot, Gualberto Mojica scored Blooming's equalizer and Sandro Coelho, the second goal in favour of "Tiger". In the second

Imagen del gran triunfo de Blooming ante The Strongest, en La Paz, por la última fecha del torneo. A la derecha, el gran festejo. **Scene of Blooming's great victory over The Strongest of La Paz, for the tournament's final date. On the right, the frantic celebration.**



half, Lisandro Sacripanti equalized again and Dimas da Silva converted the defining goal when the match was about to expire in an individual game.

The Argentinian-Bolivian Gustavo Quinteros was their coach. He succeeded in giving shape to a competitive team with young players, who responded until the club became the youngest squad of the Bolivian League. Their main figures were Pedro Higa, G.Mojica, H. Soliz, R. Melgar, J. Vaca and D. Da Silva.

Juan Matias Fischer, of Bolivar, was the Tournament's striker with 16 points.

Universitario de Sucre were promoted, whereas **Iberoamericana**, of La Paz were relegated.

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Oriente Petrolero
1991	Bolivar
1992	Bolivar
1993	The Strongest
1994	Bolivar
1995	CS San José
1996	Bolivar
1997	Bolivar
1998	Blooming
1999	Blooming
2000	Jorge Wilstermann
2001	Oriente Petrolero
2002	Bolivar
2003 (A)	The Strongest
2003 (C)	The Strongest
2004 (A)	Bolivar
2004 (C)	The Strongest
2005 (TA)	Bolivar
2005 (C)	Blooming

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura
(TA) Torneo Adecuación

Corinthians

Brasil

El Corinthians Paulista conquistó el Campeonato Brasileño 2005 ante el delirio de sus millones de seguidores. Pese a su derrota por 3 a 2 como visitante ante el Goiás en la última jornada, el "Timão" logró mercedemente la corona, pues fue el gran animador del torneo a lo largo de sus 42 fechas. La súperestrella del campeón fue el atacante argentino Carlos Tévez, de 21 años, contratado a principios de temporada en 22 millones de dólares. No defraudó. Se convirtió en un ídolo colosal de la torcida, fue capitán y goleador del equipo con 20 tantos. Tres técnicos dirigieron al campeón. Corinthians logró su cuarto título en el Brasileirão (1990, 1998, 1999 y ahora 2005). Ganó 24

partidos, empató 9 y perdió 9. Conviertió 87 goles y le hicieron 59. Logró 81 puntos y superó por 3 a Inter de Porto Alegre. Perdieron la categoría Atlético Mineiro, Paysandú, Brasiense y Coritiba FC. Ascendieron Grêmio y Santa Cruz, de Recife. En el próximo Brasileirão participarán 20 equipos, dos menos que en este. Romário, del Vasco da Gama, resultó artillero del certamen con 22 tantos.



A la derecha, la estrella del torneo, Tévez, de 21 años. Abajo, el goleador, el eterno Romário, de 39. On the right, the tournament's star, Tévez, 21 years of age. Below, the striker, eternal Romário, 39.



São Paulos' Corinthians conquered the 2005 Brazilian Championship in the midst of their million followers' crazy enthusiasm. Despite their 3-2 defeat as visitors with Goiás on the last day, the "Timão" attained the coveted crown, which they deserved as the tournament's great entertainers all along its 42 dates. The champions' superstar was the Argentine forward Carlos Tévez, who had been hired at the season's beginning for 20 million dollars. He did not disappoint those who believed in him.

Corinthians attained their fourth title in the Brasileirão (1990, 1998, 1999 and 2005). They had 24 wins, 9 draws and 9 losses. They converted 87 goals and had 59 against. They had 81 points, 3 more than Inter of Porto Alegre.

Atlético Mineiro, Paysandú, Brasiense and

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Corinthians
1991	São Paulo FC
1992	Flamengo
1993	Palmeiras
1994	Palmeiras
1995	Botafogo
1996	Grêmio
1997	Vasco da Gama
1998	Corinthians
1999	Corinthians
2000	-no se disputó-
2001	Paranaense
2002	Santos FC
2003	Cruzeiro
2004	Santos FC
2005	Corinthians

Coritiba FC were relegated, Grêmio and Santa Cruz de Recife were promoted. Twenty teams will participate in the next Brasileirão, two squads less than in the present one.

Romário, of Vasco da Gama, was selected as the tournament's striker with 22 points.

Universidad Católica

Chile

Universidad Católica obtuvo su noveno título de campeón chileno tras derrotar 5-4 en definición por penales a Universidad de Chile en el partido de vuelta entre ambos correspondiente a la final del Torneo Clausura 2005. En la ida, los cruzados ganaron por 1-0; en la revancha se impuso Universidad de Chile 2-1. El título se suma a los obtenidos en 1949, 1954, 1961, 1966, 1984, 1987, Apertura 1997 y Apertura 2002.

Los cruzados, que llegaron a la final con 24 partidos invictos, mantuvieron una temporada en la que fueron destacados como el mejor equipo chileno, tras llegar también a las semifinales de la Copa Sudamericana. El partido final, escenificado en el estadio Nacional de Santiago y ante más de 60.000 espectadores, fue intensamente disputado. Alejandro Osorio abrió el marcador para Católica; el "Matador" Salas empató y el argentino Diego Rivarola colocó el 2-1. A partir de ese minuto la "U" buscó con todo; centros, disparos, pero el portero argentino José María Buljubasich paró todos los intentos azules.

La caída de la "U" de Chile, que buscaba su decimotercer título, dejó a su máximo rival, Colo Colo, clasificado a la Copa Toyota Libertadores pese a haber sido eliminado del Clausura en cuartos de final. Colo Colo estaba detrás de la Católica en la tabla de mayor puntaje anual; al obtener la UC el primer puesto del Clausura, la tercera plaza quedó para Colo Colo.

Jorge Pellicer fue el técnico que llevó al equipo a la gloria, mientras que dos grandes figuras del campeón fueron el arquero Buljubasich (premiado como mejor deportista extranjero del año) y el goleador Jorge Quinteros.

Se acaba de ejecutar el último penal, Católica es campeón. Los jugadores salen disparados a celebrar la conquista. The last penalty has just been shot. Católica are the champions. The players rush to celebrate their conquest.



<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Colo Colo
1991	Colo Colo
1992	Cobrelao
1993	Colo Colo
1994	Universidad de Chile
1995	Universidad de Chile
1996	Colo Colo
1997 (A)	Universidad Católica
1997 (C)	Colo Colo
1998	Colo Colo
1999	Universidad de Chile
2000	Universidad de Chile
2001	Santiago Wanderers
2002 (A)	Universidad Católica
2002 (C)	Colo Colo
2003 (A)	Cobrelao
2003 (C)	Cobrelao
2004 (A)	Universidad de Chile
2004 (C)	Cobrelao
2005 (A)	Unión Española
2005 (C)	Universidad Católica

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura

Universidad Católica attained their ninth Chilean Champion title after a 5-4 victory against Universidad de Chile by a penalty shootout, at the end of the 2005 Closing Tournament. In the first leg match, the 1-0 score was in favor of Universidad Católica, but in the play-off, U. de Chile were the winners by 2-1. This title adds a new conquest to the ones Católica attained in 1949, 1954, 1961, 1966, 1984, 1987, 1997 Opening and 2002 Opening Tournaments.

The winners, who reached the final unbeaten with 24 wins, were considered as the season's best Chilean team, after making the South American Cup's finals. The final match staged in Santiago's Nacional Stadium, before a crowd of over 60,000 spectators, was seriously disputed. Alejandro Osorio opened the scoreboard for Católica. Salas, "the Matador" (Killer) scored the equalizing goal

and Argentinian Diego Rivarola converted the defining one (2-1). From then onwards, "U" tried their best with centre shots, firing continuously at the net, but Argentinian goalkeeper José María Buljubasich saved them all.

The fall of "U" de Chile, who were fighting to get their 13th title, left their arch-rivals Colo Colo, qualified for the Copa Toyota Libertadores, although they had been eliminated from the Closing Tournament in the quarterfinals. Colo Colo were behind Católica in the annual highest ranking table. When UC attained the first place in the Closing Tournament, the third place was left for Colo Colo.

Jorge Pellicer was the coach who led the team to glory, their most outstanding figures being goalkeeper Buljubasich (winner of the prize awarded to the year's best foreign goalkeeper) and striker Jorge Quinteros.

Deportivo Cali Colombia

Una nueva estrella sumó el Deportivo Cali al proclamarse campeón del Torneo Clausura 2005 y obtener su octavo título en 43 años de vida. En el partido revancha frente a Real Cartagena, equipo revelación de la temporada, le ganó 1 a 0 con gol del volante chileno Jaime Riveros.

El partido se jugó en el estadio Pascual Guerrero ante el delirio de más de 40.000 entusiastas hinchas del equipo azucarero. Armaron una fiesta que ya se venía insinuando pues en la primera final, en Cartagena, el Cali había ganado de visitante 2-0. Su rival, guiado por Hernán Darío Herrera, jamás había llegado tan cerca del título, pero logró una hazaña al arribar a la instancia final dejando de lado a los equipos más poderosos del país.

De esta manera, el equipo azucarero, dirigido por el DT Pedro Sarmiento, será el tercer representante de Colombia en la Copa Libertadores 2006 jugará por 18va. vez-, junto a Independiente Santa Fe y Atlético Nacional, ya clasificados.

Contó con una figura descolante, el juvenil **Hugo Rodallega**, quien resultó goleador del torneo junto con **Jamerson Rentería** (Real Cartagena), ambos con 12 tantos. También el volante **Álvaro Domínguez** cumplió una destacada actuación en todo el torneo.

El Deportivo Cali gana su octavo título nacional en momentos en que se apresta a inaugurar a mediados de este año un nuevo y monumental estadio, que será el primero privado de un club en el fútbol colombiano. También vuelve a la Copa Toyota Libertadores.

Cúcuta Deportivo logró el ascenso a la Primera División, mientras que **Unión Magdalena**, de Santa Marta, descendió de categoría.



Deportivo Cali added a new star to their historical record by attaining the 2005 Closing Tournament and their 8th title in their 43 years of existence. They ended the play-off with Real Cartagena, the season's revelation, in a 1-0 score, the only goal converted by the Chilean midfielder, Jaime Riveros.

The match was staged in the Pascual Herrera Stadium, before a delirious crowd of 40,000 fans cheering the "sugar" squad. They celebrated their team's victory with a big festival that had already started in the first leg final, since Cali, as visitor, had crushed their rivals by 2-0. The latter, led by Hernán Darío Herrera had never been so close to a title, though they achieved a real feat by making the final instance, leaving some of the country's more powerful sides behind.

Hence, the "sugar" team, coached by Pedro Sarmiento, will be Colombia's third

representative to participate in the 2006 Copa Toyota Libertadores (playing for the 18th time), together with the already qualified Independiente Santa Fe and Atlético Nacional.

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	América
1991	Atlético Nacional
1992	América
1993	Atlético Junior
1994	Atlético Nacional
1995	Atlético Junior
1995/96	Deportivo Cali
1996/97	América
1998	Deportivo Cali
1999	Atlético Nacional
2000	América
2001	América
2002 (A)	América
2002 (C)	Indep. Medellín
2003 (A)	Once Caldas
2003 (C)	Deportes Tolima
2004 (A)	Indep. Medellín
2004 (C)	Junior
2005 (A)	Atlético Nacional
2005 (C)	Deportivo Cali

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura

Los campeones. Arriba / The Champions. Standing: Juan Pablo Ramírez, Darío Caballero, Jámison Olave, Blas Pérez, Nelson Rivas, Oscar Rivas. Abajo / Kneeling: Hernando Patiño, Álvaro Domínguez, Hugo Rodallega, Giovanni García, Jaime Riveros.

Young **Hugo Rodallega** was their key figure and also the tournament's striker together with **Jamerson Rentería** Real (Cartagena), both with 12 points.

Midfielder **Alonso Domínguez's** performance was relevant and worthy of special praise.

Deportivo Cali have won their 8th national title when they are about to inaugurate a monumental stadium, which will be the first one of Colombian football, to be owned by a private club.

Cúcuta Deportivo were promoted to First Division, whereas **Unión Magdalena**, of Santa Marta, were relegated.

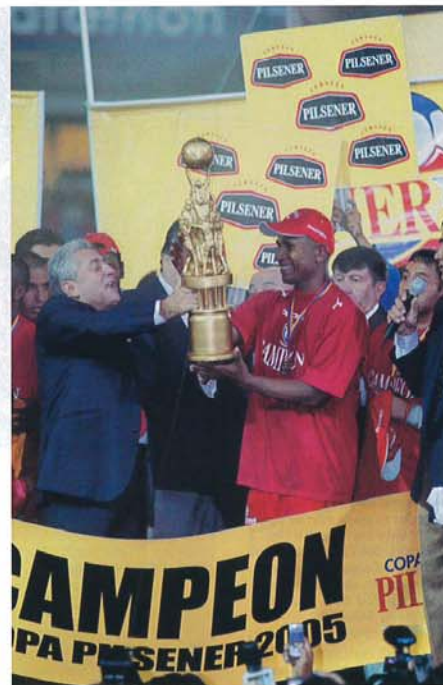
El Nacional Ecuador

El Nacional, de Quito, sumó su duodécima corona de campeón ecuatoriano al batir 2-0 a Barcelona en la jornada final del Torneo Clausura. Los goles de la victoria militar fueron de Félix Borja, a los 39 y 80 minutos, lo que lo ubicó en el segundo puesto de la tabla de goleadores, con 15 tantos. De esta manera, el equipo de la capital rompió nueve años sin poder ganar el título, en los que en su mayoría fue favorito para llevarse la corona, pero que no pudo rematar en las instancias finales.

Fue el regreso de la "Máquina Roja", cuyos hinchas coparon por primera vez el estadio Olímpico Atahualpa, para 44.000 espectadores. Los jugadores celebraron ruidosamente la obtención del título, entre ellos tres veteranos sobrevivientes del último título que obtuvo el club, en 1996: el portero Giovanni Ibarra y los volantes Wellington Sánchez Cléber Chalá.

El Nacional, que no contrata refuerzos extranjeros pero que dirige el técnico uruguayo-paraguayo Ever Hugo Almeida, logró el título con jugadores que, en su mayoría, son menores a los 23 años de edad. El fútbol veloz, el excelente estado físico de sus jugadores y la fortaleza anímica hicieron del equipo una maquinaria demoleadora, según los comentaristas deportivos.

El club de las Fuerzas Armadas incorporó en sus estatutos la autorización para fichar con futbolistas extranjeros, pero sus directivos han preferido mantener la línea nacionalista de siempre. Algunos estiman que el equipo da ventajas actuando sólo con jugadores locales, por lo que sugieren un cambio en esa línea. No obstante, es uno de los clubes más exitosos del fútbol ecuatoriano, puesto que ganó doce títulos en 41 años, desde el primero, en 1967, hasta el actual.



<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Liga D Universitaria
1991	Barcelona SC
1992	El Nacional
1993	Emelec
1994	Emelec
1995	Barcelona SC
1996	El Nacional
1997	Barcelona SC
1998	Liga D. Universitaria
1999	Liga D. Universitaria
2000	Olmedo
2001	Emelec
2002	Emelec
2003	Liga D. Universitaria
2004	Deportivo Cuenca
2005 (A)	Liga D. Universitaria
2005 (C)	El Nacional

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura

El **ing. Luis Chiriboga**, presidente de la Federación Ecuatoriana, entrega el trofeo de campeón al capitán **Jorge Guagua**. **Engineer Luis Chiriboga, President of the Ecuadorian Federation, presents the trophy to Jorge Guagua, the champions' captain.**

Stadium Atahualpa for 44,000 spectators. The players celebrated their win with a loud cheering. Three veterans, survivors from the latest title attained by the club in 1996, were among them, namely, goalkeeper Giovanni Ibarra, midfielder Wellington Sánchez and forward Cléber Chalá.

El Nacional, that do not hire foreign figures, although they are coached by the Uruguayan-Paraguayan Ever Hugo Almeida, won the title with players mostly under 23 years of age. Sports journalists considered that it was their speed and physical fitness together with their spiritual fortitude what had turned the team into a demolishing machine.

The Armed Forces squad have incorporated an authorization to hire foreign footballers, to their by-laws, but their leaders prefer to keep Ecuadorian players. Some analysts believe that the team loses strength with local players only, and suggest a change of outlook. Nevertheless, they are one of the most successful sides in the history of Ecuadorian football, since they have attained twelve titles in 41 years, from the first won in 1967 until the present day.

Quito's El Nacional added their twelfth Ecuadorian champion crown to their record, with a 2-0 victory over Barcelona in the final match of the Opening Tournament. The winning goals were scored by Félix Borja, at the 39th and 80th minutes. The capital city's team put thus an end to a nine-year term of frustrations, since they were unable to win the title, despite being the favourite candidates, because they could not score in the final instances.

The return of the "Red Machine" made it possible for the fans to crowd the Olympic

Cerro Porteño

Paraguay

Cerro Porteño alcanzó el sábado 10 de diciembre su segunda estrella consecutiva al superar por 3-1 al descendido General Caballero en la última jornada y es el campeón absoluto de la temporada 2005. El "Ciclón" también había obtenido el torneo Apertura, a mediados de año, por lo que automáticamente quedó consagrado como campeón anual.

Esta extraordinaria cosecha repite lo actuado en 2004, cuando el conjunto azulgrana se había proclamado ganador de los dos torneos del año.

Cerro, que a lo largo del Clausura se mantuvo a un punto de Olimpia, su acérrimo rival, le arrebató la cima de la tabla al vencerlo 3-1 en la penúltima fecha.

Dirigido por el argentino Gustavo Costas, Cerro tuvo como gran estrella al volante Julio Dos Santos. También destacaron los atacantes Jorge Achucarro y Erwin Ávalos y el defensa Pedro Benítez.

El equipo "azulgrana" suma ahora 26 campeonatos, aún a cierta distancia de Olimpia, que acumula 38. Además, este logro le aseguró su 30ma. participación en la Copa Toyota Libertadores.

Libertad, que aprovechó una inesperada declinación de Olimpia al final, escoltó a Cerro y debió definir la segunda plaza a la Libertadores con Guaraní, escolta del torneo Apertura. En tanto Nacional, remando desde atrás, alcanzó el tercer cupo por suma de puntos de los dos torneos del año.

Ascendieron a Primera División 2 de Mayo de Pedro Juan Caballero y Fernando de la Mora. Como hubo un solo descenso (General Caballero), en el 2006 habrá 11 equipos en 1ra. División, uno más que en esta temporada.



Una nube de pequeños admiradores posa con el campeón ante un estadio Defensores del Chaco repleto. A cloud of small admirers posing with the champions in a crowded Defensores del Chaco Stadium.

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Cerro Porteño
1991	Sol de América
1992	Cerro Porteño
1993	Olimpia
1994	Cerro Porteño
1995	Olimpia
1996	Cerro Porteño
1997	Olimpia
1998	Olimpia
1999	Olimpia
2000	Olimpia
2001	Cerro Porteño
2002	Libertad
2003	Libertad
2004	Cerro Porteño
2005	Cerro Porteño

On December 10, Cerro Porteño attained their 2nd consecutive star with a 3-1 victory over the relegated General Caballero, thus being the 2005 season's absolute champions. The "Cyclone" had also won the Opening Tournament by mid-year and they were automatically consecrated as the year's champions.

This remarkable feat simply

repeats their 2004 performance, when the blue-and-red squad had been proclaimed winner of the year's two tournaments.

Cerro had been one point behind Olimpia, their arch rival, all along the Closing Tournament, but at the last-but-one date, they prevented their contenders from getting to the top of the table by defeating them 3-1.

Cerro's coach was Argentinian Gustavo Costas and their best midfielder, ace Julio Dos Santos. Other players deserving special mention were forwards Jorge Achucarro and Erwin Avalos and back Pedro Benítez. At present, Cerro have won 26 championships, and Olimpia, 38. Nevertheless, this achievement has secured for them their 30th participation in the Copa Toyota Libertadores.

Libertad took advantage of Olimpia's unexpected decline, and escorted Cerro, forced to define the second berth to the Libertadores with Guaraní, the Opening Tournament's escort. Nacional, riving fiercely from behind, attained the third berth by points.

2 de Mayo in Pedro Juan Caballero and Fernando de la Mora were promoted to First Division. As only one squad was relegated (General Caballero), in 2006 there will be 11 First Division teams, one more than in this season.



Zegarra y éste sólo tuvo que empujar el balón en la línea del arco.

Los celestes fueron quienes pesaron más sobre el campo de juego. No estaban habituados a la altura, pero en Arequipa se sintieron como en casa y hasta dio la sensación de que no tuvieron que esforzarse demasiado para conseguir esta merecida victoria. Porque Cristal siempre fue más. Cienciano casi nunca preocupó y los hombres del joven entrenador José Guillermo Del Solar controlaron siempre las acciones. Cienciano tuvo más tiempo el balón, pero careció de ideas.

"Chemo" del Solar, exquisito centromediano en sus tiempos

Sporting Cristal

Perú

Con mucho merecimiento y mostrándose claramente superior a lo largo del partido, Sporting Cristal se alzó con el trono de la temporada 2005 en Perú al vencer por 1-0 a Cienciano en la final anual, disputada en Arequipa. Fue un solo partido en terreno neutral. Cienciano llegó a esta instancia como ganador del Torneo Apertura y Cristal por ser vencedor del Clausura. Al igual que en Paraguay, Uruguay y Venezuela, en Perú hay sólo un campeón por año.

El partido se definió en el minuto 44, cuando Alberto Rodríguez recibió un pase por alto que alcanzó a cabecear, Ibáñez dejó el balón a merced de Carlos



de futbolista en Perú, Chile y España, se consagró en su primer año como técnico. Antes había tenido una breve experiencia en Colón de Santa Fe, Argentina. Con esta conquista, el equipo "cervecero", que cumplió sus bodas de oro el presente año, sumó su 15ta. estrella en el fútbol incaico. El equipo del barrio limeño del Rimac obtuvo anteriormente los títulos nacionales de 1956-61-68-70-72-79-80-83-88-91-94-95-96 y 2002.

<< ULTIMOS CAMPEONES

Año	Club
1990	Universitario
1991	Sporting Cristal
1992	Universitario
1993	Universitario
1994	Sporting Cristal
1995	Sporting Cristal
1996	Sporting Cristal
1997	Alianza Lima
1998	Universitario
1999	Universitario
2000	Universitario
2001	Alianza Lima
2002	Sporting Cristal
2003	Alianza Lima
2004	Alianza Lima
2005	Sporting Cristal

Peru's Sporting Cristal attained the 2005 season's title in the annual final, with a 1-0 victory over Cienciano, in Arequipa. They exhibited an excellent performance, proving to be highly superior than their contenders. They played only one match on neutral land. Cienciano reached this instance as winner of the Opening Tournament and Cristal, as winner of the Closing one. Just like in Paraguay, Uruguay and Venezuela, there is only one champion per season, in Peru.

The match was defined in the last minute of the first half, with a header by Alberto Rodríguez. Ibáñez left the ball to Carlos Zegarra and all he had to do was to push it right through the goal-line.

Contrary to what many people thought, the Light-Blues proved best in the field of play. They were not used to the high altitude, but in Arequipa they felt at ease, as if it was not necessary for them to try hard to attain victory, because Cristal

El festejo grupal y, a la izquierda, el joven técnico "Chemo" Del Solar con el capitán Jorge Soto. The group's celebration and on the left, "Chemo" Del Solar with captain Jorge Soto.

proved to be on top and Cienciano never gave them cause of concern. Besides, the men coached by young José Guillermo del Solar were always in control of their actions. Cienciano had the ball for long periods, but without ideas.

"Chemo" del Solar, exquisite centrehalf during his footballer's days in Peru, Chile and Spain, was consecrated during his first year as coach. He had previously worked in Colón of Santa Fe, Argentina.

With this conquest, the "Beer" team, that celebrated their Golden Jubilee the present year, added their 15th star to their record in Inca football. The team of Rimac's Limean suburbs had previously attained the national titles of 1956-61-68-70-72-79-80-83-88-91-94-95-96 and 2002.

Resto del Continente

Uruguay

Un hecho verdaderamente histórico se registró en el fútbol uruguayo al ganar el modesto Rocha Fútbol Club el Torneo Apertura de la temporada 2005-2006. De esta forma el equipo celeste clasificó a la Libertadores 2006 y se ganó un lugar para la final anual para determinar el campeón de la temporada. Si Rocha se adjudicara también el Clausura, sería campeón automático, sin necesidad de disputar finales.

Rocha, de la ciudad homónima de 24.000 habitantes, se fundó hace apenas seis años, producto de la fusión de 40 clubes del departamento de Rocha que se juntaron para tener un representante en Primera División. En el 2000, un año después de que el fútbol uruguayo se abriera al Interior, el Rocha Fútbol Club debutó en la máxima categoría. En el 2001 descendió. En el 2002 y 2003 militó en Segunda y en el 2004 volvió a Primera.

Uruguay's modest team of "Rocha Fútbol Club" attained the 2005-2006 Season's Opening Tournament in what can be described as a historical event. Thus the light-blue team qualified for the 2006 Libertadores Cup and they were entitled to play the annual final to determine the season's champion. If Rocha were also to attain the Closing Tournament, their squad would automatically be champions, without disputing the finals.

Rocha, of the homonymous city with 24,000 inhabitants, was founded six years ago, as the result of a merger among 40 clubs from the Rocha Department that wanted to have a representative in First Division. In the year 2000, a year after Uruguayan football spread over the interior, "Rocha Fútbol Club" made its debut in the top category. In 2001 they were relegated, but in 2002 and 2003 they were promoted to Second Division and in 2004, to First.



Guillermo Beraza, goleador argentino del Unión Atlético Maracaibo. Guillermo Beraza, Argentine striker of Unión Atlético Maracaibo.

Venezuela

El Apertura 2005-2006 fue el tercer torneo consecutivo ganado por el Unión Atlético Maracaibo, que había arrasado con los dos títulos de la temporada anterior. Esta vez la ventaja fue de diez puntos sobre el segundo, Deportivo Táchira, ratificando el gran momento del equipo rojiazul. El 3er. lugar fue para Mineros de Guayana.

Maracaibo aseguró su lugar en la final anual (frente al vencedor del Torneo Clausura) y el primer cupo para la Libertadores 2007. Desde hace un año estaba clasificado para la edición 2006. Fue otro título para Carlos Maldonado, el entrenador con mayores logros en Venezuela en el nuevo milenio, dirigiendo a un equipo sólido que, en 18 partidos, sólo perdió una vez, marcó 30 goles y recibió 11.

El arco menos vencido estuvo custodiado por Gilberto Angelucci, otro multicampeón, siendo la gran figura el hijo del director técnico, Giancarlo Maldonado, quien estuvo ausente varios partidos por lesión. El título fue logrado con dos jornadas de anticipación en una gran victoria contra el Táchira en San Cristóbal, con el estadio Pueblo Nuevo repleto. El único gol lo convirtió André González.

El goleador del Apertura fue el eterno Juan García, hoy en el Táchira, con 15, llegando a 226 en su carrera.

The 2005-2006 Opening Tournament title was the third consecutive win remaining in the hands of Unión Atlético Maracaibo, that had attained the previous season's two crowns. This time, they had a ten-point advantage over Deportivo Táchira, second in the ranking table, thus ratifying the strong puissance of the red-and-blue team. Mineros de Guayana were third. Maracaibo have secured a place for them in the annual final and a berth in the 2007 Copa Libertadores. They had qualified for the 2006 edition a year ago. Carlos Maldonado has thus attained one more title. He is the coach with greatest achievements in Venezuela during the new millennium, conducting a solid team, who only lost once in the 18 matches played, converting 30 goals, with only 11 against.

Gilberto Angelucci was the goalkeeper in charge of guarding the less beaten goal. Giancarlo Maldonado, the coach's son, was the team's key figure, although he was absent sometimes, due to an injury.

The title was attained two days in advance, with Táchira's triumph in San Cristóbal, before a crowded Pueblo Nuevo Stadium. André González scored the 1 goal.

Juan García was the Opening Tournament's striker, now in Táchira, with 15 points, having converted 226 goals during his career.

>> Cuadro General de Sudamérica en 2005 / 2005 South American General Table

País	Campeones / Clasificados a la Libertadores	Ascensos / Descensos	Goleador
ARGENTINA (5)	Newell's Old Boys (Campeón Torneo Apertura 2004-2005) Vélez Sarsfield (Campeón Torneo Clausura 2004-2005) Estudiantes LP (Mejor puntaje 2004-2005) Rosario Central (Mejor puntaje 2004-2005) River Plata (Mejor puntaje 2004-2005)	Tiro Federal, de Rosario (ascenso) Gimnasia y Esgrima de Jujuy (ascenso) Almagro (descenso) Huracán, de Tres Arroyos (descenso)	Mariano Pavone (Estudiantes LP) 16
	Boca Juniors (Campeón Torneo Apertura 2005-2006)		Javier Cámpora (Tiro Federal) 13
BOLIVIA (3)	Bolivar (Campeón Torneo Adecuación 2005) The Strongest (2do. Torneo Adecuación 2005) Oriente Petrolero (3ro. Torneo Adecuación 2005)	Universitario, de Sucre (ascenso) Iberoamericana, de La Paz (descenso)	Rubén Aguilera (San José) 21
	Blooming (Campeón Torneo Apertura 2005-2006)		Juan Matías Fischer (Bolivar) 16
BRASIL (6)	São Paulo FC (Campeón Copa Toyota Libertadores 2005) Paulista FC (Campeón Copa do Brasil 2005) Corinthians (Campeón Campeonato Brasileño 2005) Internacional (2do. Campeonato Brasileño 2005) Golias EC (3ro. Campeonato Brasileño 2005) Palmeiras (4to. Campeonato Brasileño 2005)	Grêmio (ascenso) Santa Cruz, de Recife (ascenso) Atlético Mineiro (descenso) Paysandú, de Belem (descenso) Brasiliense (descenso) Coritiba FC (descenso)	Fred (Cruzeiro) 15 Romário (Vasco da Gama) 22
CHILE (3)	Unión Española (Campeón Torneo Apertura 2005) Universidad Católica (Campeón Torneo Clausura 2005) Colo Colo (Mejor puntaje general)	O'Higgins (ascenso) Santiago Morning (ascenso) Unión San Felipe (descenso) Deportes Melipilla (descenso)	Joel Estay (Everton) 13 Alvino Sarabia (Puerto Montt) 13 Héctor Mancilla (Huachipato) 13
COLOMBIA (3)	Atlético Nacional (Campeón Torneo Apertura 2005) Deportivo Cali (Campeón Torneo Clausura 2005) Independiente Santa Fe (Mejor puntaje Reclasificación 2005)	Cúcuta Deportivo (ascenso) Unión Magdalena (descenso)	Victor Aristizábal (Atl. Nacional) 16 Hugo Rodallega (Deportivo Cali) 12 Jamerson Rentería (R. Cartagena) 12
ECUADOR (3)	L. D. U. de Quito (Campeón Torneo Apertura 2005) El Nacional (Campeón Torneo Clausura 2005) Deportivo Cuenca (Subcampeón 2005)	Espoli (ascenso) Macará, de Ambato (ascenso) Deportivo Quevedo (descenso) L. D. U. de Loja (descenso)	Wilson Segura (LDU, de Loja) 21 Omar Alfredo Guerra (Aucas) 17
PARAGUAY (3)	Cerro Porteño (Campeón de Honor 2005) Libertad (Subcampeón 2005) Nacional (Mejor puntaje general temporada 2005)	2 de Mayo, de P. J. Caballero (ascenso) Fernando de la Mora (ascenso) General Caballero (descenso)	Dante López (Nacional/Olimpia) 21 -goleador anual-
PERÚ (3)	Cienciano (Ganador Torneo Apertura 2005) Sporting Cristal (Ganador Torneo Clausura 2005 y campeón anual) Universitario (Mejor puntaje general)	José Gálvez, de Chimbote (ascenso) Atlético Universidad (descenso) Universidad César Vallejo (descenso)	Miguel Mostto (Cienciano) 19 -goleador anual-
URUGUAY (3)	Nacional (Ganador del Torneo Especial 2005) Rocha FC (Ganador Torneo Apertura 2005-2006) Defensor Sporting (Mejor puntaje general)	Central Español (ascenso) Bella Vista (ascenso) Fénix (descenso) Paysandú (descenso)	Pablo Granoche (Miramar) 16 Pedro Cardoso (Rocha FC) 11
VENEZUELA (3)	U. A. Maracaibo (Campeón Venezolano 2004-2005) Caracas FC (2do. Mejor puntaje 2004-2005) Mineros de Guayana (3ro. Mejor puntaje 2004-2005)	Aragua FC (ascenso) Deportivo Italchacao (descenso)	Daniel Delfino (Carabobo FC) 19

Notas: Boca Juniors (Argentina), Blooming (Bolivia) y U. A. Maracaibo, ganaron el derecho a participar en la Copa Toyota Libertadores 2007.

Sporting Cristal, el 11 de diciembre, cuando venció 2 a 1 a Bolognesi y logró su pase a la Copa, a la que clasificó por 12da. vez consecutiva. Sporting Cristal, on December 11, when they defeated Bolognesi 2-1, thus attaining their pass to the Copa. Parados/ Standing: Erick Delgado, Alberto Rodríguez, Walter Vilchez, Norberto Araujo, Luis Laguna. Abajol/ Kneeling: Jorge Soto, Carlos Lobatón, Amilton Prado, Henry Quinteros, Carlos Zegarra, Rainer Torres.



El "Timão" tetracampeón nacional 2005

Tévez y Corinthians revolucionan Brasil

Timão's Fourth Title

TÉVEZ AND CORINTHIANS REVOLUTIONIZE BRAZIL

Liderado por el goleador argentino Carlos Tévez, el equipo paulista logró su cuarto título nacional (todos ellos en los últimos 15 años) y ya vuelve a soñar con la conquista de su primera Copa Toyota Libertadores.

Led by Argentinian Carlos Tévez. São Paulo's prestigious team attained their fourth national title (within the latest 15 years), cherishing the dream of conquering their first Copa Toyota Libertadores.

Por CELSO UNZELTE (*)

En la noche del 4 de diciembre de 2005, cuando se definió finalmente el campeonato brasileño, la gran mayoría de las 43.000 personas presentes en el estadio Serra Dourada, en Goiania, hinchaba para Corinthians. Pero un hecho que

comprueba la popularidad del "Timão" -como se llama cariñosamente al club-, es un equipo de 20 millones de hinchas, cuya sede se encuentra en San Pablo, a unos 800 kilómetros del lugar donde se jugó ese partido. Por eso, al determinar el árbitro Evandro Rogério Roman el final del partido, esa gran mayoría corinthiana comenzó allí mismo un

carneval, que luego se extendió por los cuatro puntos del país.

En aquel momento, poco importaba la victoria del Goiás (tercer lugar en el campeonato brasileño y uno de los clasificados para la disputa de la Copa Libertadores 2006) por 3 a 2. Esto es porque Internacional, el único equipo que podría haber arrebatado el título de las manos de Corinthians si hubiera ganado por una diferencia de 5 goles, también perdió en aquella última fecha, 1-0 con Coritiba.

Fueron pocos, también, los que se acordaron de que la diferencia de tres puntos en la clasificación final sólo fue posible gracias a los resultados obtenidos en el campo luego de la decisión del Tribunal Superior de Justicia de la Confederación Brasileña de Fútbol, que ordenó anular y jugar nuevamente once partidos dirigidos por el árbitro Edison Pereira de Carvalho, acusado de manipular resultados.

Y poquíssimos los que tenían conocimiento de una acción judicial que impidiese la proclamación del título aquella misma noche, justamente por causa de la anulación de los juegos. Para el pueblo -su pueblo-, Corinthians ya era en ese mismo momento campeón brasileño 2005. Entonces atronó el "te-tra-campeón", grito que copó el estadio. Es que este título se suma a las conquistas de 1990, 1998 y 1999 de la principal competi-

ción del país.

Como definiría el argentino Carlitos Tévez, el ídolo más grande de la victoriosa campaña, no fue un camino fácil. A lo largo de la ardua disputa, Corinthians perdió por lesiones a algunos jugadores fundamentales, como el armador de juego Róger y el volante Javier Mascherano. Argentino al igual que Tévez, sólo que traido desde River Plate, Mascherano apenas pudo jugar un puñado de partidos antes de lesionarse gravemente.

En su ruta hacia el título, Corinthians también tuvo que cambiar de entrenador dos veces. Comenzó la competición con otro argentino, Daniel Passarella, que no sobrevivió a una goleada por 5-1 ante su rival São Paulo FC en el primer turno. Estuvo en las manos de Márcio Bittencourt, ex-jugador campeón brasileño en la primera conquista del club, en 1990. Por fin, llegó al título con el veterano Antônio Lopes, campeón de la Libertadores en 1998 con Vasco.

La tradicional "garra" corinthiana, mientras tanto, superó todo. Además de eso, pesó de más el hecho de contar con un elenco de gran calidad, formado por el arquero Fábio Costa (campeón brasileño en 2002 y subcampeón de la Libertadores 2003 con Santos); el zaguero Marinho; el lateral izquierdo

Gustavo Nery, de la selección brasileña; el volante creativo Carlos Alberto (ex Porto, de Portugal) y el delantero Nilmar, revelado en Internacional y repatriado del fútbol ruso.

Pero no sólo de nombres consagrados está hecha esta conquista. Con el menor promedio de edad del campeonato brasileño (22,5 años) y lleno de jugadores hechos en el club, Corinthians parece bien preparado para el futuro. "Este título es nuestro, de la muchachada, de los jóvenes que fueron lanzados al equipo principal y dieron resultado. Formamos el 90% de ese equipo", decla, eufórico, el zaguero Betão, que no pudo actuar en el último partido. Los volantes Wendel y Bruno Octávio, los laterales Coelho (que en los dos últimos partidos marcó goles decisivos tras cobros de faltas) y Eduardo Ratinho y el volante creativo Rosinei, los dos últimos considerados las mayores revelaciones del campeonato, forman la base de este "Timão", de hoy y de mañana.

ÍDOLO POR ENCIMA DE LAS RIVALIDADES

"El primer título es el más difícil. Espero que este sea el primero de muchos". En su primera definición después de la conquista del título de campeón brasileño, el argentino Carlitos Tévez, el mayor ídolo de la nación corinthiana, expresaba un sentimiento

(*) Periodista brasileño, autor del libro "Almanaque do Timão" / Brazilian journalist author of the book "Timão's Almanac"



Carlos Alberto lustra imaginariamente los zapatos del rey Tévez. Carlos Alberto hypothetically polishing King Tévez's shoes.



y un deseo.

Sentimiento de quien acababa de conquistar uno de los títulos nacionales más reñidos del continente, después de más de siete meses de disputa. Y deseo que no es sólo de él, sino de toda la legión de torcedores de Corinthians, de alcanzar otros vultuosos más altos, como la conquista de la inédita Copa Libertadores que, quizás, sea en el mismo año 2006. Sí, para el corinthiano -mucho más aún para Tévez, campeón de América con Boca en 2003-, la Copa es una obsesión. Además porque todos los rivales locales del club (Palmeiras, Santos y São Paulo FC) ya ostentan este trofeo en sus galerías, y el Corinthians todavía no.

Capitán y artillero del equipo a lo largo de la campaña con 20 goles marcados (apenas dos menos que el inmortal Romário, del Vasco, una vez más goleador tope de la competición, en vísperas de cumplir los 40), Tévez, de 21 años, se convirtió en símbolo de Corinthians en 2005. Traído al final de 2004 desde Boca Juniors, de Argentina, en un pase récord de 22 millones de dólares gracias a un acuerdo entre Corinthians y el grupo MSI, él hizo que los brasileños se olvidasen de la eterna rivalidad con la Argentina. Tanto, que fue elegido por la propia CBF como el mejor jugador del campeonato brasileño 2005. Es común, actualmente, ver personas, principalmente chicos, por las calles brasileñas con un corte de cabello imitando al del crack. Luego de la conquista, Tévez, fue recibido por el propio presidente Lula, un fanático del Corinthians, a quien regaló su camiseta número 10.

On the night of December 4, 2005, when the Brazilian Championship was finally defined, the great majority of the 43,000 people crowded in the Serra Dourada Stadium, in Goiania, cheered Corinthians. A testimony of Timão's popularity (that is the name commonly given to the club), is that this



squad with 20 million fans, have their headquarters in São Paulo, some 800 kilometres from the place where the match was played. Hence, when referee Evandro Rogério Roman, blew the whistle to end the match, the large number of Corinthians' followers started to celebrate and very soon the festivities spread along the country's four Cardinal points.

At that time, Goiás' 3-2 victory had little importance (they were one of the qualified teams for the 2006 Copa Libertadores and third in the Brazilian Championship). Internacional were the only team who might have snatched the Cup from Corinthians' hands if they had won by a 5-goal difference, but on that same date, they also lost 1-0 to Coritiba.

Only very few people remembered the fact that the three-point difference in the final qualification was possible

thanks to the ruling passed by the Superior Court of Justice of the Brazilian Football Confederation, who ordered the annulment of the eleven matches conducted by referee Edison Pereira de Carvalho, accused of manipulating the results.

Scarcely other fans were aware of the existence of a legal action that prevented the title from being proclaimed that very night, on account of the games' annulment. For the people -their people-, Corinthians were the 2005 Brazilian Champions. "Four-time champions" was the cry that thundered in the stadium, because this crown was added to the 1990, 1998 and 1999 conquests of the country's main competition.

As Argentinian Carlitos Tévez, the greatest idol of this victorious campaign (see attached table) would put it, it was not an easy process.



Una portada del diario deportivo "Lance" del mes de abril. Ya entonces informaba que la presencia de Tévez había aumentado la asistencia de público en los partidos de Corinthians en 11.000 espectadores de promedio por encuentro. Luego siguió en ascenso. Con clase y garra, el argentino puso a sus pies a toda la nación corinthiana. Cover of the April issue of the sports journal "Lance", where it was reported that Tévez's presence had increased the number of attendees to Corinthians matches to an 11,000 spectator-average. This number was increased as the months went by. With class and grit, the Argentinian conquered the Corinthian nation.



Tévez con sus distinciones: la de Mejor Jugador del Campeonato y Mejor Centrodelantero. A los 21 años ya suma 8 títulos, entre ellos, la Libertadores y el oro olímpico. Tévez, with his awards as the Championship's Best Player and Best Centreforward. At 21 years of age, he has already attained 8 titles, among them the Copa Libertadores and the Olympic gold.

SPORT CLUB CORINTHIANS PAULISTA



Fundación / **Founded on:** 1º de septiembre de 1910
Dirección / Address: Rua São Jorge 777, Tatuapé, São Paulo (SP), CEP 03087-000, Brasil
Teléfonos: (55-11) 6195-3000 / 3010
Fax: (55-11) 6195-3000
Internet / Website: www.corinthians.com.br
Estadio / Stadium: Es local en el Estadio Municipal Paulo Machado de Carvalho "Pacaembu" (37.391 espectadores)
Apodo / Nickname: "Timão" (Timón)
Presidente/ President: Alberto Dualib
Títulos / Titles:
25 Torneos Paulista (1914, 1916, 1922, 1923, 1924, 1928, 1929, 1930, 1937, 1938, 1939, 1941, 1951, 1952, 1954, 1977, 1979, 1982, 1983, 1988, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003)
5 Torneos Rio-San Pablo (1950, 1953, 1954, 1966, 2002)
4 Campeonatos Brasileirão (1990, 1998, 1999, 2005)
2 Copas do Brasil (1995, 2002)
1 Mundial de Clubes de la FIFA (2000)

Throughout the hard and long dispute, Corinthians lost several pivotal players due to injuries, such as the creative midfielder Róger and midfielder Javier Mascherano, also Argentinian like Tévez, although brought from River Plate and only able to play before suffering a serious injury.

On their route towards the title, Corinthians had to replace their coach twice. They started the competition with another Argentinian, Daniel Passarella, who did not survive after their rival, São Paulo FC's 5-1 score in the first round. Then came Márcio Bittencourt, former Brazilian champion in the club's first conquest of 1990. Finally, they attained the title with veteran Antônio Lopes, 1998 Libertadores champion with Vasco.

In the meantime, the traditional Corinthian "stamina" managed to overcome all difficulties. Furthermore, it must be pointed out that they had a highly qualified roster with goalkeeper Fábio Costa (2002 Brazilian champion and 2003 Libertadores runner-up with Santos); back Marinho; left winger Gustavo Nery, of the Brazilian National Team; creative midfielder Carlos Alberto (former Porto, of Portugal) and forward Nilmar, revealed in Internacional and repatriated from Russian football.

This conquest was not only achieved with famous names. With the least age-average in the Brazilian Championship (22.5 years) and a large number of players produced by the club, Corinthians seem to be fit to face the future. "This title is ours, of our boys, of the youngsters who were launched into the principal team and proved successful. We were a 90 % of the team", said back Betão enthusiastically, though he was unable to play in the last match. Midfielders Weldel and Bruno Octávio, wingers Coelho (who in the two last matches scored pivotal goals, after errors being sanctioned) and Eduardo Ratinho and the

creative midfielder Rosinei, the last two considered the championship's greatest revelations, form the basis of this "Timão", today and tomorrow.

AN IDOL BEYOND ALL RIVALRIES

"The first title is the most difficult to achieve. I hope this one will be the first of many". In his first discourse after the conquest of the Brazilian Champion title, Argentinian Carlitos Tévez, the greatest idol of the Corinthian nation, expressed his feelings and a wish.

Those were his feelings after conquering one of the most difficult of the continent's national titles, after seven months of dispute. His wish was not only his own, but also that of Corinthians' legion of fans, longing to go further and win the coveted Copa Libertadores, perhaps in the year 2006. For a Corinthian, the Cup is his obsession, and for Tévez (America's champion with Boca in 2003) it is even more. Besides, all of Corinthians' rivals (Palmeiras, Santos and São Paulo FC) have this trophy in their galleries, and Corinthians long to emulate them. The team's captain and striker along the campaign with 20 goals scored (scarcely two less than Vasco's immortal Romário, the tournament's topmost striker, before turning 40), Tévez, of 21 years of age, has become the 2005 Corinthian's symbol. He was brought to Brazil from Boca Juniors, of Argentina, at the end of 2004, for the record sum of 24 million dollars, thanks to an agreement entered into by Corinthians and the MSI Group, but he made the Brazilians forget their eternal rivalry with Argentina. Nowadays, it is quite common to see children walking along Brazilian streets, with a haircut similar to that of the new crack. After his conquest, Tévez was received by President Lula, a Corinthians' fan, to whom he presented his number 10 shirt.

**EL FÚTBOL
NO ES 22 TIPOS
CORRIENDO
ATRÁS DE
UNA PELOTA.**

**ES 21 TIPOS
CORRIENDO
ATRÁS DE UNO
CON LA PELOTA.**



BRILLANTE SORTEO EN ALEMANIA

Ya se palpita el Mundial 2006

SPECTACULAR DRAW IN GERMANY
THE WORLD CUP 2006 ON ITS WAY

Ya están conformados los grupos y el Mundial se empieza a jugar. Argentina, Brasil, Ecuador y Paraguay, ante rivales de jerarquía.



With the groups already drawn, the World Cup kicks off. The seeded teams Argentina, Brazil, Ecuador and Paraguay will play against prestigious rivals.

Gerhard Mayer-Vorfelder, presidente de la Federación Alemana, recibe la Copa Mundial de manos de Joseph Blatter. A la derecha, Ricardo Terra Teixeira, quien ingresó con el anhelado trofeo al escenario. Gerhard Mayer-Vorfelder, President of the German Federation, receives the Cup handed to him by Joseph Blatter. On the right, Ricardo Terra Teixeira, who entered the stage with the coveted trophy.



Pelé extrae una bolilla, rodeado por Roger Milla, Johan Cruyff y Lothar Matthäus. A la izquierda, Markus Siegler, Director de Comunicaciones de la FIFA, quien dirigió la ceremonia. Pelé extracts a ball, surrounded by Roger Milla, Johan Cruyff and Lothar Matthäus. On the left, Markus Siegler, FIFA Communications Director, who conducted the ceremony.

El pasado 9 de diciembre, en la ciudad de Leipzig, Alemania, se realizó el sorteo de grupos de la Copa Mundial Alemania 2006. El azar de las bolillas deparó una primera fase que de ninguna manera se avizora dramática para Brasil y Ecuador, aunque sí preocupante para Argentina y Paraguay, que deberán medirse con equipos de mucho cuidado. Alemania, anfitrión, y Costa Rica, jugarán el partido inaugural.

Con la presencia de decenas de personalidades del fútbol mundial, y con Franz Beckenbauer como el protagonista estelar de la velada, se realizó el tan aguardado sorteo de la competición final de Alemania 2006, que tuvo lugar en el Salón 1 del Centro de Ferias y Congresos de Leipzig, urbe situada cerca de la





SORTEO DEL MUNDIAL 2006/ 2006 WORLD CUP DRAW



Julio Grondona, quien fue condecorado por la Federación Alemana de Fútbol, se estrecha en un abrazo con el Kaiser Franz Beckenbauer, "padre" del Mundial Alemania 2006. Julio Grondona, who was decorated by the Football German Federation, embraces Kaiser Franz Beckenbauer, "father" of World Cup Germany 2006.

Aníbal Ruiz, DT de Paraguay, junto a sus colegas Lars Lagerback (Suecia), Sven Goran Eriksson (Inglaterra) y el holandés Leo Beenhakker (Trinidad Tobago). Anibal Ruiz, Paraguay's coach, together with his colleagues Lars Lagerback Sweden, Sven Goran Eriksson (England) and Leo Beenhakker (Trinidad & Tobago)

ciales, primero en el debut ante Inglaterra y luego frente a Suecia, con el que seguramente definirá el pase a octavos de final.

ARGENTINA: DE NUEVO EN EL "GRUPO DE LA MUERTE"

Al igual que en el Mundial Corea/Japón 2002, Argentina tendrá una primera fase complicada. La selección albiceleste será cabeza de serie del Grupo C, que también integrarán Costa de Marfil, Serbia y Montenegro y Holanda.

El tener como rivales al considerado mejor equipo africano y a dos adversarios europeos ya habla de una zona de cierto riesgo. Pero si a eso se agrega que uno de ellos es Holanda el adjetivo muda a difícil.

Serbia y Montenegro, por su parte, finalizó la Eliminatoria invicta y con un solo gol en contra.

BRASIL CON RIVALES MÁS ACCESIBLES

El actual campeón del Mundo y candidato número

uno, Brasil, deberá enfrentar a tres rivales que en un principio se consideran factibles de superar. Como cabeza de serie del Grupo F, estará acompañado por Australia, que vuelve a la lucha mundialista luego de 32 años, Japón y Croacia, los cuales van por su tercer Mundial consecutivo. Esto eleva aún más las posibilidades del conjunto verdeamarillo de llevarse su sexto título.

Luis Fernando Suárez, el excelente conductor de Ecuador. "Creo que enfrentar a Alemania es una gran oportunidad para mostrar los progresos alcanzados por el fútbol ecuatoriano", dijo. Luis Fernando Suárez, Ecuador's remarkable coach. "I think that having to face Germany", he said, "is an excellent opportunity for Ecuadorian football to bear testimony of the progress attained".



Las 12 sedes de

Carlos Alberto Parreira saluda, acompañado por los otros tres técnicos de su grupo: Guus Hiddink (Australia), Zlatko Kranjcar (Croacia) y Zico (Japón). Carlos Alberto Parreira, greeted the audience, accompanied by his Group's three coaches, Guus Hiddink (Australia), Zlatko Kranjcar (Croatia) and Zico (Japan).



On December 9, the final draw for 2006 FIFA World Cup Germany took place in Leipzig, a city located near the eastern German frontier. According to the balls extracted, Luck determined a first round which by no means seemed hazardous for Brazil and Ecuador, although rather difficult or adverse to Argentina and

Paraguay, who will have to measure forces with highly prestigious teams. The opening match will be played by the host, Germany and Costa Rica.

With the attendance of tens of personalities from the football world, Franz Beckenbauer was the stellar protagonist of the evening, when the longed-for final draw of the competition was

held at N° 1 Hall of Leipzig' Centre of Fairs and Congresses. It was a simple though spectacular ceremony, in full accordance with what is to be expected of the German people's excellence.

Brazil and Argentina were two of the eight seeded teams, selected for their performances in the two latest World Cups and their

position in FIFA World Ranking Table.

GERMANY AMONG ECUADOR'S RIVALS

Ecuador, participating in a world cup meeting for the second time, were drawn in Group A, where they will have to play against Germany, the host and most demanding opponent, Poland and Costa Rica. They



Los entrenadores del Grupo "C": Marco Van Basten (Holanda), Ilija Petkovic (Serbia y Montenegro), Hugo Tocalli (técnico asistente de Argentina) y Henry Michel (Costa de Marfil). Group C's coaches: Marco Van Basten (Netherlands), Ilija Petkovic (Serbia & Montenegro), Hugo Tocalli (Argentina's assistant coach) and Henry Michel (Côte d'Ivoire).



SORTEO DEL MUNDIAL 2006 / 2006 WORLD CUP DRAW



will make their debut against Poland, a low ranked national team in Europe, although fighting fiercely to improve and therefore, somewhat dangerous. Afterwards they will play against Costa Rica and finally against Germany in the third game, thus having greater possibilities of qualifying to the round of sixteen.

PARAGUAY, A TOUGH EXAMINATION IN THE FIRST PHASE

If Lady Luck was more than hard with Argentina, it was not any better with Paraguay. The Guaraní National Team were placed in Group B, with England as the seeded squad, followed by Sweden and debutant Trinidad and Tobago.

Although the last side mentioned can be considered admissible, Paraguay will have to face two tough initial matches, first in their debut with England and then with Sweden, with whom they will surely have to define their pass to the round of sixteen.

ARGENTINA, ONCE AGAIN IN THE "GROUP OF DEATH"

As it had happened in the 2002 South Korea/Japan World Cup, Argentina will have to deal with three tough opponents in the opening round. They are Group C's seeded team and their contenders will be Ivory Coast, Serbia & Montenegro and the Netherlands. The simple fact of having the best African side and two European teams as

rivals represents a risky area, but as the Netherlands are one of them, the situation becomes much more serious.

Serbia & Montenegro ended the Preliminary games unbeaten, with only one goal against.

BRAZIL, WITH ACCEPTABLE RIVALS

Brazil, the present World Champion and Number 1 candidate will have to face three rivals who are deemed to be easily overwhelmed. As Group F's seeded team, they will be accompanied by Australia, back again in the world cup struggle after a 32-year lapse, Japan and Croatia, who will play their third consecutive World Cup. This situation increases the yellow team's possibilities of attaining their sixth title.

Vista global del impactante salón donde se desarrolló el sorteo, transmitido en directo por televisión a 145 países de todo el mundo. Lo siguieron 320 millones de telespectadores. Panoramic view of the impressive assembly-hall where the draw took place. It was broadcast live by TV to 142 countries worldwide, and watched by 320 million TV viewers.

Las 12 sedes de Alemania 2006



The 12 venues of Germany 2006



Berlín

Población: 3.390.000
Estado Federal: Berlín
Aeropuerto: Tegel
Club de fútbol: Hertha BSC Berlin



Estadio Olympiastadion Espectadores 74.176 **Costo** € 242.000.000 **Obra** Renovación



Sede del Gobierno Federal, Berlín es la capital cultural e histórica de Alemania. Será el escenario de la final. Aquí jugarán Ecuador y Brasil.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
13.6	21:00	F	Brasil vs. Croacia
15.6	21:00	B	Suecia vs. Paraguay
20.6	16:00	A	Ecuador vs. Alemania
23.6	16:00	H	Ucrania vs. Túnez
30.6	17:00	Cuartos	Ganador 49 vs. Ganador 50
9.7	20:00	Final	Ganador 61 vs. Ganador 62

Berlin, seat of the Federal Government, cultural capital city. Is to be the stage where the final will be played. Ecuador and Brazil will play there.

Colonia

Población: 1.000.000
Estado Federal: Renania del Norte-Westfalia
Aeropuerto: Konrad Adenauer
Club de fútbol: FC Köln



Estadio Copa Mundial de la FIFA de Colonia Espectadores 46.120 **Costo** € 110.000.000 **Obra** Renovación



Importante puerto fluvial, centro comercial e industrial, plena de jóvenes. Destaca además por su Universidad y su Catedral gótica del siglo XIII.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
11.6	21:00	D	Angola vs. Portugal
17.6	18:00	E	República Checa vs. Ghana
20.6	21:00	B	Suecia vs. Inglaterra
23.6	21:00	G	Togo vs. Francia
26.6	21:00	Octavos	1ro Grupo G vs. 2do Grupo H

Cologne, an important river harbour and also a commercial and industrial centre, full youngsters is well-known for its University and 13th Century Gothic Cathedral.

Dortmund

Población: 590.000
 Estado Federal: Renania del Norte-Westfalia
 Aeropuerto: de Dortmund
 Club de fútbol: Borussia Dortmund



Estadio Westfalenstadion Espectadores 66.981 Costo € 36.000.000 Obra Renovación



Pujante urbe industrial, situada en el centro de los campos de carbón de la cuenca del Ruhr. Brasil se medirá en esta ciudad ante Japón.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
10.6	18:00	B	Trinidad & Tobago vs. Suecia
14.6	21:00	A	Alemania vs. Polonia
19.6	15:00	G	Togo vs. Suiza
22.6	21:00	F	Japón vs. Brasil
27.6	17:00	Octavos	1ro Grupo F vs. 2do Grupo E
4.7	21:00	Semifinal	Ganador 57 vs. Ganador 58

It is an important industrial city, located in the centre of the Ruhr Basin coalfields, where Brazil will measure forces with Japan.

Fráncfort

Población: 650.000
 Estado Federal: Hessen
 Aeropuerto: de Fráncfort
 Club de fútbol: Eintracht Frankfurt



Estadio de la Copa Mundial de la FIFA de Fráncfort Espectadores 48.132 Costo € 126.000.000 Obra Construcción



Modernísima plaza financiera y económica, Fráncfort del Meno es también el principal nudo de transportes del país. Argentina y Paraguay actuarán aquí.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
10.6	15:00	B	Inglterra vs. Paraguay
13.6	15:00	G	Corea del Sur vs. Togo
17.6	15:00	D	Portugal vs. Irán
21.6	21:00	C	Holanda vs. Argentina
1.7	21:00	Cuartos	Ganador 55 vs. Ganador 56

It is an important financial centre and the country's main transport hub, where Argentina and Paraguay will play.

Gelsenkirchen

Población: 278.000
Estado Federal: Renania del Norte-Westfalia
Aeropuerto: de Düsseldorf
Club de fútbol: FC Schalke 04



Estadio: Arena AufSchalke **Espectadores:** 53.804 **Costo:** € 192.000.000 **Obra:** Construcción



Fue el principal centro industrial de Alemania desde 1850. Hoy, sus fábricas producen hierro, acero y productos derivados del petróleo.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
9.6	21:00	A	Polonia vs. Ecuador
12.6	18:00	E	Estados Unidos vs. República Checa
16.6	15:00	C	Argentina vs. Serbia & Montenegro
21.6	16:00	D	Portugal vs. México
1.7	17:00	Cuartos	Ganador 51 vs. Ganador 52

Gelsenkirchen has been Germany's main industrial centre since 1850. At present, its factories produce iron, steel and oil products.

Hamburgo

Población: 1.700.000
Estado Federal: Hamburgo
Aeropuerto: de Hamburgo
Club de fútbol: FC Hamburgo



Estadio: de la Copa Mundial de la FIFA de Hamburgo **Espectadores:** 51.055 **Costo:** € 97.000.000 **Obra:** Construcción



La Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo ostenta el segundo puerto con mayor tráfico de Europa y es un importante foco comercial, industrial y cultural.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
10.6	21:00	C	Argentina vs. Costa de Marfil
15.6	15:00	A	Ecuador vs. Costa Rica
19.6	18:00	H	Arabia Saudita vs. Ucrania
22.6	16:00	E	República Checa vs. Italia
30.6	21:00	Cuartos	Ganador 53 vs. Ganador 54

The Free and Hanseatic City of Hamburg, Germany's "Gateway to the World" is also the second greatest German containers port, with Europe's largest sea traffic.

Hanóver

Población: 525.000
 Estado Federal: Baja Sajonia
 Aeropuerto: de Hanóver
 Club de fútbol: Hannover 96



Estadio de la Copa Mundial de la FIFA de Hanóver - Espectadores 44.652 - Costo € 63.000.000 - Obra Renovación



Una de las diez mayores ciudades de Alemania y una gran referencia internacional en materia de exposiciones y congresos.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
12.6	21:00	E	Italia vs. Ghana
16.6	21:00	D	México vs. Angola
20.6	16:00	A	Costa Rica vs. Polonia
23.6	21:00	G	Suiza vs. Corea del Sur
27.6	21:00	Octavos	1ro Grupo H vs. 2do Grupo G

Hannover is one of Germany's ten greatest cities and an important international centre of exhibitions and conferences.

Kaiserslautern

Población: 100.000
 Estado Federal: Renania-Palatinado
 Aeropuerto: de Fráncfort
 Club de fútbol: FC Kaiserslautern



Estadio Fritz-Walter-Stadion - Espectadores 41.170 - Costo € 48.300.000 - Obra Ampliación



Otrora ciudad imperial, la vieja Kaiserslautern es hoy una gran urbe industrial, metalúrgica y automotriz, y cuenta con una afamada universidad.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
12.6	15:00	F	Australia vs. Japón
17.6	21:00	E	Italia vs. Estados Unidos
20.6	21:00	B	Paraguay vs. Trinidad & Tobago
23.6	16:00	H	Arabia Saudita vs. España
26.6	17:00	Octavos	1ro Grupo E vs. 2do Grupo F

Old Kaiserslautern, at one time the Imperial city, is at present a great industrial, metallurgical and self-propelling vehicles manufacturing city. It also has an well-known University.

Leipzig

Población: 494.000
Estado Federal: Sajonia
Aeropuerto: de Leipzig/Halle
Club de fútbol: no tiene en 1ª División



Estadio Zentralstadion **Espectadores** 44.199 **Costo** € 90.600.000 **Obra** Construcción



Una ciudad de larga tradición deportiva, con más de 300 entidades. De ganar su grupo, Argentina jugaría su primer partido de octavos aquí.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
11.6	15:00	C	Serbia & Montenegro vs. Holanda
14.6	15:00	H	España vs. Ucrania
18.6	21:00	G	Francia vs. Corea del Sur
21.6	16:00	D	Irán vs. Angola
24.6	21:00	Octavos	1ro Grupo C vs. 2do Grupo D

Leipzig is a city with a long sporting tradition and over 300 institutions. In case Argentina were to win within their Group, they would play their first round of sixteen match there.

Múnich

Población: 1.300.000
Estado Federal: Baviera
Aeropuerto: Franz-Josef Strauss
Club de fútbol: FC Bayern München



Estadio de la Copa Mundial de la FIFA de Múnich **Espectadores** 66.016 **Costo** € 280.000.000 **Obra** Construcción



Señorial, rica y populosa, Múnich es una metrópolis de fama mundial dedicada a las finanzas y a la prensa. Aquí se jugará el partido inaugural.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
9.6	18:00	A	Alemania vs. Costa Rica
14.6	18:00	H	Túnez vs. Arabia Saudita
18.6	18:00	F	Brasil vs. Australia
21.6	21:00	C	Costa de Marfil vs. Serbia & Montenegro
24.6	17:00	Octavos	1ro Grupo A vs. 2do Grupo B
5.7	21:00	Semifinal	Ganador 59 vs. Ganador 60

Impressive, rich and populous München is a city of worldwide fame dedicated to financial businesses and the media, where the opening match will take place.

Núremberg

Población: 490.000
 Estado Federal: Baviera
 Aeropuerto: de Núremberg
 Club de fútbol: FC Nürnberg



Estadio Frankenstadion Espectadores 41.926 Costo € 56.000.000 Obra Renovación



Con su estilo arquitectónico netamente medieval, Núremberg es hoy la segunda ciudad industrial más importante de Baviera.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
11.6	18:00	D	México vs. Irán
15.6	18:00	B	Inglaterra vs. Trinidad & Tobago
18.6	15:00	F	Japón vs. Croacia
22.6	16:00	E	Ghana vs. Estados Unidos
25.6	21:00	Octavos	1ro Grupo D vs. 2do Grupo C

Núremberg, built in a predominant medieval architectural style, is today Baviera's second most important industrial city.

Stuttgart

Población: 590.000
 Estado Federal: Baden-Württemberg
 Aeropuerto: de Stuttgart
 Club de fútbol: VfB Stuttgart



Estadio Gottlieb-Daimler-Stadion Espectadores 54.267 Costo € 51.500.000 Obra Modernización



La "ciudad internacional de los deportes", ha albergado importantes competencias, tales como la Eurocopa 1988 y la Copa del Mundo de la FIFA de 1974.

Fixture

Fecha	Hora	Grupo	Partido
13.6	18:00	G	Francia vs. Suiza
16.6	18:00	C	Holanda vs. Costa de Marfil
19.6	21:00	H	España vs. Túnez
22.6	21:00	F	Croacia vs. Australia
25.6	17:00	Octavos	1ro Grupo B vs. 2do Grupo A
8.7	21:00	Tercer puesto	Perdedor 61 vs. Perdedor 62

Stuttgart, the sports international city, has hosted important sports tournaments, such as the 1988 Eurocup and 1974 FIFA World Cup.



La pasión Celeste es centenaria

The Light-Blue Passion's Centennial

Por LUCAS PERETTI (*)

En 1905 el fútbol ya generaba pasión en toda la Argentina. Por eso, el 19 de marzo de ese año, los hermanos Lazzcano, Orgaz, Pedro Olavía, José Oviedo y Eulogio González, entre otros, dieron inicio a la fundación de un club. La idea original era tener como nombre el apellido del creador de la Bandera argentina. Claro, como ese nombre ya era de otro club en Córdoba, decidieron quién se lo quedaría en un partido de fútbol. Al ganar 2 a 1, el Club Atlético Belgrano arrancó su gran historia, ahora más especial ya que apagó sus primeras 100 velitas. Un siglo de sueños, logros, hazañas y también algunas frustraciones.

El primer presidente del club fue el Dr. Arturo Orgaz, de sólo 14 años y una de las figuras cumbre por sus actos en la vida del club, el de sus amores y por el que postergó todo. El ingreso principal al estadio está sobre la calle que lleva su nombre.

A los tres años de su creación, Belgrano llegó a la Primera del fútbol cordobés y a partir de allí vivió diferentes etapas, con ascensos a la primera división del fútbol de AFA, descensos, y una dolorosa quiebra que llevó al club en el año 2002 a pertenecer a la empresa Córdoba Celeste, que hoy encabeza el empresario Armando Pérez y que manejará el club hasta saldar el pasivo residual que lo llevó a este presente.



Pero a la historia de los clubes la hacen sus logros y sus jugadores o equipos. En el Celeste del barrio Alberdi brillaron algunos ídolos como Juan Carlos Heredia, Bernardo Patricio Cos, Enrique Quiroga, Raúl Arraigada, Antonio Syeyguil, Juan Carlos Mamelli, José Omar Reinaldi, Sebastián Viberti, José María Suárez, Germán Martelotto, José Luis Villarreal, Luis Ernesto Sosa, Roberto Monserrat, José Luis Cucciufo y Luis Fabián Artime, el último gran ídolo de la institución, que jugó en el club hasta el 2004.

La realidad de Belgrano, hoy, lo tiene peleando por el soñado ascenso a Primera, para que los equipos grandes de Argentina vuelvan al Gigante de

Alberdi, nombre con el que se bautizó al estadio en la década del '80, cuando Alberto Fernández Granillo, por entonces presidente, aseguró que Belgrano (que no estaba en Primera en esos días) era un gigante dormido. De allí se adaptó la frase y así se llama al estadio, que fue el primero en tener tribunas de cemento en Córdoba, ciudad de alrededor de 1.200.000 habitantes y centro geográfico de la Argentina.

Los sinsabores de los últimos años no cambiaron los sentimientos de una de las hinchadas más fieles y seguidoras del país, que fue bautizada como Los Piratas, que a donde juegue su equipo va con parches en un ojo o algo de color celeste. Porque Belgrano es, ante todo, una pasión. ¡Feliz Centenario!



Juan Carlos "Milonguita" Heredia, crack celeste que triunfó luego en el Barcelona de España. Juan Carlos "Milonguita" Heredia, light-blue crack who rose to fame in Spain's FC Barcelona.



1 El frente del estadio en el Barrio Alberdi. Front wall of the Barrio Alberdi's Stadium.
2 Luis Fabián Artime, goleador y último ídolo de Belgrano, hijo de otro gran artillero argentino. Luis Fabián Artime, Belgrano's great idol and striker, son of another famous Argentine striker.



En 1905, football was already giving rise to an unusual burst of passion in Argentina. That is why on March 19 of the same year, brothers Lazzcano, Orgaz, Pedro Olavía, José Oviedo and Eulogio González, among others, had the initiative of founding a club.

The original idea was to name it after the general who had chosen the colours of the Argentine flag. But that was the name of another club in Córdoba and they finally decided that a football game would settle the controversy, the winner keeping the name. With a 2-1 victory, Club Atlético Belgrano started their

history, highlighting the fact that they have celebrated their Centennial, full of dreams, achievements, and some frustrations.

Dr. Arturo Orgaz was the club's first president, at 14 years of age. He turned out to be one of the most relevant figures of the institution, which he considered his priority in life.

Three years after its foundation, Belgrano's team got to the First Division of Córdoba's football and then, they lived through different stages, with promotions to AFA's First Division, relegations and a disastrous bankruptcy in 2002 that forced the club to

CLUB ATLÉTICO BELGRANO

- Fundación / **Founded on:** 19 de marzo de 1905
 Dirección / **Address:** Arturo Orgaz 510 / 550, (5000) Córdoba, Argentina
 Telefax: (54-351) 480-0852
 Internet / **Website:** www.clubbelgrano.com
 Estadio / **Stadium:** "El Gigante de Alberdi" (28.000 personas)
 Apodo / **Nickname:** "Los Piratas", "Celestes"
 Presidente / **President:** Armando Pérez
 Títulos / **Titles:**
 26 Campeonatos de la Liga Cordobesa de Fútbol (1913-14-17-19-20-29-30-31-32-33-35-36-37-40-46-47-50-52-54-55-57-70-71-73-84-85)
 3 Campeonatos Provinciales (1983-84-85)
 1 Campeonato organizado por la Unión Cordobesa de Fútbol (1956, única edición jugada)
 1 Campeonato Iniciación (1962)
 1 Campeonato Clausura (1966)
 2 Ascensos a Primera División de la AFA (1990/1991 y 1998)



Foto: La Voz del Interior / Córdoba

form part of the "Córdoba Celeste" company, at present headed by Armando Pérez, who will manage the institution's financial affairs until the liabilities are settled.

Nevertheless, a club's history is made through the players' achievements. As to the Alberdi suburbs' footballers, there were some idols like Juan Carlos Heredia, Bernardo Patricio Cos, Enrique Quiroga, Raúl Arraigada, Antonio Syeyguil, Juan Carlos Mamelli, José Omar Reinaldi, Sebastián Viberti, José María Suárez, Germán Martelotto, José Luis Villarreal, Luis Ernesto Sosa, Roberto Monserrat, José Luis Cucciufo and Luis Fabián Artime, the institution's last idol who played in the club until 2004.

At present, Belgrano are

fighting for the promotion to First Division, hoping Argentina's big teams will return to Alberdi's Giant, the name given to their stadium in the eighties, when the then president Alberto Fernández Granillo, said that Belgrano was a dormant giant. Hence the name given to the stadium, that was the first to have concrete stands in Córdoba, a city with some 1,200,000 inhabitants.

The misfortunes of the latter years did not alter the feelings of one of the country's most faithful group of fans, known as The Pirates, because wherever their team play, they go with one-eye patch or something light-blue, for Belgrano is, above all, a synonym of passion..

Ronaldinho, ratificado como Número Uno

Ronaldinho ratified as Number one



Ronaldinho de Assis Moreira, "Ronaldinho", fue proclamado por la FIFA como mejor jugador del mundo en 2005, distinción que obtiene por segundo año consecutivo. La estrella de la Selección Brasileña sumó 956 votos frente a 306 del inglés Frank Lampard, del Chelsea, y a 190 del camerunés Samuel Eto'o, su compañero en el FC Barcelona.

En total, 159 seleccionadores y capitanes eligieron a Ronaldinho como mejor jugador del año; 46 de ellos lo colocaron en la segunda opción y 23 le otorga-

ron un punto, como tercera elección. Lampard, por su parte, fue reconocido como el mejor del año por 25 seleccionadores, mientras que Eto'o fue votado por quince como primera opción. El cuarto jugador más valorado fue el francés del Arsenal, Thierry Henry, con 172 votos, votado por once entrenadores como el mejor del año, seguido por Adriano (170) y Shevchenko (153).

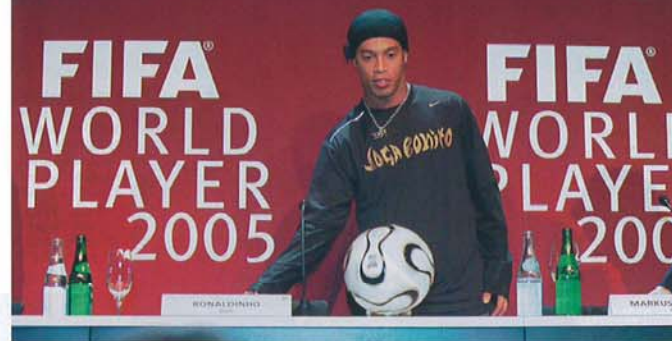
Ronaldinho volvió a encandilar a la audiencia de la Opera de Zúrich, escenario de la gala anual de la FIFA, realizada el 19 de diciembre.

La alemana Birgit Prinz (también por segunda vez) obtuvo el premio a la mejor jugadora del año, aunque la votación femenina fue más ajustada. La ganadora logró 513 votos contra 429 de la brasileña Marta, tercera en

2004. Shannon Boxx, la siguiente elegida, obtuvo 235, y la mexicana del Barcelona Maribel Domínguez, 115.

"NO HAY PALABRAS PARA EXPLICAR ESTE MOMENTO"

Ronaldinho, recogió emocionado el galardón y aseguró vivir "un sueño convertido en realidad" imposible de "explicar con palabras". El brasileño ofreció un discurso de agradecimiento breve pero intenso en el que mostró su deseo de "volver pronto a esta ceremonia". "Quiero dar las gracias a mis



compañeros de equipo, tanto en el Barcelona como en Brasil, a mi familia y a Dios por ayudarme y por darme la salud que me permite hacer lo que hago y disfrutar jugando al fútbol". El jugador gaúcho dedicó el premio a sus compañeros.

IQUITOS RECIBE EL PREMIO FAIR PLAY

La ceremonia sirvió también para premiar a la ciudad

peruana de Iquitos, ganadora del Premio Fair Play por la corrección y el entusiasmo de su público evidenciado en el Mundial Sub-17.

"Se vivió un ambiente maravilloso, y por la aportación de Iquitos al torneo y al mundo del fútbol, la FIFA considera que merece este premio, que va destinado a toda la comunidad futbolística de Iquitos", comentó Urs

Meier, el ex árbitro. "El pueblo de Iquitos demostró una apabullante pasión por el campeonato Mundial Sub-17", comentó.

"Miles de iquiteños dieron la bienvenida a los representantes de la FIFA y la hospitalidad y cordialidad de sus gentes fueron realmente excepcionales", explicó la FIFA en sus argumentos para otorgarle el premio.



Ronaldinho igualó el récord de Ronaldo al ganar dos veces consecutivas el galardón. Pero está a una conquista de su compatriota y de Zinedine Zidane. Ronaldinho equalized Ronaldo's record by winning the award consecutively twice. He is only one point behind his countryman and Zidane.

LOS 15 GANADORES / THE 15 WINNERS

1991	Lothar Matthäus (Alemania), FC Inter
1992	Marco Van Basten (Holanda), AC Milan
1993	Roberto Baggio (Italia), Juventus
1994	Romário (Brasil), Barcelona FC
1995	George Weah (Liberia), AC Milan
1996	Ronaldo (Brasil), Barcelona FC
1997	Ronaldo (Brasil), Internazionale
1998	Zinedine Zidane (Francia), Juventus
1999	Rivaldo (Brasil), Barcelona FC
2000	Zinedine Zidane (Francia), Juventus
2001	Luis Figo (Portugal), Real Madrid
2002	Ronaldo (Brasil), Real Madrid
2003	Zinedine Zidane (Francia), Real Madrid
2004	Ronaldinho (Brasil), Barcelona FC
2005	Ronaldinho (Brasil), Barcelona FC

Ronaldo de Assis Moreira, "Ronaldinho", was proclaimed by FIFA as the 2005 Best World Player, a distinction he has been awarded for the second consecutive year. The Brazilian National Team's star had 956 votes against 306 attained by Chelsea's Frank Lampard, and 190 of Cameroonian Samuel Eto'o, his teammate in FC Barcelona.

In total, 159 National Teams' coaches and captains selected Ronaldinho as the year's Best Player; 46 of them placed him as a second option and 23 granted him one point, as a third option. Lampard, was acknowledged as the year's best footballer by 25 coaches, whereas Eto'o had 15 votes as a first option. French Arsenal Thierry Henry was the fourth player chosen, with 172 votes cast by eleven coaches as the year's best, followed by Adriano (170) and Schevchenko (153).

Once again Ronaldinho dazzled the audience at Zurich's Opera, where FIFA's annual gala was staged on December 19.

German Birgit Prinz (also for the second year) was awarded the prize to the year's best female player, with 513 votes against Brazilian Marta, third in 2004. Shannon Boxx, the third one, had 235 votes, and Barcelona's Mexican Maribel Dominguez, 115.

"THERE AREN'T WORDS TO EXPLAIN THIS MOMENT"

Ronaldinho, visibly touched, picked up his award saying that he was "living a dream that had come true", impossible "to explain in words". The Brazilian player expressed his gratitude in a short speech where he emphasized his wish of "returning soon to this ceremony". "I want to thank my teammates, both in Barcelona and Brazil, my family and God for helping



RONALDO DE ASSIS MOREIRA "RONALDINHO"

Nacimiento/ Date of birth: 21 de marzo de 1980, en Porto Alegre
Puesto/ Position: Volante ofensivo / Midforward
Peso y Altura/ Weight and Height: 80 kg y 1,81 mts

Clubes/ Clubs: Grêmio (1996-2000), Paris Saint Germain (2001-2003), Barcelona FC (2003-2006)

Con la **Selección de Brasil** (1999-2005) disputó 62 partidos y convirtió 27 goles. Jugó 1 Copa América (Paraguay 1999), 1 Mundial (Corea/Japón 2002) y 3 Copas Confederaciones (1999, 2003, 2005). Participó en el Fútbol Olímpico (Australia 2000) y con la Selección Juvenil disputó el Mundial Sub-17 (Egipto 1997) y el Preolímpico Sudamericano Sub-23 (Brasil 2000)

Títulos/Titles: campeón con Grêmio (Campeonato Gaúcho 1999), con Barcelona FC (Liga de España 2005) y la Supercopa Española (2005). Con la Selección de Brasil, campeón de la Copa América (Paraguay 1999), Copa Mundial (Corea/Japón 2002) y Copa FIFA Confederaciones (2005). Con la Selección Juvenil, campeón Sudamericano Sub-17 (Paraguay 1997), campeón del Mundo Sub-17 (Egipto 1999) y del Preolímpico Sudamericano Sub-23 (Brasil 2000). Obtuvo el **Balón de Oro** al Mejor Jugador de Brasil (2000), **Balón de Oro** al Mejor Futbolista en Europa (France-Football 2005) y **Mejor Jugador Mundial de la FIFA** (2004 y 2005)

Izquierda: un adolescente Ronaldinho en la final del Sudamericano Sub-17 ante Argentina, el 16 de marzo de 1997. Le faltaban cinco días para cumplir 17 años y ya obtenía su primer título importante. On the left: an adolescent Ronaldinho in the U-17 South American final with Argentina, on March 16, 1997. Five days later he turned 17 and he had already attained his first important title.



me and keeping me in good health to be able to do what I do and enjoy playing football", he added. The gaucho footballer dedicated the award to his teammates.

IQUITOS WITH THE FAIR PLAY TROPHY

The Peruvian city of Iquitos was awarded the Fair Play Trophy for its public's excellent behaviour and enthusiasm during the U-17 World Championship.

"We lived within a marvellous environment, and

due to Iquitos' excellent contribution to the tournament and the football world, FIFA considers that they deserve this prize, destined to the whole Iquitos football community", commented former referee Urs Meier. "The people of Iquitos evinced a tremendous passion for the U-17 World Championship. Its inhabitants welcomed FIFA's representatives and the hospitality and cordiality of its people were really spectacular", added FIFA when awarding the trophy.

UNE LO ÚTIL A LO BELLO

El tiempo, maravilloso tamiz que sopesa todos los elementos y les da la ubicación exacta, hará su trabajo. Con los años, cada cual ocupará el lugar que le corresponde. Con los años, pues, Ronaldinho tomará la dimensión que merece: la de un fabuloso artista del fútbol de todos los tiempos. No por marketing, por juego.

La elección anual que realiza la FIFA para determinar al mejor del mundo es irrefutable: se consulta a los entrenadores y capitanes de todas las selecciones nacionales. Ellos, los que más saben del juego, votaron a Ronaldinho por segundo año consecutivo.

La elección ratificó al indiscutible número uno del momento. Al mejor con los pies, con el cuerpo y con la cabeza. Pero sobre todo con el corazón. He aquí el plus que lo diferencia de todos sus colegas: la generosidad. Es el único futbolista que juega verdaderamente para la gente. El que le dedica todas sus piruetas y sus mejores actos. Ronaldinho viene a desmentir oficialmente la creencia de que jugar para la tribuna no es jugar para el equipo: es un malabarista con sentido práctico. Lo aman los hinchas y el entrenador.

Los aficionados del fútbol del mundo debemos estar alborozados con la confirmación de su estatura de supercrack. Como los grandes de todos los tiempos, ha logrado unir lo útil a lo bello. ¿Si está en la ruta de Pelé o Maradona...? A los 25 años ya se puede asegurar que es un crack de todas las épocas. Y le quedan muchos capítulos por escribir.

Que su reinado sea largo y próspero.

Jorge Barraza

A BOND BETWEEN SERVICE AND BEAUTY

Time, that marvelous sieve through which all elements are filtered and put exactly where they belong, will do its job. As the years elapse, each and every one of them will occupy the allotted space. Hence, as the years go by, Ronaldinho will be judged within the dimension he actually deserves, i.e. a fabulous all-time football crack.

FIFA's annual survey to determine who is the World's Best Player is beyond reproach. Coaches and captains from all National Teams are asked to give their opinion, the result being that those, who know more about the game, voted for Ronaldinho, for the second year in a row.

The election ratified the indisputable power of the present Number 1. He is the best player indeed, with his feet, body and head, and above all with his heart. This plus makes the difference with all his colleagues, namely his generosity. He is the only footballer that really plays for the people. He dedicates all his pirouettes and best performances to them. Ronaldinho officially refutes the belief that playing for the stands is not playing for the team. He is a juggler with a practical sense and is equally loved by coach and fans.

All the football fans worldwide must be delighted with the confirmation of his supercrack condition. He has been able to create a bond between service and beauty, like the great men of all times. People wonder whether he is on Pelé's or Maradona's path... At 25 years of age, we can be certain that he is an all-time star. And he still has many more chapters to write.

May his reign be long and prosperous!



LUIS GONZÁLEZ, DT DEL SORPRENDENTE
CAMPEÓN DEL FÚTBOL URUGUAYO

"Rocha demostró que querer es poder"

"Rocha proved that where there is a will, there is a way"

LUIS GONZÁLEZ, COACH OF THE AMAZING
URUGUAYAN FOOTBALL'S CHAMPION

Es el primer equipo no capitalino de ese país que gana un torneo y el cupo a la Libertadores. Un modestísimo club que se maneja con apenas 13.000 dólares mensuales de presupuesto. ¿Un milagro futbolístico?

They are the first team from the interior of the country that attain a tournament and berth for the Copa Libertadores. Rocha is a modest club with a 13,000 dollar-budget per month. Is this a football miracle?

Por EDUARDO BARRAZA

¿Cuál era el objetivo cuando asumió en Rocha FC?

-La idea iba más allá del trabajo, era aconsejar y dar una mano a quienes estaban invirtiendo en el club para así lograr un retorno de lo aportado. El objetivo era formar un equipo competitivo, que estuviera lo más lejos posible del descenso, y formar jugadores, apostando a la juventud, dado el carácter esencialmente exportador del fútbol uruguayo. Pero había que animarse...

¿Qué encontró cuando comenzó?

-Un plantel que habla peleado por no descender, con fuertes deseos de progresar. Primero se apuntó a remediar los problemas del equipo, con los mismos jugadores que en la temporada 2004 y con algunos jóvenes de las inferiores. Preocupaba la cuestión defensiva, era un elenco muy goleado. Otro tema era que no ganaba como local (N. de la R.: sólo 3 victorias en 14 partidos en 2004; en 2005 ganó 10 de 18). Concluimos que la causa de esto era el exitismo de la gente, que presiona mucho a los jugadores para

que ganaran. Afortunadamente pudimos corregirnos y tuvimos un primer semestre muy bueno, fuimos quintos en el campeonato Uruguayo Especial. Inédito para una institución con cinco años de vida. A mí me contenta no sólo la histórica consagración del Apertura, también la regularidad de todo el año. En 34 partidos reunimos 58 puntos, eso habla de un equilibrio.

¿Cómo es Rocha, la ciudad?

-Yo tenía un panorama de lo que me esperaba: una región castigada socialmente, con grandes problemas económicos, a lo que el fútbol no escapaba, lógicamente. La infraestructura del club es precaria y las instalaciones no contaban con las comodidades mínimas. Otra carencia grande es la de campos de juego; escasean, y los pocos que hay son inadecuados para un equipo profesional. Alquilamos una cancha para entrenar y la Intendencia nos cedió gentilmente el estadio Mario Sobrero para jugar de local.

-A medida que los resultados se iban dando ¿pensaba seriamente que podían llegar al título?

-Encaramos el torneo Aper-

tura (en el segundo semestre del año) partiendo de una premisa: superar lo realizado hasta ahora. Porque como todo el mundo sabe, lo más difícil no es llegar arriba, sino mantenerse. Iniciamos la competencia derrotando a Liverpool en Rocha y a Danubio en Montevideo, dos rivales de peso, algo que nunca habla conseguido este equipo. Seguimos cosechando buenos resultados hasta que recibimos a Nacional en Rocha, estando nosotros primeros y ellos segundos. Sinceramente, no creíamos lo que estamos viviendo. Ahí les dije a los jugadores: "Muchachos, una oportunidad como esta no se va a repetir jamás. Recibir a los grandes en el Interior del país, en plena pelea por el campeonato, a estadio lleno, estando primeros en la 11ª fecha, ¡y con el 80% de los espectadores a favor nuestro!" La gran mayoría de la gente en Rocha es de Nacional o Peñarol, pero ese día fueron a apoyar al equipo del lugar y a los jugadores que eran sus vecinos del pueblo. Lamentablemente nos llevamos un gran cachetazo; íbamos ganando 2-0 hasta los 60', nos desequilibraron, y en ocho minutos nos dieron vuelta el marcador; terminamos perdiendo 4-2. Tras ese revés todo

el mundo pensó que nos caeríamos. Faltaban seis jornadas y teníamos que jugar a los cuatro días en Paysandú, contra el conjunto del lugar, que luchaba por salvarse del descenso. Era una prueba muy difícil. Pero ganamos 3-2 y resurgimos, demostrando que el equipo había madurado. Luego de eso nos encaminamos definitivamente hacia el título.

¿Cuáles fueron los pilares en que se basó para edificar este éxito?

-Eencialmente, trabajo, humildad y entusiasmo. Le dije al plantel: "Nos estamos levantando a las 8 de la mañana y nos va bien. Vamos a hacerlo a las 7 y nos irá mejor". Hubo muchas horas de sacrificio, prácticas de doble y triple turno. La

Arriba, el equipo posando en el pequeño estadio Mario Sobrero. Abajo, Pedro Cardoso, goleador del campeonato. On top, the team posing in the little stadium Mario Sobrero. Below, Pedro Cardoso, the championship's striker.



adversidad que enfrentábamos a diario era una motivación.

-Rocha clasificó a la Copa Toyota Libertadores. Será el primer club del Interior de Uruguay en disputarla ¿Cómo cree que será esta experiencia?

-Será una gran experiencia, de aprendizaje principalmente. Para nosotros es todo muy nuevo hay jóvenes que no tienen pasaporte, que nunca viajaron en avión, que no saben los efectos que produce la altura (N. de la R.: Rocha FC se medirá ante Liga Deportiva Universitaria de Quito por el Grupo 5), ni han jugado un partido internacional... De cualquier modo, nos basaremos en la humildad y el entusiasmo que nos llevaron a conquistar el Apertura, y también en nuestras convicciones futbolísticas.

¿Qué forma de jugar les ha inculcado a sus dirigidos?

-Rocha siempre ha intentado jugar, tratando bien el balón, a pesar de las dificultades. En un fútbol como el uruguayo, de gran deficiencia de juego colectivo, apostamos por el juego asociado. Cuando un equipo maneja bien la pelota y toca, está más cerca de ganar que de perder. Luego se procura un or-

den y un equilibrio. Los uruguayos somos tan pasionales que hacemos un juego muy vertical, queremos pasar del negro al blanco sin tocar el gris...

¿Cuál es su visión de la problemática actual del fútbol uruguayo.

-El gran problema es que vivimos en un país pobre y, por ende, tenemos un fútbol pobre. Cuando no se tiene aprendizaje interno el nivel decae. Lo contrario es México, que ha crecido mucho y continúa haciéndolo, porque hay infraestructura, dinero, y gente que enseña. Ellos invierten en jugadores que proceden de todas partes del mundo, esto enriquece al medio y eleva el nivel. Lo mismo por lo cual los europeos compran tantos sudamericanos. Uruguay hizo eso en las décadas del '60 y del '70, cuando la economía estaba bien y contrataba a las mejores figuras del fútbol argentino. Otra razón es la falta de propuestas: los uruguayos todavía no sabemos si nos gusta el chocolate o el dulce de leche, para nosotros tienen el mismo sabor, porque no tenemos definido el gusto futbolístico. Lo único que queremos es lograr el objetivo, pero sin reparar en la forma. Después, cuando las co-

sas no se dan, decimos que los argentinos juegan mejor, que los chilenos juegan mejor, que los venezolanos también. Pero si se gana, no se discute cómo se hizo, si se jugó bien o mal... Hay que apuntar a una manera de jugar, comenzando desde la docencia en infantiles. También debemos decidir qué queremos, si ganar o exportar. Los jugadores se transfieren cada vez a más temprana edad. Se piensa que quien pasó los veinte años no sirve, y queremos agarrar al de 16. Hay personas que maduran a los 16 y otras a los 40, ¡hay que darles tiempo para eso. Pero hoy Uruguay tiene urgencias, no hay paciencia y bueno...

¿A qué aspira como entrenador, cuál es su sueño?

-Yo trabajo para ser el técnico del mejor equipo del mundo, pero mi realidad hoy es Rocha. Me levanto todos los días con ansias de aprender para poder volcarlo en el club que entreno.

-Tratando de tomar distancia, que Rocha se haya proclamado campeón, ¿qué reflexión le provoca?

-Significa que hay un cambio de mentalidad, de darse cuenta que querer es poder, que por más humilde que uno sea, es posible crecer.



What was your objective when you started coaching Rocha FC?

The idea went far beyond the work itself. I wanted to advise and help those who had invested in the club to make a profit. My objective was to give shape to a competitive team, as far as possible from relegation and to produce players, betting upon their youth, considering the main exporting trends of Uruguayan football. Of course, it was a challenge.

What did you find when you began?

A roster that had fought fiercely to prevent being relegated, with a strong will to improve. First of all, I had to solve the team's problems, with the same footballers of the 2004 season and some youngsters from the junior divisions. I was concerned about the question of defense. Another important issue was that they had been unable to win as a home team (Editor's note: they had only 3 victories in 14 matches played in 2004 and 10 out of 18 in 2005). We came to the conclusion that the cause of such a failure was the people's expectations upon the squad's success, moving them to exert a tremendous pressure upon the players, demanding wins. Fortunately, we were able to correct this trend and we had a very good semester. We were fifth in the Uruguayan Special Championship, something uncommon for an institution scarcely five years old. I was satisfied with our consecration in the Opening Tournament and the regularity enforced during the whole year. We made 58 points in 34 games, proving our balance.

What is the city of Rocha like?

I had an inkling of what to expect, i. e. a socially



"MUCHOS HINCHAS DE OTROS CLUBES SIMPATIZABAN CON ROCHA, IDENTIFICADOS CON ESTE GRUPO HUMILDE QUE QUISO SUPERARSE Y TRIUNFAR. A TRAVÉS DEL FÚTBOL LOGRAMOS TRANSMITIR IDEALES QUE LA SOCIEDAD VALORA MUCHÍSIMO, COMO ESA REBELDÍA QUE HAY QUE TENER ANTE LA ADVERSIDAD... Y ESTOS MUCHACHOS LA TUVIERON".

persecuted region, sunk in tremendous financial problems, from which football could not escape. The club's infrastructure is precarious and the facilities do not even have a minimum of comfortable spaces. There are very few fields of play and the existing ones are not fit for professional sides. We rented a pitch for training purposes and the Municipality graciously lent us the Mario Sobrero Stadium to play as a home team.

Upon achieving some results, did you think you could win the title?

We entered into the Opening Tournament (in the

second. We sincerely did not believe what we were seeing, I told my boys, "We'll never have any other opportunity like this one. We're receiving one of the big teams in the interior of the country, to fight for the championship, with a crowded stadium, being first on the 11th date and with an 80 % of the spectators to our favour! The great majority of Rocha's football fans are from Nacional or Peñarol, but that day they came to cheer the local side and their neighbours. Unfortunately, we were knocked down. We were winning by 2-0 until the 60', but we lost our balance



year's 2nd semester), ready to surpass what had been done until then. Everybody knows that the most difficult part is not getting to the top, but to remain there. We began the competition defeating Liverpool in Rocha and Danubio in Montevideo. They were two powerful rivals, and this team had never before been able to attain such good results. Then we received Nacional in Rocha, us being first, and them

and our rivals reverted the situation in 8 minutes, so that we ended with a 4-2 loss. Everybody thought we had lost hope. We were supposed to play four days later against Paysandú's home team, who were struggling to avoid relegation. It was a tough test, but we had a 3-2 win. Afterwards, we marched directly towards the title.

What were the pillars upon which you've based

El rochense Luis Magureguay frente a Alberto Acosta, de Peñarol, la tarde del 4-4 en el estadio Centenario. Rocha's Luis Magureguay confronting Peñarol's Alberto Acosta, the evening of the 4-4 tie in the Centenario Stadium.



such a success?

Work, humility and sacrifice. I told the roster, "We're getting up at 8 in the morning and we're doing well. If we get up at 7, it will be better". We had double and triple training practices.

What's your opinion as to Rocha's qualification to the Copa Libertadores?

It'll be a wonderful experience, especially from the learning viewpoint. Some of our youngsters have no passports. They have never traveled by air and they aren't aware of the side effects of altitude (Editor's note: Rocha FC will measure forces with Quito's LDU of Group 5), nor have they ever played an international match. Anyway, we'll base ourselves upon the humility and enthusiasm that have led us to conquer the Opening Tournament and also upon our football convictions.

What way of playing have you taught your boys?

Rocha's boys have always played nicely with the ball. In Uruguayan football, we prefer the associated game. A team is closer to winning if they are gentle with the ball. Then, we try to be disciplined

"MANY FANS FROM OTHER CLUBS LIKED ROCHA, BECAUSE THEY WERE IDENTIFIED WITH THIS HUMBLE GROUP OF BOYS WHO WANTED TO IMPROVE AND WIN. FOOTBALL ALLOWS US TO TRANSMIT A VALUABLE BASIS OF IDEALS LIKE THAT REBELLIOUS SPIRIT THAT MUST BE KINDLED AND ENFORCED WHEN EVERYTHING SEEMS TO BE WRONG. AND THEY HAD IT."

and balanced. We, Uruguayans, are so passionate that we play vertically. We want to go from white to black, without touching gray...

What's your opinion as to the present difficulties of Uruguayan football?

The main problem is that ours is a poor country and consequently our football is poor. If you lack internal learning, your level of competitiveness falls down. Mexico is the opposite. They have grown a lot and keep on doing it, because they have good infrastructure, money and people who teach. They invest on players from all parts of the world and improve their level. The same happens with the Europeans who buy so many South American footballers. Uruguay used to do the same in the 60' and 70's, when its economy went well and we could hire the Argentine football's key figures. Besides, we don't know if we prefer chocolate or milk jam. They taste the same for us, because we have not defined our football tastes. All we want is to achieve our aim, but we don't know how to do it. When we lose, we say

that the Argentinians, Chileans, or Venezuelans play better. In case we win, we don't argue if it was right or wrong... A decision must be made as to the way we play, starting with children. We must also decide as to what we want, whether it is to win or to export. Players are transferred at a very early age. It is believed that once a footballer has turned 20, he's not any good and we want to grab one of 16. Some persons are mature at 16 and others at 40. You've got to give them time. But Uruguay is in a hurry. We have no patience.

What are your hopes as a coach?

I'm working to be the coach of the best team worldwide, but right now I have to think of Rocha. I get up every day anxious to learn, so as to teach them everything I know.

What can you say about Rocha being the Uruguayan Champion?

I think there has been a change in our mentality. We've realized that where there is a will, there is a way, and no matter how humble you may be, you can always grow and improve.

COPA SUDAMERICANA 2005
2005 SOUTH AMERICAN CUP

Boca Juniors suma otro "Bi"

ANOTHER "BI-CHAMPIONSHIP" FOR BOCA JUNIORS

Boca Juniors se consagró por segunda vez consecutiva campeón de la Copa Sudamericana al superar 4-3 en definición por tiros desde el punto penal a los Pumas de la Universidad Nacional Autónoma de México; el partido había terminado igualado 1-1 al cabo de los 90 minutos (en México se había registrado el mismo marcador). El arquero Roberto Abbondanzieri fue nuevamente el héroe del conjunto boquense al tapar dos remates y convertir el último, que decretó la consagración del equipo argentino.

Con este nuevo lauro internacional, Boca Juniors suma 15 conquistas, igualando a Independiente de Argentina, a Real Madrid de España y al AC Milan de Italia.

Los goles del partido decisivo fueron convertidos por Martín Palermo, a los 31' y por Bruno Marioni a los 54', de penal. Marioni, de Pumas, se quedó con el cetro de artillero de la Sudamericana. Los tres primeros goleadores del torneo fueron argentinos: el mencionado Marioni con 7 tantos, Jorge Quinteros (Universidad Católica) con 6 y Rodrigo Palacio (Boca Juniors) 5.

Una impresionante multitud asistió al partido final en La Bombonera, el impactante y pintoresco estadio boquense.

OFICIO DE CAMPEÓN

Boca Juniors ganó el torneo Apertura en Argentina y la Copa Nissan Sudamericana en cuatro días, con lo cual coronó de manera soñada el año de su centenario.

En el duelo final ante Pu-

mas, Boca no lució, pero controló el partido gracias a su oficio de equipo acostumbrado a estas instancias. También a un mayor apetito ofensivo y al empuje de su gente en las tribunas.

Pumas estuvo errático, como en el primer tiempo del cotejo de ida. Sólo el volante brasileño Leandro Augusto destacaba y mostraba el camino a seguir. Pero Augusto perdió gas tempranamente, su compatriota Ailton careció de oportunidades para crear juego y entonces los puntas de la formación mexicana, el boliviano Botero y Marioni, quedaron aislados de la línea de creación.

El equipo argentino se recostó una vez más sobre Rodrigo Palacio para abrir caminos ofensivos y Palermo asumió los intentos de remate al arco. El goleador avisó cuatro veces en la primera media hora de juego. Ni la rudeza de Marco Palacios ni el repliegue mexicano atentaban contra su optimismo goleador. Y a la salida de un tiro libre cobrado por Insúa, Palermo sorprendió a los Pumas a los 31 minutos con un tacazo que hizo estéril el esfuerzo del portero Bernal para evitar la caída de su valla. Fue este el gol número 163 de su carrera.

Tras la apertura del marcador, Boca Juniors comenzó a justificar la ventaja con el crecimiento futbolístico del volante central Gago, el lateral derecho Ibarra y un mayor equilibrio global de juego.

El descanso sirvió a Pumas para ordenar ideas y sus jugadores salieron a campo con una actitud distinta a la de la prime-



El boliviano Joaquín Botero, autor del gol de Pumas en México, en lucha con Krupoviesia. *Bolivian Joaquín Botero, scorer of Pumas' goal in Mexico, struggling with Krupoviesia.*

Sus 15 Coronas Internacionales / Its 15 Internasionali Crown

- 5 Libertadores (1977, 1978, 2000, 2001, 2003)
- 3 Intercontinentales (1977, 2000, 2003)
- 2 Sudamericanas (2004, 2005)
- 2 Recopa Sudamericana (1990, 2004)
- 1 Supercopa João Havelange (1989)
- 1 Master de Supercopa (1992)
- 1 Copa de Oro Nicolás Leoz (1993)



ra parte. Augusto recuperó protagonismo y Botero comenzó a preocupar a la defensa boquense con sus piques. Precisamente, en su afán de neutralizar al punta boliviano, Schiavi tocó el balón con la mano y, de penal, Pumas llegó a la igualdad.

El partido levantó voltaje, entró en un intercambio vibrante y el equipo mexicano, que desnudó algunas deficiencias defensivas del local, estuvo cerca de ponerse en ventaja a los 63' con un remate de larga distancia de Augusto que dio en el larguero. También en una escapada solitaria que no supo concretar Híguez.

El meta mexicano Sergio Bernal tapó un remate de cabeza de Bilos a los 73 minutos, Galindo rechazó casi en la línea de sentencia otro cabezazo de Palacio a los 77, Bernal volvió a atrapar el balón tras un disparo de Bilos a los 81 y así Boca Juniors parecía acercarse a la victoria.

Un remate de Delgado dio

El camino al título / The way to the title

21.9	Cerro Porteño	2-2	Neri Cardoso, Rodrigo Palacio
29.9	Cerro Porteño	5-1	Krupoviesia, Palermo, B. Schelotto, Cardoso, Insúa
19.10	Internacional	0-1	
10.11	Internacional	4-1	Rodrigo Palacio (3), Martín Palermo
23.11	Universidad Católica	2-2	Federico Insúa, Martín Palermo
1.12	Universidad Católica	1-0	Rolando Schiavi
6.12	Pumas UNAM	1-1	Rodrigo Palacio
18.12	Pumas UNAM	1-1 (4-3)	Martín Palermo



en el poste izquierdo de Bernal a los 90 minutos, cuando Boca Juniors jugaba al ataque con el piloto automático puesto, producto de su agotamiento físico. Luego pasaron los tres minutos de adición y llegó la hora de los penales, en donde Boca hizo gala de su vasta experiencia para quedarse con una nueva corona continental.

UN BOCA DIFERENTE

De la mano de Alfio Basile (entrenador de Argentina en el

Mundial '94), Boca Juniors tuvo un rostro muy distinto al de los tiempos de Carlos Bianchi. Ahora se expone más en defensa, aunque su juego es más vistoso y sus ataques, más sostenidos.

El equipo azul y oro disputó 8 partidos en esta copa, con tres victorias, 4 empates y una derrota (frente a Internacional de Porto Alegre, en el cuarto minuto de descuento). Su triunfo más festejado fue frente a Universidad Católica en Chile, pues el cotejo de ida no le había sido fa-

vorable ni en juego ni en resultado (2-2) y se esperaba un choque más difícil en Santiago. Pero Boca lo resolvió con gran autoridad y avanzó hasta la final.

ABBONDANZIERI, OTRA VEZ HÉROE

Roberto Abbondanzieri, una vez más figura excluyente en una definición por tiros desde el punto penal, ya que contuvo dos y convirtió el que le dio a Boca Juniors la Copa Nissan Sudamericana, dedicó el nuevo tí-



Toda la potencia de Daniel Bilos para desbordar a Israel Castro, de Pumas. Daniel Bilos' spectacular puissance, trying to surpass Pumas' Israel Castro.

tulo conseguido a su padre. Y luego de convertir el sexto y decisivo tiro penal salió corriendo a abrazarse con su progenitor, que estaba ubicado en uno de los palcos de la Bombonera.

Con este nuevo logro Abbondanzieri se convirtió junto a Guillermo Barros Schelotto en el jugador del actual plantel que más títulos ganó (13). El guardameta lleva tapados 23 penales en toda su campaña, que comenzó en Rosario Central.

BASILE: TRES TÍTULOS EN SEIS MESES

El entrenador Alfio Basile se manifestó "muy satisfecho" porque su equipo ganó tres títulos de campeón desde que asumió el cargo hace seis meses. "No está mal" ganar entre agosto y diciembre la Recopa Sudamericana, el torneo Apertura argentino y la Copa Sudamericana, comentó el técnico, tras el partido de vuelta contra Pumas. "Boca rompió un mito se-



El Dr. Nicolás Leoz en la premiación al capitán de Boca, Sebastián Battaglia. Dr. Nicolás Leoz presenting the prize to Sebastián Battaglia, Boca's captain.

gún el cual no se puede ganar una Liga y un torneo internacional casi con la misma alineación", añadió. Tampoco fueron tantos encuentros, entre Copa y Campeonato Boca disputó 27 cotejos en el semestre. Basile, todavía muy identificado con

Racing Club (de allí surgió) reconoció estar "conmovido" por la manera que los hinchas de Boca Juniors celebraron en el estadio "La Bombonera". El DT comenzó en esta profesión hace justo 30 años, en 1975, dirigiendo a Chacarita Juniors.



Abbondanzieri, impecable tapando y rematando. Abbondanzieri, evincing his excellence in saving and netting.

LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Roberto ABBONDANZIERI	Arquero	19.8.72, Bouquet (Santa Fe)	Rosario Central
2	Rolando Carlos SCHIAVI	Zaguero central	18.1.73, Lincoln (BA)	Argentinos Juniors
3	Juan Ángel KRUPOVIESA	Lateral izquierdo	16.4.79, S. M. de Tucumán	Estudiantes de La Plata
4	Hugo Benjamín IBARRA	Lateral derecho	1.4.74, El Colorado (Formosa)	Espanyol (España)
5	Fernando Rubén GAGO	Volante central	10.4.86, Ciudadela (BA)	Divisiones inferiores
6	Daniel Alberto DÍAZ	Zaguero central	13.7.79, S. F. del Valle (Catamarca)	Colón, de Santa Fe
7	Gmo. BARROS SCHELOTTO	Puntero derecho	4.5.73, La Plata (BA)	Gimnasia y Esgrima LP
8	Sebastián A. BATTAGLIA	Volante central	8.11.80, Santa Fe	Villarreal (España)
9	Martín PALERMO	Delantero	7.11.73, La Plata (BA)	Villarreal (España)
10	Federico INSUA	Volante ofensivo	3.1.80, Buenos Aires	Independiente
11	Fabian Andrés VARGAS	Volante central	17.4.80, Bogotá (Colombia)	America, de Cali (Colombia)
12	Ezequiel Luis MEDRAN	Arquero	28.12.80, Rafaela (Santa Fe)	Atlético Rafaela
13	Claudio MOREL RODRIGUEZ	Lateral izquierdo	2.2.78, Asunción (Paraguay)	San Lorenzo
14	Rodrigo Sebastián PALACIO	Delantero	5.2.82, Bahía Blanca (BA)	CA Banfield
15	José María CALVO	Lateral derecho	15.7.81, Quenamá (BA)	Divisiones inferiores
16	Marcelo A. DELGADO	Delantero	24.3.73, C. Bermúdez (Santa Fe)	Cruz Azul (México)
17	Julio Alberto BARROSO	Lateral derecho	16.1.85, San Martín (BA)	Argentinos Juniors
18	Guillermo Andrés MARINO	Volante ofensivo	2.2.81, Los Surgentes (Córdoba)	Newell's Old Boys
19	Neri Raúl CARDOZO	Volante derecho	8.8.86, Godoy Cruz (Mendoza)	Divisiones inferiores
20	Diego CAGNA (*)	Volante derecho	19.4.70, Buenos Aires	Celaya (México)
21	Pablo Martín LEDESMA	Volante derecho	4.2.84, La Falda (Córdoba)	Talleres, de Córdoba
22	Matias Agustín SILVESTRE	Volante central	25.9.84, Buenos Aires	Divisiones inferiores
23	Daniel Rubén BILOS	Volante ofensivo	3.9.80, Pergamino (BA)	CA Banfield
24	Edgar Fabián ESPIÑOLA	Delantero	5.5.85, Merlo (San Luis)	Divisiones inferiores
25	Gustavo Daniel EBERTO (**)	Arquero	30.8.83, Paso de los Libres (Corr.)	Divisiones inferiores
DT	Alfio BASILE			

(*) Reemplazado por Jonatán Ramón MAIDANA (**) Reemplazado por Diego Daniel PAVE

GOLES Y EXPULSADOS

Coincidiendo con la mayoría de los analistas, esta fue la mejor edición de la competencia. Se notó en el interés del público y en la emoción de los partidos. La Copa va creciendo. En los 66 cotejos de la Sudamericana se convirtieron 184 goles, a razón de 2,79 por partido. No fueron tantas las expulsiones: 31 (menos de 0,50 por juego).

Un hecho muy curioso registró el The Strongest: fue el equipo que más partidos ganó (5) pese a ser eliminado rápidamente, en octavos de final. Incluso perdió un solo encuentro, el que le costó la salida del torneo.

Su veredugo fue justamente el Pumas de la UNAM, segundo equipo mexicano que arriba a una final continental. El anterior había sido Cruz Azul, también ante Boca, por la Libertadores 2001. Salvo ante el campeón, Pumas aprovechó muy bien su condición de local, lo que le permitió llegar a la final.



El equipo que jugó la semifinal frente a Universidad Católica. Arriba / The team who played the semifinal against Universidad Católica. Standing: Ibarra, Abbondanzieri, Silvestre, Díaz, Morel Rodríguez, Gago. Abajo / Kneeling: Barros Schelotto, Ledesma, Cardozo, Palermo, Bilos.

A la izquierda, la amplia sonrisa del entrenador campeón, Alfio Basile. / On the left, Alfio Basile, the champion coach, with a wide open smile.



For the second consecutive time, Boca Juniors were consecrated as the South American Cup's Champions by defeating Mexico's Pumas from Mexico's Universidad Autónoma 4-3 in a penalty shootout. The match had finished in a 1-1 draw at the end of the 90 minutes (the same score recorded in the first leg of the final in Mexico City). Goalkeeper Roberto Abbondanzieri was once again the hero of Boca's squad, by saving two shots and converting the last one, securing the consecration of the Argentine team.

With this new international triumph, Boca Juniors can boast of 15 conquests, being on equal terms with Argentina's Independiente, Spain's Real Madrid and Italy's AC Milan.

The decisive goals were converted by Martín Palermo at the 31st minute and Bruno Marioni at the 54th through a penalty. Marioni, of Pumas, remained with the striker's sceptre of the competition. The final match three scorers were Argentinian, the aforementioned Marioni with 7 points, Jorge Quinteros (Universidad Católica) with 6 and Rodrigo Palacio (Boca Juniors) with 5.

An enthusiastic and thick impressive crowd attended the final match in "The Candy Box", Boca's impressive and picturesque stadium.

A CHAMPION'S KNOW-HOW

Boca Juniors attained Argentina's Opening Tournament and the Nissan South American Cup in the short term of 4 days, thus fulfilling a cherished dream in their Centennial year.

On the final duel with Pumas, Boca were by no means extremely brilliant, but they



Neri Cardozo, Bilos, Daniel Díaz, Insúa, Gago e Ibarra festejan trepados a uno de los arcos. Neri Cardozo, Bilos, Daniel Díaz, Insúa, Gago and Ibarra celebrating on top of one of the goals.

Historial

AÑO	CAMPEÓN	SUBCAMPEÓN	RESULTADO	TÉCNICO
2002	San Lorenzo (Argentina)	Atlético Nacional (Colombia)	4-0 y 0-0	Rubén D. Insua
2003	Cienciano (Perú)	River Plate (Argentina)	3-3 y 1-0	Freddy Ternerero
2004	Boca Juniors (Argentina)	Bolívar (Bolivia)	0-1 y 2-0	Jorge J. Benítez
2005	Boca Juniors (Argentina)	Pumas UNAM (México)	1-1 y 1-1 (4-3)	Alfio Basile

were able to control the odds thanks to their mastery of the game's know-how, their strong offensive appetite and their fans' support in the stands.

During the first half, Pumas were somewhat erratic like in the first leg. Only Leandro Augusto, the Brazilian midfielder, made himself known, marking the way. But Augusto lost speed early, his fellow countryman Ailton lacked opportunities to create play and the Mexican team's outside forwards, Bolivian Botero and Marioni, were left far from the creative line.

The Argentine team leaned on Rodrigo Palacio to open offensive ways and Palermo took the job of attempting to net the ball. The striker warned four times during the first half. Neither Marco Palacios' rudeness nor the Mexicans'

withdrawal could alter his scoring optimism. He backheeled in a cross by Insúa's free kick, surprising the Mexicans, leaving their goalkeeper Bernal trying to prevent his goal from falling. It was Palermo's N° 163 goal of his career.

Once the scoreboard was opened, Boca Juniors began to justify the advantage of their football growth with central midfielder Gago, right wing Ibarra and a greater global balance of the game.

The break served Pumas to put order in their ideas and their players entered the field with a different attitude. Augusto recovered his protagonic role and Botero began to preoccupy Boca's backs with his bouncing. Schiavi, in his eagerness to neutralize the Bolivian wing,

touched the ball with his hand and Pumas equalized the score through a penalty.

The game became more thrilling, entering into a constant interchange and the Mexican squad that revealed some defensive deficiencies of the home team, were close to place themselves in an advantageous position at the 63' with Augusto's long distance shot that hit the crossbar. There was also a solitary escapade which Iñiguez was unable to make profit of.

Sergio Bernal, the Mexican put order in their ideas and Bernal caught the ball again after a shot from Bilos at the 81' and Boca Juniors seemed to be closer to victory.

Delgado's shot hit on

Bernal's left post at the 90', when Boca Juniors were attacking their rivals with the automatic pilot on, due to their physical exhaustion. Once the three minutes of added time were over, it was the penalties time, wherein Boca evinced their vast experience to keep a new continental crown.

A DIFFERENT BOCA

Led by Alfio Basile, (Argentina's coach in World Cup USA 94'), Boca Juniors played very differently from their performances of Carlos Bianchi's days. They exposed themselves more in defense, although their game was more showy and their attacks lasted longer.

The blue and gold team played 8 matches with three wins, 4 draws and 1 loss (with Internazionale of Porto Alegre, at the 4' of discount). Their most celebrated triumph was attained against Universidad

Católica in Chile, because the first leg match had been most unfavourable for them, both in game and score (2-2), when a tougher match in Santiago had been expected to take place. Nevertheless, Boca managed to solve the problem graciously until the final.

ABBONDANZIERI, ONCE AGAIN THE HERO

Roberto Abbondanzieri, once again the main figure in a definition by penalties, saved two of them, converting the winning one that made it possible for Boca to retain the South American Cup. After scoring the sixth and decisive penalty he ran to embrace his father in one of The Candy Box's VIP seats.

With this new achievement, Abbondanzieri has become, together with Guillermo Barros Schelotto, in the present roster's player with more titles won (13). He

has saved 23 penalties during his career, which started in Rosario Central.

BASILE, THREE TITLES IN SIX MONTHS

Coach Alfio Basile, evinced his satisfaction because his team attained three champion titles since he started holding office six months ago. "It's not bad", he said, at the end of the second leg final against Pumas UNAM, "to win the South American Recopa, the Argentine Opening Tournament and the South

American Cup between August and December".

"Boca broke a myth according to which you cannot win a League and an international tournament almost with the same lineup", he added. In the semester, Boca disputed 27 matches between the Cup and the Championship. Basile, still wholly identified with Racing Club, (wherefrom he sprang), said he was "touched" by the way in which Boca Juniors' fans had celebrated this feat.

He started working in this profession in 1975, 30 years ago, as coach of Chacarita Juniors.

GOALS AND SENT OFF

In full coincidence with most analysts, this was the tournament's best edition. The public's interest and the emotions awakened by the matches bear testimony of our assertion. The Cup is growing steadily. In all its 66 matches, 184 goals were converted at a 2.79 average per game. There were only 31 expulsions (less than 0.50 per match).

A curious fact worthy of mentioning was registered by Bolivia's The Strongest. It was the team with more matches won (5), despite their quick elimination. They only lost one game, the one that led to their being left out of the competition.

UNAM's Pumas, the second Mexican squad making a continental final, were precisely their executioners. The previous one to make a final had been Cruz Azul, also in a match against Boca, in the 2001 Copa Libertadores.

Except when confronting the champion, Pumas took advantage of their home condition, hence making the final.

Martín Palermo, siempre decisivo en el área rival, frente a Gerardo Galindo. Lleva 163 goles anotados. Martín Palermo, always defining in the rival area, confronts Gerardo Galindo. He has converted 163 goals.



Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

Primera Fase / First Stage

Fechas de disputa: 9, 17, 24, 31-8 / 7, 14, 21, 28-9

PRELIMINAR ARGENTINA

CLASIFICACIÓN ARGENTINA I

CA Banfield 2-0 Estudiantes LP
Estudiantes LP 2-1 CA Banfield

CLASIFICACIÓN ARGENTINA II

Newell's Old Boys 0-0 Rosario Central
Rosario Central 1-0 Newell's Old Boys

CLASIFICACIÓN ARGENTINA III

Vélez Sarsfield
pasa directo a Octavos

CLASIFICACIÓN ARGENTINA IV

River Plate
pasa directo a Octavos

PRELIMINAR BRASIL

CLASIFICACIÓN BRASIL I

Fluminense 2-1 Santos FC
Santos FC 2-1 (2-4) Fluminense

CLASIFICACIÓN BRASIL II

Internacional 2-1 São Paulo FC
São Paulo FC 1-1 Internacional

CLASIFICACIÓN BRASIL III

Juventude 1-3 Cruzeiro
Cruzeiro 0-1 Juventude

CLASIFICACIÓN BRASIL IV

Goías EC 0-2 Corinthians
Corinthians 1-1 Goías EC

PRELIMINAR CHILE / PERÚ

CLASIFICACIÓN CHILE

Univ. de Chile 1-2 Univ. Católica
Univ. Católica 0-1 Univ. de Chile

CLASIFICACIÓN PERÚ

Universitario 1-1 Alianza Atlético
Alianza Atl. 1-1 (4-1) Universitario

CONCACAF OCTAVOFINALISTA 5

DC United (CONCACAF)
pasa directo a Octavos

CONCACAF OCTAVOFINALISTA 6

Pumas UNAM (MÉXICO 1)
pasa directo a Octavos

CLASIFICACIÓN OCTAVOFINALISTA 4

Univ. Católica 5-0 Alianza Atlético
Alianza Atlético 2-0 Univ. Católica

CONCACAF OCTAVOFINALISTA 7

América (MÉXICO 2)
pasa directo a Octavos

ÚLTIMO CAMPEÓN

Boca Juniors pasa directo a
Octavos como Octavofinalista 8

PRELIMINAR BOLIVIA / ECUADOR

CLASIFICACIÓN BOLIVIA

The Strongest 2-1 Bolívar
Bolívar 1-2 The Strongest

CLASIFICACIÓN ECUADOR

El Nacional 3-4 LDU de Quito
LDU de Quito 1-2 El Nacional

CLASIFICACIÓN OCTAVOFINALISTA 3

The Strongest 2-1 LDU de Quito
LDU de Quito 0-3 The Strongest

PRELIMINAR URUGUAY / PARAGUAY

CLASIFICACIÓN URUGUAY

Defensor Sporting 2-3 Danubio
Danubio 1-3 Defensor Sporting

CLASIFICACIÓN PARAGUAY

Guarani 1-2 Cerro Porteño
Cerro Porteño 1-2 (4-3) Guarani

CLASIFICACIÓN OCTAVOFINALISTA 1

Cerro Porteño 2-0 Defensor Sporting
Defensor Sporting 1-1 Cerro Porteño

PRELIMINAR COLOMBIA / VENEZUELA

CLASIFICACIÓN COLOMBIA

Deportivo Cali 2-0 Atlético Nacional
Atlético Nacional 2-0 (7-6) D. Cali

CLASIFICACIÓN VENEZUELA

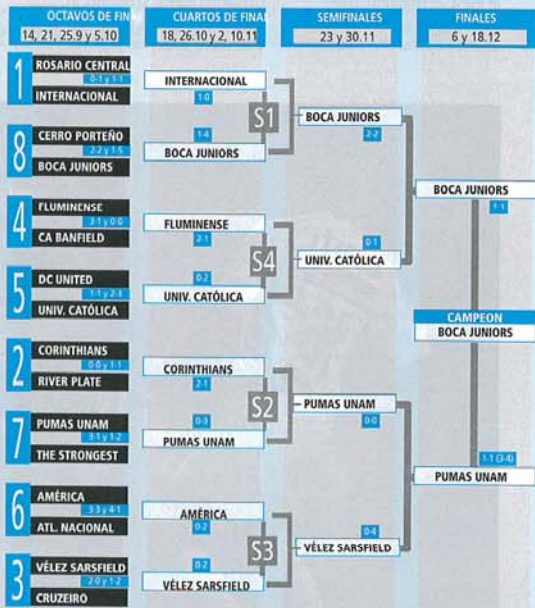
Trujillanos FC 3-1 Mineros de Guayana
Mineros de Guayana 1-2 Trujillanos FC

CLASIFICACIÓN OCTAVOFINALISTA 2

Trujillanos FC 1-5 Atlético Nacional
Atlético Nacional 2-0 Trujillanos FC

CUADRO DE DESARROLLO (Segunda Fase)

Game Schedule (Second Stage)



SEMIFINALES

BOCA JUNIORS (Argentina) **2**
Federico Insua (70'),
Martín Palermo (83')

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina) **0**

UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile) **2**
Facundo Imboden (74'),
Jorge Quinteros (78')

PUMAS UNAM (México) **0**

Partido de ida. Buenos Aires, 23 de noviembre. Estadio: "La Bombonera" Alberto J. Armando, de Boca Juniors Juez: Oscar Ruiz (Colombia)

Partido de ida. Buenos Aires, 23 de noviembre. Estadio: "La Bombonera" de Vélez Sarsfield. Juez: Salvo Fagundes (Brasil)

Boca Juniors: Abbondanzieri; Hugo Ibarra, Matías Silvestre, Daniel Díaz, Claudio Morel Rodríguez, Pablo Ledesma (68' Sebastián Battaglia), Fernando Gago, Neri Cardozo (46' Federico Insua), Daniel Bilos (68' Rodrigo Palacio), Martín Palermo, Guillermo Barros Schelotto. Suplentes: Ezequiel Medrán, José Calvo, G. Marino, Marcelo Delgado. DT: Alfio Basile.

Vélez Sarsfield: Gastón Sessa; Fabián Cubero, M. Pellegrino, Pellerano (21' Mariano Uglessich), Marcelo Bustamante, Sergio Sena, Leandro Somoza, Emanuel Centurión (51' Ramón Ocampo), Leandro Gracián, Claudio Enría (79' Mauro Zárate), Rolando Zárate. Suplentes: Peratta, Ariel Broggi, Maximiliano Bustos, L. Valdemarín DT: Miguel Ángel Russo.

Universidad Católica: José M. Buljubasich; Jaime Rubilar, Mauricio Zenteno, Facundo Imboden, José Fuenzalida (72' Nicolás Núñez), Jorge Ormeño, Francisco Arrué (64' Iván Vázquez), Eros Pérez, Dario Conca, Eduardo Rubio (88' Ignacio Quinteros), Jorge Quinteros. Suplentes: Paulo Garcés, Claudio Muñoz, Miguel Ponce, César Cortés. DT: Jorge Pellicer.

Pumas UNAM: Sergio Bernal; Israel Castro, Joaquín Beltrán, Dario Verón, Gonzalo Pineda, Marco A. Palacios, Leandro Augusto, Gerardo Galindo, Ailton Da Silva (67' Ismael Iniguez), Antonio De Nigris, Bruno Marioni. Suplentes: Odín Patiño, Martín Cardetti, Joaquín Botero, José Luis López, Fernando Espinosa, Israel López. DT: Miguel España.

UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile) **0**

PUMAS UNAM (México) **4**
Marco Antonio Palacios (17'),
Bruno Marioni (50', 77' y 87')

BOCA JUNIORS (Argentina) **1**
Rolando Schiavi (59')

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina) **0**

Partido de vuelta. Santiago, 1º de diciembre. Estadio: San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica Juez: Carlos Simón (Brasil)

Partido de vuelta. México DF. 30 de noviembre Estadio: Olímpico Universitario, de UNAM Juez: Jorge Larrióna (Uruguay)

Universidad Católica: Buljubasich; Jaime Rubilar (89' Claudio Muñoz), Mauricio Zenteno, Facundo Imboden, José Fuenzalida (70' Nicolás Núñez), Jorge Ormeño, F. Arrué, Eros Pérez (78' Ignacio Quinteros), Dario Conca, Eduardo Rubio, Jorge Quinteros. Suplentes: Paulo Garcés, M. Ponce, Alejandro Osorio, Iván Vázquez. DT: Jorge Pellicer.

Pumas UNAM: Sergio Bernal; Israel Castro (83' Joaquín Botero), Joaquín Beltrán, Dario Verón, Gonzalo Pineda, Marco Antonio Palacios, Leandro Augusto (76' José López), Gerardo Galindo, Ailton Da Silva, A. De Nigris (46' Ismael Iniguez), Bruno Marioni. Suplentes: Alejandro Palacios, Israel López, Fernando Morales, M. Cardetti. DT: Miguel España.

Boca Juniors: Abbondanzieri; Hugo Ibarra, Schiavi, Daniel Díaz, Juan Krupovicsa, Sebastián Battaglia (72' Pablo Ledesma), Gago, Federico Insua (88' Matías Silvestre), Daniel Bilos, Rodrigo Palacio (84' Guillermo Barros Schelotto), Martín Palermo. Suplentes: Medrán, José Calvo, Neri Cardozo, Marcelo Delgado. DT: Alfio Basile.

Vélez Sarsfield: Sessa; Cubero (x), Walter Alcaraz, Mariano Uglessich, Marcelo Bustamante, Sergio Sena, Leandro Somoza, M. Bustos, Leandro Gracián, Enría (56' Lucas Valdemarín), Rolando Zárate (56' Mauro Zárate). Suplentes: Peratta, Carlos Soto, Broggi, Santiago Ladino, Ramon Ocampo. DT: Miguel Ángel Russo. (x) Expulsado (38')

Clasificado: **Boca Juniors**

Clasificado: **Pumas UNAM**

FINALES

PUMAS UNAM (México) **1**
Joaquín Botero (53')

BOCA JUNIORS (Argentina) **1**
Rodrigo Palacio (30')

Partido de ida. México DF, 6 de diciembre Estadio: Olímpico Universitario, de UNAM Juez: Jorge Larrióna (Uruguay)

Pumas UNAM: Sergio Bernal; Israel Castro, Joaquín Beltrán, Dario Verón, Gonzalo Pineda, Marco Antonio Palacios, Leandro Augusto, Gerardo Galindo, Ailton Da Silva (46' Joaquín Botero), Antonio De Nigris (46' Ismael Iniguez), Bruno Marioni. Suplentes: Alejandro Palacios, Israel López, Fernando Morales, Martín Cardetti, Fernando Espinosa. DT: Miguel España.

Boca Juniors: Abbondanzieri; Hugo Ibarra, Rolando Schiavi, Daniel Díaz, Juan Krupovicsa, Pablo Ledesma, Fernando Gago, Federico Insua (86' Matías Silvestre), Daniel Bilos (75' Neri Cardozo), R. Palacio, Martín Palermo (85' Marcelo Delgado). Suplentes: Ezequiel Medrán, José Calvo, Guillermo Marino, Guillermo Barros Schelotto. DT: Alfio Basile.

BOCA JUNIORS (Argentina) **1 (4)**
Martín Palermo (31')

PUMAS UNAM (México) **1 (3)**
Bruno Marioni (54' penal)

Partido de vuelta. Buenos Aires, 18 de diciembre. Estadio: "La Bombonera" Alberto J. Armando, de Boca Juniors Juez: Carlos Amarilla (Paraguay)

Boca Juniors: Abbondanzieri; Hugo Ibarra, Rolando Schiavi, Daniel Díaz, Juan Krupovicsa, Battaglia, Fernando Gago (70' Pablo Ledesma), Federico Insua, Daniel Bilos (84' Guillermo Barros Schelotto), Rodrigo Palacio (86' Marcelo Delgado), Palermo. Suplentes: Medrán, José Calvo, Matías Silvestre, Neri Cardoso. DT: Alfio Basile.

Pumas UNAM: Sergio Bernal; Israel Castro, Joaquín Beltrán, Dario Verón, Gonzalo Pineda, Marco Palacios, Leandro Augusto, Gerardo Galindo, Ailton Da Silva (46' Ismael Iniguez), Botero (78' Martín Cardetti), Marioni. Suplentes: Patiño, José López, Morales, Fernando Espinosa, Antonio De Nigris. DT: Miguel España.

Definición por penales: ver aparte
Campeón: **Boca Juniors**

GOLEADORES / STRIKERS

- Bruno MARIONI (Pumas UNAM) 7
- Jorge QUINTEROS (U. Católica) 6
- Rodrigo PALACIO (Boca Juniors) 5
- DIEGO (Cruzeiro) 4
- Pablo ESCOBAR (The Strongest) 4
- KLEBER BOAS (América) 4
- Martín PALERMO (Boca Juniors) 4
- TUTA (Fluminense) 4
- Lucas CASTROMÁN (Vélez S.) 3
- Lider PAZ (The Strongest) 3
- Marcelo RAMOS (Atl. Nacional) 3
- Eduardo RUBIO (U. Católica) 3
- Sebastián TABORDA (Defensor S.) 3
- Yesid ZAPATA (Trujillanos) 3



Bruno Marioni, 7 goles en 7 partidos. Notable marca. Bruno Marioni, 7 goles en 7 matches. Amzing record.

Definición por penales

BOCA JUNIORS 1 (4)
PUMAS UNAM 1 (3)

Para Boca Juniors: Guillermo Barros Schelotto (atajado), Federico Insua, Martín Palermo (desviado), Rolando Schiavi, Marcelo Delgado, Roberto Abbondanzieri.

Para Pumas: Leandro Augusto (atajado), Gonzalo Pineda, Joaquín Beltrán (atajado), Martín Cardetti, Bruno Marioni, Gerardo Galindo (desviado).

Rodrigo Palacio

LA FIGURA DE LA COPA / THE CUP'S KEY FIGURE

Clase, desequilibrio y gol

CLASS, UNBALANCE AND GOAL

Por PABLO ARO GERALDES

Con 5 tantos fue el goleador de Boca Juniors en la Copa Sudamericana, y con 10 goles fue el máximo artillero xeneize del torneo Apertura argentino. El delantero Rodrigo Palacio tiene personalidad, una dinámica que lo muestra incansable por las bandas o entrando al área en diagonal y una pierna derecha de temer frente al arco rival. Además posee una buena gambeta para desequilibrar en espacios reducidos y a su repertorio de potentes remates le agregó mayor serenidad para ver el panorama y asistir al compañero mejor parado. Tiene técnica, fantasía y clase. Pero en contraste con su atrevimiento para encarar a las defensas, fuera del campo de juego se muestra tímido y humilde.

-Llegó a Boca Juniors para reemplazar a Tévez y en su primer año ganó tres títulos. ¿Se siente un nuevo ídolo?

-Siempre intento jugar bien, trabajo para aportar cosas al equipo: algunas veces me sale y otras no. Tuve un semestre bueno, y se me dio el gol. La gente de Boca me quiere y me lo demuestra, pero no, no podría colgarme el cartel de ídolo. Me siento incómodo cuando los periodistas me alaban tanto. Quieren hacerme referente y no lo soy.

-Había declarado que Guillermo Barros Schelotto era su ídolo. Ahora se quedó con su puesto...

-Guillermo es mi espejo, todavía tengo una foto de él con la 7 de Gimnasia y Esgrima, de principios de los '90.



Palacio ensaya la gambeta larga frente al capitán mexicano Joaquín Beltrán. Sus grandes virtudes: velocidad y habilidad. A los 23 años encontró la consagración. Palacio rehearsing a long dribble facing Joaquín Beltrán, the Mexican captain. His greatest virtues are speed and skill. He found consecration at 23 years of age.

Yo no le saqué el lugar, eso ni lo quiero pensar. Él me aconsejó mucho, me apoyó.

-¿A qué jugador admira?

-A Ronaldinho. También me gustan Ronaldo y el francés Thierry Henry.

-Podría estar cerca de ellos, se habla de un pase a Barcelona o Juventus...

-Tengo contrato hasta 2007, así que falta para pensar en eso, pero sería lindo. Deben hacer que uno juegue mejor de tan bien que lo hacen ellos.

-¿Qué tienen en común con usted?

-Son talento puro, en comparación con ellos no soy nada. Jamás podría hacer las cosas que hace Ronaldinho con la pelota. Y de los otros lo mejor es la definición, son dos jugadores que no perdonan frente al arco.

-¿Qué le aportó Basile?

-Siempre me aconsejó, se preocupó por hacerme mejorar. Al principio hacía que jugara fijo por una punta, pero después me fue soltando para que me mo-

viera por todo el frente de ataque, así es como me siento más cómodo.

-A propósito de comodidad, ¿no le molestaba su trenzita? ¿Cómo fue que decidió terminar la cábala?

-El día que me la hice marqué dos goles con Huracán de Tres Arroyos. Por eso, pensaba dejármela, aunque iba a recortarla un poco, porque cuando corría a veces me pegaba en los ojos. Pero la noche que ganamos la Copa, Abbondanzieri y Schiavi me esperaban en el vestuario con una tijera y me cortaron la mitad. Pero en un par de meses espero que vuelva a crecer...

Su carrera es de un ascenso constante: comenzó en Bella Vista, de su Bahía Blanca natal, en 1999, en 2002 pasó a Huracán de Tres Arroyos, en la segunda división, en 2004 debutó en Primera con Banfield y al cabo de un año de lujo llegó a Boca. En Argentina no hay más escalones para subir, sólo le queda la selección nacional.

-¿Cómo fueron sus dos partidos en el equipo nacional?

-Fui titular en un amistoso con México, y por la eliminatoria entré un ratito frente a Bolivia, y quedé en el banco ante Colombia. Estar allí resultó fantástico, aunque fue poco, estoy muy contento. Hay muchos jugadores muy buenos, ser convocado ya es para disfrutarlo.

-¿Se ve en Alemania 2006?

-Sería hermoso estar ahí, pero tengo claro que Argentina tiene buenos delanteros. Yo recién estoy empezando. Desde Boca seguiré dando todo, trabajo para estar en el Mundial.

He was Boca Juniors' striker in the South American Cup with 5 points and the topmost Xeneize scorer of the Argentine Opening Tournament with 10 goals.

Forward Rodrigo Palacio has a stronger personality and a dynamic force that impels him constantly, showing him tireless along the bands or entering the area diagonally with his menacing right leg in front of the rival goal.

Furthermore, he is a good dribbler, always ready to unbalance his contenders in reduced spaces and he has now added to his repertoire of puissant shots, a magnificent peace of mind that allows him to watch what is happening in the field, so as to lend his assistance to any teammate that may need it. He is endowed with technique, fantasy and class, though out of the field of play, he appears to be shy and humble.

You came to Boca Juniors to replace Tévez and you conquered three titles during your first year. Do you feel like a new idol?

I always try to play well. I work hard to bring new assets to the team, but sometimes I succeed and others I don't. I had a long semester and I was lucky to score. Boca's people love me and they prove it, but I wouldn't say that I'm an idol. The truth is that I feel rather uncomfortable when the journalists praise me so much.

You said Barros Schelotto was your idol, but now

you've jumped right into his shoes...

Guillermo is my mirror. I still have a photo with him in Gimnasia y Esgrima's 7th D. at the beginning of the nineties. I haven't taken his place. He advised and helped me a lot.

Who do you admire at present?

Ronaldinho. I also like Ronaldo and French T. Henry.

You might be close to them. It has been heard of the possibility of your pass to Barcelona or Juventus...

My contract expires in 2007, hence I have a long time to think about it, but it would be nice to play with them. They must surely move you to play better than they themselves

What do they have in common with you?

They are mainly talents. I'm nothing if you compare me with them. I'd never be able to do the things Ronaldinho does with the ball. As to the others, their best move is to define. These two players never miss when shooting to the goal.

What has Alfio Basile taught you?

He always gave me a good piece of advice. He was concerned with my improvement. First, he made me play on one side, and afterwards, he left me move freely all around the attacking front. I feel more comfortable so.

Speaking of being comfortable, doesn't your plait bother you? How long will your cabala last?

The day I made it, I scored two goals with Huracán. That's why I intended to keep it, though I planned to shorter it a little, because sometimes when I ran, it hit my eyes. But the night we won the South American Cup, Abbondanzieri and Schiavi were waiting for me in the locker-rooms with a pair of scissors and cut half of it. I hope it'll grow again in a couple of months...

His career has been constantly moving upwards. He started in Bella Vista, of his native Bahía Blanca in 1999; in 1992 he passed to the 2nd Division of Huracán (T. A.); in 2004 he made his debut in Banfield's 1st Division and a prosperous year later he was in Boca. In Argentina, there are no further steps to climb the ladder. All that remains to him now is to be summoned to the National Team.

What were the two matches you played like?

I was a regular in a friendly with Mexico and in the qualifiers I played for a short time against Bolivia while I stayed in the bench in the match against Colombia.

It was fantastic to be there and I'm very happy for it. There are many excellent players. The mere fact of being called makes you happy.

Do you see yourself in Germany 2006?

It would be great to be there, but I know Argentina has very good forwards. I'm just beginning. I'll do my best in Boca, working to be in the World Cup.



La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences

Un racimo de pequeños torcedores de Fluminense rodean de cariño a Julio César Romero "Romerito". La escena refleja el grado de idolatría que alcanzó el atacante paraguayo en su paso por Brasil. Fue en la tarde del 27 de mayo de 1984 y una impresionante multitud colmó el Maracanã: hubo 128.781 pagantes. Vasco da Gama y Fluminense empataron 0 a 0 y el club tricolor se coronó campeón Brasileño de la temporada porque en la primera final había vencido 1 a 0, justamente con gol de Romerito, que esa temporada fue destacado como una de las estrellas del torneo. Era armador de juego y definía en la red. Tiempos dorados de Fluminense, que además hilvanó un recordado tricampeonato carioca. La tarde de la consagración formó con Paulo Vitor, Aldo, Duilio, Ricardo Gómez y Branco; Jandir, Delei y Assis; Romerito, Washington y Tato. El técnico era un señor conocido: Carlos Alberto Parreira. Aquel fue el único título nacional conquistado por Flu desde la creación del Campeonato Brasileño, en 1971.

A group of small Fluminense fans dearly surround Julio César Romero "Romerito". The scene reflects the idolizing degree this Paraguayan forward reached in Brazil. The photo dates from the afternoon of May 27, 1984 when an impressive multitude crowded the Maracanã Stadium. There were 128,781 paid tickets. Vasco da Gama and Fluminense ended their match in a goalless draw and the three-coloured club's team were crowned the season's Brazilian champions, because they had defeated 1-0 their rival in the first final, with a goal converted by Romerito, who was distinguished as one of the tournament's stars. He was the playmaker and defined the game by netting the ball. Those were Fluminense's golden years, since they also attained a "Carioca" triple championship. The players of that triumphant evening were Paulo Vitor, Aldo, Duilio, Ricardo Gómez and Branco; Jandir, Delei and Assis; Romerito, Washington and Tato. The coach was a well-known man, Carlos Alberto Parreira. This was the only national title conquered by Flu since the creation of the Brazilian Championship in 1971.



FOTO: BATA YAMAMOTO



comunicados
noticias
competencias
artículos
estadísticas

www.conmebol.com

press releases
news
competitions
articles
statistics

Desde enero, también en inglés
From January on, also in English



Una nueva estrella ilumina el
cielo boquense: la SUDAMERICANA

*A new star shines in Boca's sky:
the SOUTH AMERICAN CUP*

